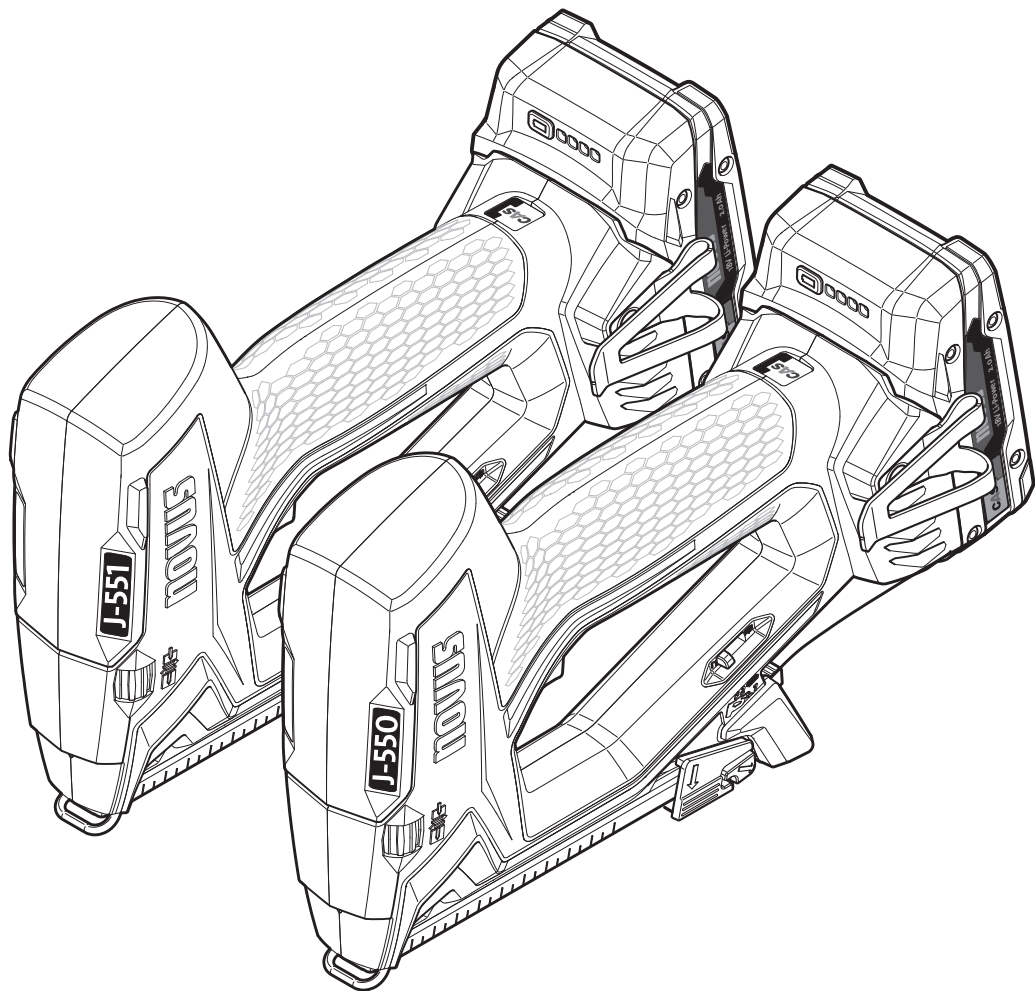
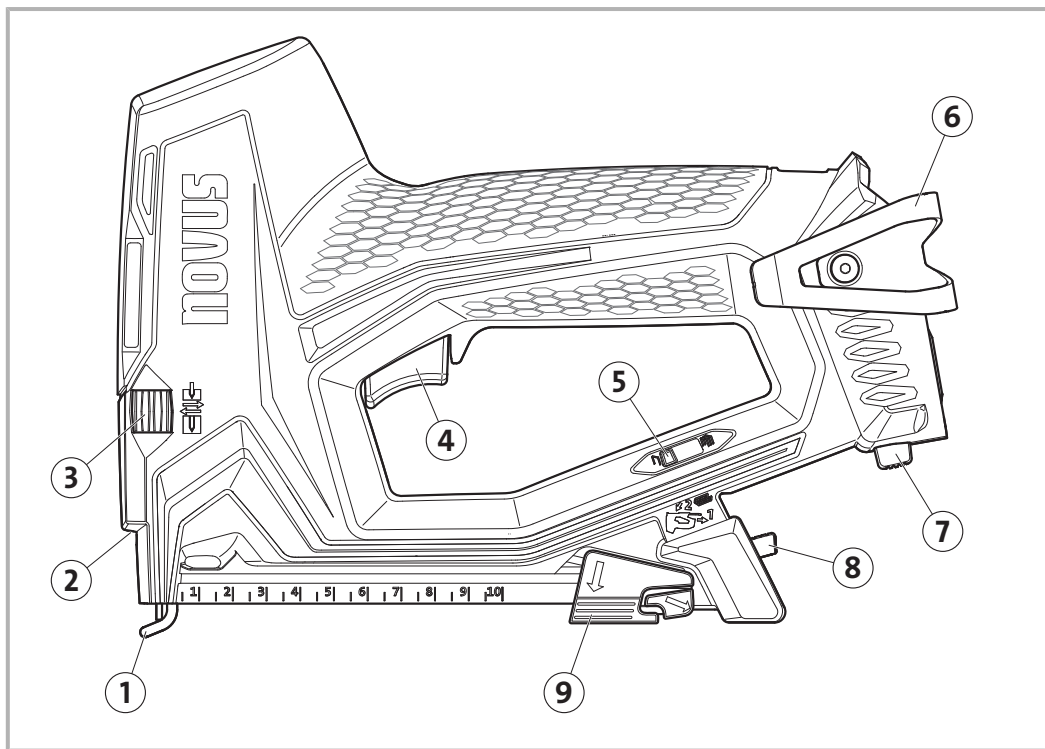


novus[®] J-550 / J-551





de

- ① Werkstückkontakt
- ② LED-Leuchte
- ③ Tiefeneinstellung
- ④ Auslöser
- ⑤ Funktionswahlschalter
- ⑥ Gurthaken
- ⑦ Akku-Entriegelung
- ⑧ Magazin-Arretierung
- ⑨ Parallelanschlag

en

- Workpiece contact
- LED lights
- Depth setting
- Trigger
- Function selector switch
- Belt hooks
- Battery unlocking
- Magazine locking device
- Parallel stop

fr

- Contact avec la pièce
- Lampe LED
- Ajustement de la profondeur
- Déclencheur
- Sélecteur de fonction
- Crochet de ceinture
- Déverrouillage de la batterie
- Blocage du magasin
- Butée parallèle

de	Originalgebrauchsanleitung	4
en	Translation of the original user manual	7
fr	Traduction de la notice d'utilisation originale	10
nl	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	13
it	Traduzione delle istruzioni originali.....	16
es	Traducción del manual de usuario original	19
pt	Tradução do manual de instruções original	22
sv	Översättning av bruksanvisning i original	25
da	Oversættelse af den originale brugsanvisning	28
fi	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	31
no	Oversettelse av original bruksanvisning	34
el	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	37
tr	Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi	41
pl	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....	44
sk	Preklad originálneho návodu na použitie.....	47
cs	Překlad originálního návodu k použití.....	50
hu	Az eredeti használati utasítás fordítása	53
ro	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	56
sl	Prevod originalnih navodil za uporabo	59
hr	Preklad originálneho návodu na použitie.....	62
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	65
lt	Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	68
lv	Orģinālās lietošanas pamācības tulkojums	71
ru	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации.....	74
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	78
bg	Превод на оригиналното ръководство за употреба	82
zh	原版使用说明书译本.....	86

de Originalbetriebsanleitung

WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Ver säumnisse bei der Einhaltung der Sicherheits-hinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen und folgen haben.

Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen sind zum späteren Gebrauch aufzubewahren.

1	Allgemeines.....	4
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2	Sicherheits- und Warnhinweise	4
1.3	Benutzungshinweise Akku	5
1.4	Piktogrammlegende	5
1.5	Technische Daten	6
2	Lieferumfang.....	89
3	Normalbetrieb	90
3.1	Gurthaken befestigen.....	90
3.2	Magazin öffnen.....	90
3.3	Befestigungsmittel einlegen	91
3.4	Tiefeneinstellung	92
3.5	Parallelanschlag.....	92
3.6	Akku einstecken	92
3.7	Funktionsmodus Entsichern, Schuss auslösen.....	93
3.8	Akku entfernen.....	95
4	Störungsbeseitigung.....	96
4.1	Verklemmung beseitigen.....	96
4.2	Fehleranzeige LED	97
5	Ersatzteilliste / Zubehör.....	98

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät wird zum Befestigen von Karton, Isoliermaterial, Textilien, Folien, Leder, Holz und ähnlichen nicht spröden Materialien auf Holz- oder holzähnlichen Oberflächen eingesetzt. Auf eine geeignete Werkstückgröße ist zu achten. Das Gerät darf nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwendet werden. Das Akkupack 031-0367 ist für den Einsatz in entsprechenden NOVUS-Akku-Elektrowerkzeugen bestimmt. Nur in NOVUS-Ladegeräten laden. Mit CAS gekennzeichnete Akkupacks sind zu 100% kompatibel mit CAS-Geräten (Cordless Alliance System). Zur Auswahl der richtigen Geräte wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Beachten Sie die Gebrauchsanleitungen der verwendeten Geräte. Z.B. wird der Ladevorgang vom Ladegerät angezeigt, Details hierzu können der Gebrauchsanleitung des Ladegeräts entnommen werden. Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und die Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

1.2 Sicherheits- und Warnhinweise

Dieses Gerät ist nach den geltenden Regeln der Technik gebaut und geprüft. Es hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, sind vom Anwender die Hinweise und Warnvermerke zu beachten, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind.

- Dieses Gerät ist nicht für den industriellen Einsatz gedacht.
- Das Gerät ist kein Spielzeug und ist vor dem Zugriff von Kindern zu sichern.
- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät auf korrekten Zustand überprüfen.



- Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unabsichtlichen Gebrauch zu sichern.
- Manipulationen, wie das Entfernen oder Blockieren von Teilen am Gerät, sind nicht zulässig. Manipulationen können Gefahren verursachen und führen zum Verlust der Garantie.
- Verarbeiten Sie nur Original NOVUS Befestigungsmittel.
- Das Gerät ist bei Bedarf mit einem weichen Pinsel zu reinigen.
- Nach je ca. 1000 Schuss ist der Klammerraustritt mit einem Tropfen dünnflüssigen Öls zu schmieren.
- Ein Öffnen des Gerätes ist nur durch geschultes Servicepersonal zulässig.
- Schnelle Schussfolgen und hohe Umgebungstemperaturen können eine Erhitzung des Gerätes verursachen. Bei übermäßiger Erhitzung wird die Schussfunktion automatisch unterbrochen und ein Fehler angezeigt. Gerät abkühlen lassen!
- Überzeugen Sie sich, dass sich an der Stelle, die bearbeitet werden soll, keine Strom-, Wasser- oder Gasleitungen befinden (z.B. mit Hilfe eines Metallsuchgerätes).
- Blicken Sie nicht direkt in die LED-Leuchte (2) des Gerätes!
- Benutzen Sie den Gurthaken (6) nur zum Einhängen des Geräts in einen Werkzeuggürtel!
- Betreiben Sie das Gerät niemals mit geöffnetem Klammermagazin!
- Trennen Sie den Akku vom Gerät bei Arbeitsplatz-Wechsel und Lagerungen des Gerätes. Schutzkappe auf Akku montieren!

- Taste drücken und der Ladezustand wird durch die LED-Leuchte angezeigt.
- Blinkt eine LED-Leuchte, ist der Akkupack fast leer und muss wieder aufgeladen werden.

1.4 Piktogrammlegende



Benutzerinformation/
Sicherheitshinweise lesen



ACHTUNG



Akku entfernen



Augen- und Gehörschutz benutzen



Wichtige Information



Normalbetrieb



Wartungshinweise / Störungsbeseitigung



Übereinstimmung mit den jeweils maßgeblichen EU-Sicherheitsrichtlinien



kompatibel mit 18V CAS Akkus



Entsorgen Sie das Produkt fach- und umweltgerecht bei einer autorisierten Sammelstelle. Geben Sie keine Teile des Produktes oder der Verpackung in den Hausmüll.

1.3 Benutzungshinweise Akku

Vor der Benutzung den Akkupack aufladen. Voll geladenen Akkupack nicht erneut laden. Laden Sie den Akkupack bei Leistungsabfall wieder auf. Die optimale Aufbewahrungstemperatur liegt zwischen 10°C und 30°C. Die zulässige Ladetemperatur liegt zwischen 0°C und 50°C

Li-Ion Akkupacks haben eine Kapazitäts- und Signalanzeige (modellabhängig):



1.5 Technische Daten

Nennspannung:

18V DC

Akkutyp:

Lithium-Ionen

Temperaturbereich:

-20°C bis +50°C

Abmessung:

178 mm hoch, 246 mm lang, 81 mm breit
Maße ohne Gurthaken und Akku

Gewicht (ohne Akku):

1510 g

Geräuschemission:

ermittelt entsprechend EN 60745-1

A-bewerteter Schalldruckpegel $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Unsicherheit $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A-bewerteter Schallleistungspegel $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Unsicherheit $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration:

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend EN 60745-1

Schwingungsemissionswert $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Warnung:

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

- Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (berücksichtigen Sie alle Anteile des Betriebszyklus, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Augen und Gehörschutz tragen!

Technische Änderungen und Verbesserungen, die dem Fortschritt unserer Geräte dienen, behalten wir uns vor.


en Original operating instructions


WARNING Please read all instructions on safety and proper use.

Failure to observe these instructions on safety and proper use could lead to electric shocks, fires and/or serious injury.

All instructions on safety and proper use must be kept for later use.

1	General information	7
1.1	Intended use	7
1.2	Safety instructions and warnings	7
1.3	Battery directions of use	8
1.4	Key to pictograms	8
1.5	Technical data	9
2	Scope of supply	89
3	Standard operation	90
3.1	Fasten belt hooks	90
3.2	Open the magazine	90
3.3	Insert fasteners	91
3.4	Depth setting	92
3.5	Parallel stop	92
3.6	Insert battery	92
3.7	Unlocking function mode, firing a shot	93
3.8	Remove battery	95
4	Troubleshooting	96
4.1	Remove jam	96
4.2	LED error display	97
5	Spare parts list/accessories	98

1.1 Intended use

This device is used to attach cardboard, insulating material, textiles, films, leather, wood and other similar non-brittle materials to wooden or wood-like surfaces. Please take care to ensure the workpiece is of a suitable size.

The device must only be used for the purpose intended by the manufacturer.

The 031-0367 battery packs are designed for use in the corresponding NOVUS battery-operated power tools. They must only be charged using Novus chargers. Battery packs marked with CAS are 100% compatible with CAS (Cordless Alliance System) devices. To select the appropriate device please contact your dealer. Read the relevant operating instructions for the devices used. For example, the charging process is displayed on the charger; for details, see the operating instructions for the charger. The user bears sole responsibility for any damage caused by improper use. Generally accepted accident prevention requirements and the supplied safety information must be observed.

1.2 Safety instructions and warnings

This device has been constructed and tested in accordance with all currently applicable technical regulations. It left the factory in perfect condition in terms of safety and reliability. To keep it in such a condition and to ensure risk-free operation, the user must observe the instructions and warnings given in the operating instructions.

- The device is not suitable for industrial use.
- The device is not a toy and must be kept away from children at all times.
- Check the device every time to ensure that it is in good condition before putting it into operation.
- If it must be assumed that safe operation is no longer possible, take the unit out of operation and secure it against accidental use.

- Manipulation, e.g. the removal or blockage of parts on the device, is impermissible. Manipulation may cause damage and will void the warranty.
- Only use original NOVUS fasteners.
- The device should be cleaned with a soft brush if necessary.
- Lubricate the staple outlet with a drop of light oil after approximately every 1000 shots.
- Only trained service personnel may open the device.
- A high fire rate and high ambient temperatures may cause the device to overheat. In the event of overheating, the shoot function will automatically stop, and an error will be displayed. Leave the device to cool down!
- Please ensure that there are no power, water or gas lines present at the site you are working on (e.g. using a metal detector).
- Do not look directly into the device's LED lights (2)!
- Only use the belt hooks (6) to hang the device on a tool belt!
- Never operate the device with an open staple magazine!
- Disconnect the battery from the device when changing workstations and storing the device. Attach the protective cover to the battery!

1.3 Battery directions of use

Charge the battery pack before use. Do not recharge a fully charged battery pack! If performance diminishes, recharge the battery pack. The ideal storage temperature is between 10°C and 30°C. The permissible storage temperature is between 0°C and 50°C.

Li-ion battery packs have a capacity and status indicator (depending on the model):

- Press the button and the charge level is displayed by the LEDs.
- If one LED is flashing, the battery pack is almost flat and must be recharged.

1.4 Key to pictograms



Read user information/
safety instructions



ATTENTION



Remove battery



Use eye and ear protection



Important information



Standard operation



Maintenance instructions/troubleshooting



Compliance with the relevant EU safety directives



Compatible with 18 V CAS batteries



Dispose of the product properly and in an environmentally friendly way at an authorised collection point. Do not dispose of any parts of the product or its packaging in domestic waste.



1.5 Technical data

Rated voltage:

18V DC

Battery type:

Lithium-ions

Temperature range:

-20°C to +50°C

Dimensions:

178 mm x 246 mm x 81 mm (H x L x W)

Dimensions without belt hooks and battery

Weight (without battery):

1510 g

Noise emission:

measured in accordance with EN 60745-1

A-weighted sound pressure level $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

uncertainty $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A-weighted sound power level $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

uncertainty $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration:

Total vibration value measured in accordance with EN 60745-1

Vibration emission value $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

uncertainty $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- The total vibration value and the noise emission level stated were measured on the basis of a standardised testing method and can be used for comparing one power tool with another.
- The total vibration value and the noise emission level stated can also be used to make a preliminary estimate of load.

Warning:

- While actually using the power tool, vibration and noise emissions may vary from the values stated depending on the way in which the power tool is used, in particular the type of workpiece it is being used for.
- To protect the operator, define additional safety measures based on an estimate of vibration load under actual operating conditions (taking into account all parts of the operating

cycle, such as cycles in which the power tool is switched off and cycles in which it is switched on but not operating under load).



Wear eye and ear protection!

We reserve the right to make technical modifications and improvements that assist the further development of our equipment.



fr Mode d'emploi original



AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves. **Toutes les consignes de sécurité et les instructions doivent être conservées pour une utilisation ultérieure.**

1	Généralités	10
1.1	Utilisation conforme	10
1.2	Consignes de sécurité et mises en garde.....	10
1.3	Conseils d'utilisation de la batterie.....	11
1.4	Légende des pictogrammes	11
1.5	Caractéristiques techniques.....	12
2	Contenu de la livraison.....	89
3	Fonctionnement normal	90
3.1	Fixer le crochet de ceinture	90
3.2	Ouvrir le magasin	90
3.3	Insérer les fixations	91
3.4	Ajustement de la profondeur.....	92
3.5	Butée parallèle.....	92
3.6	Brancher la batterie	92
3.7	Mode de fonctionnement Déverrouiller, déclencher le tir.....	93
3.8	Retirer la batterie.....	95
4	Dépannage	96
4.1	Supprimer le blocage.....	96
4.2	Indication d'erreur LED	97
5	Liste des pièces de rechange / Accessoires	98

1.1 Utilisation conforme

Cet appareil est utilisé pour fixer du carton, des matériaux isolants, des textiles, des films, du cuir, du bois et des matériaux similaires non fragiles sur des surfaces en bois ou similaires. Il faut veiller à ce que la taille de la pièce soit adaptée. L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu par le fabricant.

La batterie 031-0367 est destinée à être utilisée dans les outils électriques sans fil NOVUS correspondants. Ne charger que dans les chargeurs NOVUS. Les batteries marquées CAS sont 100% compatibles avec les appareils CAS (Cordless Alliance System). Pour choisir le bon appareil, veuillez vous adresser à votre revendeur. Respectez les modes d'emploi des appareils utilisés. Par exemple, si le processus de charge est affiché par le chargeur, les détails à ce sujet peuvent être trouvés dans le mode d'emploi de l'appareil. L'utilisateur est seul responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu. Les règles des dispositions relatives à la prévention des accidents généralement reconnues et les consignes de sécurité doivent être respectées.

1.2 Consignes de sécurité et mises en garde

Cet appareil a été produit et contrôlé conformément aux règles techniques en vigueur. Il a quitté l'usine dans un parfait état technique garantissant sa sécurité d'utilisation. Pour le maintenir dans cet état et garantir une utilisation sans danger, l'utilisateur doit respecter l'ensemble des consignes et avertissements contenus dans le mode d'emploi.

- L'appareil ne convient pas pour une utilisation industrielle.
- L'appareil n'est pas un jouet et doit être rangé hors de portée des enfants.
- Vérifier que l'appareil est en bon état avant toute mise en service.



- Si l'on peut supposer qu'un fonctionnement sans danger n'est plus possible, l'appareil doit être mis hors service et protégé contre toute utilisation involontaire.
- Les manipulations, comme le retrait ou le blocage de pièces sur l'appareil, ne sont pas autorisées. Les manipulations peuvent présenter des risques et entraîner la perte de la garantie.
- N'utilisez que des fixations d'origine NOVUS.
- En cas de besoin, nettoyer l'appareil à l'aide d'un pinceau doux.
- Tous les 1000 tirs environ, la sortie de l'agrafe doit être lubrifiée avec une goutte d'huile fluide.
- Seul le personnel de service formé est autorisé à ouvrir l'appareil.
- Des séquences de tirs rapides et des températures ambiantes élevées peuvent provoquer un échauffement de l'appareil. En cas d'échauffement excessif, la fonction de tir est automatiquement interrompue et une erreur s'affiche. Laisser refroidir l'appareil !
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de conduites d'électricité, d'eau ou de gaz à l'endroit où vous voulez travailler (par exemple, à l'aide d'un détecteur de métaux).
- Ne regardez pas directement la lampe LED (2) de l'appareil !
- N'utilisez le crochet de ceinture (6) que pour accrocher l'appareil à une ceinture porte-outils !
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil lorsque le magasin d'agrafes est ouvert !
- Déconnectez la batterie de l'appareil lorsque vous changez de poste de travail ou lorsque vous stockez l'appareil. Monter le capuchon de protection sur la batterie !

1.3 Conseils d'utilisation de la batterie

Recharger la batterie avant l'utilisation. Ne pas recharger une batterie entièrement chargée. Rechargez la batterie en cas de baisse de performance. La température optimale de conservation se situe entre 10 °C et 30 °C. La température de charge autorisée se situe entre 0 °C et 50 °C

Les batteries Li-Ion sont dotées d'un indicateur de capacité et de signal (en fonction du modèle) :

- Appuyer sur la touche et l'état de charge est indiqué par les lampes LED.
- Si une lampe LED clignote, la batterie est presque vide et doit être rechargée.

1.4 Légende des pictogrammes



Lire les informations pour l'utilisateur/ les consignes de sécurité



ATTENTION



Retirer la batterie



Utiliser des protections oculaires et auditives



Information importante



Fonctionnement normal



Consignes de maintenance/Dépannage



Conformité avec les directives de sécurité de l'UE en vigueur



compatible avec les batteries CAS 18V



Éliminez le produit dans le respect des règles et de l'environnement dans un point de collecte autorisé. Ne jetez pas de composants du produit ou de l'emballage dans les ordures ménagères.



1.5 Caractéristiques techniques

Tension nominale :

18V DC

Type de batterie :

Lithium-ion

Plage de température :

-20°C à +50°C

Dimensions :

178 mm de haut, 246 mm de long, 81 mm de large

Dimensions sans crochet de ceinture ni batterie

Poids (sans batterie) :

1510 g

Émission sonore :

déterminée conformément à la norme EN

60745-1

Niveau de pression acoustique pondéré A : L_{pA} = 80 dB(A) ;

Insécurité K_{pA} = 3 dB(A) ;

Niveau de puissance acoustique pondéré A : L_{WA} = 91 dB(A) ;

Insécurité K_{WA} = 3 dB(A)

Vibration :

Valeur totale de vibration déterminée selon EN 60745-1

Valeur d'émission des vibrations a_h = 3 m/s² ;

Insécurité K = 1,5 m/s²

- La valeur d'émission des vibrations et la valeur d'émission sonore indiquées ont été mesurées selon une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- La valeur d'émission des vibrations et la valeur d'émission sonore indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.

Avertissement :

- Les émissions de vibrations et sonores peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, notamment du type de pièce usinée.

- Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour la protection de l'opérateur, basées sur une estimation de l'exposition aux vibrations pendant les conditions d'utilisation réelles (prenez en compte toutes les parties du cycle de fonctionnement, par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil électrique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).



Porter des protections oculaires et auditives !

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications et améliorations techniques dans le but de faire progresser nos appareils.

nl Originele handleiding

WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.

Het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Alle veiligheidsaanwijzingen en instructies moeten voor later gebruik worden bewaard.

1	Algemeen.....	13
1.1	Bedoeld gebruik	13
1.2	Veiligheids- en waarschuwingaanwijzingen.....	13
1.3	Gebruiksaanwijzing accu	14
1.4	Legenda van pictogrammen.....	14
1.5	Technische gegevens	15
2	Leveringsomvang	89
3	Normale werking.....	90
3.1	Riemhaak bevestigen	90
3.2	Nietjesmagazijn openen	90
3.3	Bevestigingsmiddelen plaatsen.....	91
3.4	Diepte-instelling.....	92
3.5	Parallele aanslag.....	92
3.6	Accu plaatsen.....	92
3.7	Functiemodus ontgrendelen, schieten	93
3.8	Accu verwijderen.....	95
4	Probleemoplossing.....	96
4.1	Blokkering verhelpen	96
4.2	Foutweergave-ledlampje	97
5	Reserveonderdelen/accessoires	98

1.1 Bedoeld gebruik

Dit apparaat wordt gebruikt voor het bevestigen van karton, isolatiemateriaal, textiel, folie, leer, hout en soortgelijke niet-brosse materialen op hout of houtachtige oppervlakken. Let op de geschikte grootte van het werkstuk.

Het apparaat mag alleen voor het doel door de fabrikant beoogde doel worden gebruikt.

Accupack 031-0367 is bedoeld voor gebruik in de bijbehorende elektrische accu-apparaten van NOVUS. Alleen opladen in NOVUS-opladers. Met CAS gemarkeerde accupacks zijn 100% compatibel met CAS-apparaten (Cordless Alliance System). Neem contact op met uw dealer om de juiste apparaten te selecteren. Neem de gebruiksaanwijzingen van de gebruikte apparaten in acht. Het oplaadproces wordt weergegeven door de oplader. Raadpleeg hierover de gebruiksaanwijzing van de oplader. Alleen de gebruiker is aansprakelijk voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik. De algemeen erkende regels voor ongevallenpreventie en veiligheidsaanwijzingen moeten worden nageleefd.

1.2 Veiligheids- en waarschuwingaanwijzingen

Dit apparaat is gebouwd en getest in overeenstemming met de geldende regels van de techniek. Het apparaat heeft de fabriek in perfecte veiligheidstechnische toestand verlaten. Om deze toestand te behouden en een veilige werking te garanderen, moet de gebruiker de aanwijzingen en waarschuwingen in de handleiding in acht nemen.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor industrieel gebruik.
- Het apparaat is geen speelgoed en moet buiten het bereik van kinderen worden bewaard.
- Controleer voor elk gebruik de correcte toestand van het apparaat.
- Wanneer ervan wordt uitgegaan dat het apparaat niet meer veilig kan worden bediend, moet het apparaat worden uitgeschakeld en tegen onbedoeld gebruik worden beveiligd.

- Manipulaties, zoals het verwijderen of blokkeren van onderdelen van het apparaat, zijn niet toegestaan. Manipulaties kunnen gevaren met zich meebrengen en tot verlies van de garantie leiden.
- Gebruik uitsluitend originele NOVUS-bevestigingsmiddelen.
- Reinig het apparaat indien nodig met een zachte borstel.
- Smeer de uitgang van de nietjes om de 1000 schoten met een druppel dunne olie.
- Het apparaat mag alleen worden geopend door opgeleid servicepersoneel.
- Snel achter elkaar schieten en hoge omgevingstemperaturen kunnen het apparaat oververhitten. Bij overmatige verhitting wordt de schietfunctie automatisch onderbroken en wordt er een foutmelding weergegeven. Laat het apparaat afkoelen!
- Controleer of er geen elektriciteits-, water- of gasleidingen aanwezig zijn op de plekken waar u de accutacker wilt gebruiken (bijvoorbeeld met behulp van een metaaldetector).
- Kijk niet rechtstreeks in het ledlampje (2) van het apparaat!
- Gebruik de riemhaak (6) uitsluitend om het apparaat aan een gereedschapsriem te bevestigen!
- Gebruik het apparaat nooit met geopend nietjesmagazijn!
- Koppel de accu los van het apparaat als u van werkplek wisselt of het apparaat opbergt. Plaats de beschermkap op de accu!

- Als er een ledlampje knippert, is de accupack bijna leeg en moet hij opnieuw worden opgeladen.

1.4 Legenda van pictogrammen



Gebruikersinformatie/
veiligheidsaanwijzingen lezen



WAARSCHUWING



Accu verwijderen



Oog- en gehoorbescherming gebruiken



Belangrijke informatie



Normale werking



Onderhoudsinstructies/probleemoplossing



Overeenstemming met alle relevante Europese veiligheidsrichtlijnen



Compatibel met 18V CAS-accu's



Lever voor een milieuvriendelijke en vakkundige afvalverwerking het product in bij een bevoegd verwerkingsbedrijf. Zet geen delen van het product of het verpakkingsmateriaal bij het huisvuil.

1.3 Gebruiksaanwijzing accu

Laad de accupack op voor gebruik. Laad een volledig opgeladen accupack niet op. Laad de accupack op als de prestaties afnemen. De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 10 °C en 30 °C. De toegestane laadtemperatuur ligt tussen 0 °C en 50 °C.

Li-ion-accupacks hebben een capaciteits- en signaalweergave (afhankelijk van het model):

- Druk op de knop en de laadstatus wordt aangegeven door het ledlampje.



1.5 Technische gegevens

Nominale spanning:

18V DC

Accutype:

lithium-ion

Temperatuurbereik:

-20°C tot +50°C

Afmetingen:

178 mm hoog, 246 mm lang, 81 mm breed

Afmetingen zonder riemhaak en accu

Gewicht (zonder accu):

1510 g

Geluidsemissie:

bepaald volgens EN 60745-1

A-gewogen geluidsdrukniveau $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Mogelijke afwijking $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A-gewogen geluidsvermogensniveau $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Mogelijke afwijking $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Trilling:

totale trilwaarde berekend volgens EN 60745-1

trillingsemissiewaarde = 3 m/s^2 ;

mogelijke afwijking $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- De opgegeven trillingsemissiewaarde en de opgegeven geluidsemissiewaarde werden in een gestandaardiseerde testprocedure gemeten en kunnen worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap.
- De opgegeven trillingsemissiewaarde en de opgegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige schatting van de belasting.

Waarschuwing:

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt en met name door het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen vast ter bescherming van de gebruiker, die gebaseerd zijn op een schatting van de trillingsbelasting onder daadwerkelijke gebruiksomstan-

digheden (neem daarbij alle aspecten van de bedrijfscyclus in acht, zoals tijden dat het elektrische gereedschap niet is ingeschakeld, evenals tijden waarin het daadwerkelijk is ingeschakeld, maar niet wordt belast).



Draag oog- en gehoorbescherming!

Wij behouden ons het recht voor om technische wijzigingen en verbeteringen aan te brengen die de voortgang van onze apparaten bevorderen.



it Manuale d'uso originale



AVVERTIMENTO Leggere interamente le istruzioni di sicurezza e le indicazioni.

Eventuali omissioni nel rispetto delle istruzioni di sicurezza e delle indicazioni possono causare una scossa elettrica, un incendio e/o lesioni gravi e avere conseguenze.

Conservare tutte le istruzioni di sicurezza e le indicazioni per un utilizzo successivo.

1	Caratteristiche generali.....	16
1.1	Utilizzo conforme.....	16
1.2	Istruzioni di sicurezza e avvertenze	16
1.3	Istruzioni per l'uso della batteria.....	17
1.4	Legenda pittogrammi	17
1.5	Dati tecnici.....	18
2	Oggetto della fornitura	89
3	Funzionamento normale.....	90
3.1	Fissaggio dei ganci.....	90
3.2	Apertura del caricatore.....	90
3.3	Inserimento del dispositivo di fissaggio	91
3.4	Regolazione della profondità	92
3.5	Guida parallela	92
3.6	Inserimento della batteria	92
3.7	Sblocco della modalità di funzione, attivazione dei punti.....	93
3.8	Rimuovere la batteria.....	95
4	Risoluzione delle anomalie.....	96
4.1	Rimozione dell'inzeppamento.....	96
4.2	Indicazione di errore LED	97
5	Ricambi/Accessori	98

1.1 Utilizzo conforme

Questo apparecchio è utilizzato per fissare cartone, materiale isolante, tessuti, pellicole, cuoio, legno e altri materiali simili non fragili su superfici di legno o simili al legno. Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia di dimensioni adeguate.

L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo previsto dal produttore.

Il pacco batterie 031-0367 è concepito per l'utilizzo nei relativi utensili elettrici a batteria NOVUS. Caricare solo con dispositivi di ricarica NOVUS. I pacchi batterie contrassegnati CAS sono compatibili al 100% con gli apparecchi CAS (Cordless Alliance System). Si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia per scegliere l'apparecchio adatto. Osservare il manuale d'uso degli apparecchi utilizzati. Ad esempio viene mostrato il processo di ricarica del dispositivo di ricarica: è possibile ricavare i dettagli di tale processo dal manuale d'uso del dispositivo di ricarica. La responsabilità di danni derivanti da un utilizzo non conforme è completamente a carico dell'utente. Osservare i requisiti di prevenzione degli incidenti e le istruzioni di sicurezza generalmente riconosciuti.

1.2 Istruzioni di sicurezza e avvertenze

Questo apparecchio è stato costruito e collaudato secondo le norme tecniche vigenti. Ha lasciato la fabbrica in condizioni di sicurezza perfette. Per mantenere questa condizione e garantire un funzionamento sicuro, l'utente deve osservare le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale d'uso.

- Questo apparecchio non è adatto all'uso industriale.
- L'apparecchio non è un giocattolo e deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di ogni messa in servizio, controllare che l'apparecchio sia in buone condizioni.



- Se si ritiene che non sia più possibile un funzionamento sicuro, mettere l'apparecchio fuori servizio e assicurare che non sia utilizzato in modo involontario.
- La manomissione, come la rimozione o il blocco di parti dell'apparecchio, non è consentita. Eventuali manomissioni possono causare pericoli e provocare la perdita della garanzia.
- Utilizzare solo dispositivi di fissaggio NOVUS originali.
- Se necessario, pulire l'apparecchio con un pannello morbido.
- Dopo circa 1000 colpi, l'uscita delle graffe deve essere lubrificata con una goccia di olio fluido.
- L'apparecchio può essere aperto solo dal personale di assistenza qualificato.
- Un'eccessiva rapidità nell'esecuzione dei punti e temperature ambiente elevate possono causare il surriscaldamento dell'apparecchio. In caso di surriscaldamento eccessivo, il funzionamento viene interrotto automaticamente e viene visualizzato un errore. Lasciar raffreddare l'apparecchio!
- Accertarsi che sul punto da lavorare non siano presenti cavi di corrente, condutture dell'acqua o del gas (ad es. con l'aiuto di un rilevatore di metalli).
- Tenere la lampada LED (2) dell'apparecchio lontano dagli occhi!
- Utilizzare i ganci (6) esclusivamente per appendere l'apparecchio a una cintura per attrezzi!
- Non utilizzare l'apparecchio con il caricatore delle graffette aperto!
- Durante il cambio della postazione di lavoro e lo stoccaggio dell'apparecchio, rimuovere la batteria dall'apparecchio. Montare il coperchio protettivo sulla batteria!

1.3 Istruzioni per l'uso della batteria

Caricare il pacco batterie prima dell'utilizzo. Non ricaricare un pacco batterie già carico. Ricaricare il pacco batterie in caso di calo di prestazioni. La temperatura di conservazione ideale è compresa tra 10 °C e 30 °C. La temperatura di ricarica consentita è compresa tra 0 °C e 50 °C

I pacchi batterie agli ioni di litio hanno un indicatore di capacità e di segnale (in base al modello).

- Premendo il pulsante, il livello di carica viene mostrato dalla lampada LED.
- Se una lampada LED lampeggia, il pacco batterie è quasi scarico ed è necessario ricaricarlo.

1.4 Legenda pittogrammi



Leggere le informazioni per l'utente/ istruzioni di sicurezza



ATTENZIONE



Rimuovere la batteria



Utilizzare i dispositivi di protezione per gli occhi e l'udito



Informazione importante



Funzionamento normale



Consigli di manutenzione/Riparazione



Rispetto delle rilevanti direttive di sicurezza UE



Compatibile con batterie CAS da 18 V



Il prodotto deve essere smaltito correttamente e in conformità alle norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente presso un centro di raccolta autorizzato. Non gettare alcun pezzo del prodotto o dell'imballaggio nei rifiuti domestici.



1.5 Dati tecnici

Tensione nominale:

18V DC

Tipo di batteria:

ioni di litio

Intervallo di temperatura:

da -20°C a +50°C

Dimensioni:

h 178 mm, L 246 mm, l 81 mm

Dimensioni senza ganci e batteria

Peso (senza batteria):

1510 g

Emissione sonora:

determinate secondo la norma EN 60745-1

Livello di pressione sonora L_{pA} di tipo A = 80 dB(A);

Incertezza $K_{pA} = 3$ dB(A);

Livello di potenza sonora L_{WA} di tipo A = 91 dB(A);

Incertezza $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibrazione:

valore di vibrazione totale determinato secondo la norma EN 60745-1

Valore di emissione di vibrazioni $a_h = 3$ m/s² ;

Incertezza $K = 1,5$ m/s²

- Il valore di emissione di vibrazioni e il valore di emissione sonora specificati sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- Il valore di emissione di vibrazioni e il valore di emissione sonora specificati possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

Avvertenza:

- Durante l'effettivo utilizzo dell'elettro utensile, le emissioni di vibrazioni e le emissioni sonore possono discostarsi dai valori specificati a seconda del modo in cui viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo che viene lavorato.
- Stabilire misure di sicurezza aggiuntive per la protezione dell'operatore che si basano su una stima del carico di vibrazioni durante le effettive

condizioni di utilizzo (considerare tutte le parti del ciclo di esercizio, ad esempio i tempi in cui l'elettro utensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).



Indossare i dispositivi di protezione per gli occhi e l'udito!

Ci riserviamo il diritto di eseguire modifiche e migliorie tecniche necessarie al miglioramento dei nostri apparecchi.


es Manual de instrucciones original


¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves y acarrear consecuencias.

Todas las indicaciones de seguridad e instrucciones deben guardarse para su consulta más adelante.

1	Generalidades	19
1.1	Utilización conforme al uso prescrito	19
1.2	Instrucciones de seguridad y advertencias	19
1.3	Indicaciones de uso de la batería	20
1.4	Significado de los pictogramas	20
1.5	Datos técnicos	21
2	Contenido del suministro.....	89
3	Funcionamiento normal.....	90
3.1	Fijar el gancho para el cinturón.....	90
3.2	Abrir el depósito.....	90
3.3	Colocar el elemento de fijación.....	91
3.4	Ajuste de profundidad	92
3.5	Inserción paralela	92
3.6	Introducir la batería	92
3.7	Quitar el seguro del modo de funcionamiento, activar el disparo.....	93
3.8	Retirar la batería	95
4	Resolución de problemas	96
4.1	Solucionar el atasco	96
4.2	LED indicador de error.....	97
5	Lista de piezas de repuesto / accesorios.....	98

1.1 Utilización conforme al uso prescrito

Este aparato se emplea para fijar cartón, material aislante, tejidos, láminas, cuero, madera y materiales similares no quebradizos sobre superficies de madera o similares a la madera. Debe tenerse en cuenta el tamaño adecuado de la pieza de trabajo.

El aparato solo debe usarse para el fin previsto por el fabricante.

El paquete de baterías 031-0367 está previsto para el uso en las correspondientes herramientas eléctricas con batería de NOVUS. Solo debe cargarse con los cargadores NOVUS. Los paquetes de baterías identificados como CAS son compatibles al 100 % con los dispositivos CAS (Cordless Alliance System). Diríjase a su distribuidor para elegir los dispositivos correctos. Tenga en cuenta los manuales de instrucciones de los dispositivos utilizados. Por ejemplo, si el cargador muestra el proceso de carga, puede consultar los detalles al respecto en el manual de instrucciones del cargador. El usuario será el único responsable en caso de daños provocados por un uso no conforme a lo prescrito. Deben respetarse las normas generalmente reconocidas en materia de prevención de accidentes y las indicaciones de seguridad.

1.2 Instrucciones de seguridad y advertencias

Este aparato ha sido fabricado y comprobado siguiendo las normas técnicas aplicables. Ha sido expedido desde la fábrica en perfecto estado de seguridad técnica. Para preservar dicho estado y asegurar un funcionamiento seguro, el usuario debe respetar las advertencias y observaciones indicadas en el manual de instrucciones.

- Este aparato no ha sido ideado para el uso en entornos industriales.
- El aparato no es un juguete y debe mantenerse alejado del alcance de los niños.
- Antes de cada puesta en funcionamiento, debe comprobarse el correcto estado del aparato.



- Si se sospecha que no es posible hacer un uso seguro, debe ponerse el aparato fuera de servicio y asegurarse que no se realizará un uso accidental.
- La retirada o el bloqueo de piezas del aparato son manipulaciones prohibidas. Las manipulaciones pueden provocar peligros y tienen como consecuencia la pérdida de la garantía.
- Utilice solo elementos de fijación originales de NOVUS.
- El aparato se puede limpiar con un pincel suave en caso necesario.
- Cada 1000 disparos, aproximadamente, se debe lubricar la salida de grapas con una gota de aceite fluido.
- Solamente el personal de mantenimiento cualificado puede abrir el aparato.
- Las secuencias rápidas de disparos y la temperatura ambiente elevada pueden provocar el calentamiento del aparato. En caso de un calentamiento excesivo, la función de disparo se interrumpe de forma automática y se indica un error. Deje enfriar el aparato.
- Cerciórese de que no hay ninguna línea de corriente, agua o gas en el lugar donde se van a realizar los trabajos (p. ej., mediante un detector de metales).
- No mire directamente a la luz LED (2) del aparato.
- Utilice el gancho para el cinturón (6) únicamente para enganchar el aparato a un cinturón de herramientas.
- Nunca ponga en funcionamiento el aparato con el depósito de grapas abierto.
- Extraiga la batería del aparato en caso de cambiar de lugar de trabajo y cuando almacene el aparato. Coloque la tapa protectora sobre la batería.

1.3 Indicaciones de uso de la batería

Cargue el paquete de baterías antes de usarlo. No recargue un paquete de baterías que esté totalmente cargado. Recargue el paquete de baterías cuando la potencia disminuya. La temperatura de almacenamiento ideal se sitúa entre los 10 °C y los 30 °C. La temperatura de carga permitida se sitúa entre los 0 °C y los 50 °C.

Los paquetes de baterías de iones de litio cuentan con un indicador de capacidad y señalización (en función del modelo):

- Al pulsar la tecla, el estado de carga se indica mediante la luz LED.
- Si una luz LED parpadea, el paquete de baterías está casi agotado y debe cargarse.

1.4 Significado de los pictogramas



Lea la información del usuario/ las indicaciones de seguridad



ATENCIÓN



Retirar la batería



Utilice protección de ojos y auditiva



Información importante



Funcionamiento normal



Consejos de mantenimiento y resolución de problemas



Conformidad con las normas de seguridad de la UE aplicables en cada caso



Compatible con baterías de 18 V



Deseche el producto debidamente en un punto limpio autorizado y cumpliendo la normativa medioambiental. No deseche ninguna parte del producto ni del embalaje en la basura doméstica.



1.5 Datos técnicos

Tensión nominal:

18V DC

Tipo de batería:

iones de litio

Rango de temperatura:

-20°C a +50°C

Dimensiones:

178 mm alto, 246 mm largo, 81 mm ancho

Dimensiones sin gancho para cinturón ni batería

Peso (sin batería):

1510 g

Emisión acústica:

determinada de conformidad con EN 60745-1
nivel de presión sonora ponderado con A $L_{pA} = 80$
dB(A) ;

Incertidumbre $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

nivel de presión sonora ponderado con A $L_{WA} = 91$
dB(A) ;

Incertidumbre $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibración:

Valor total de la vibración calculado según EN
60745-1

Valor de emisiones de las vibraciones $a_h = 3$ m/
s² ;

Incertidumbre $K = 1,5$ m/s²

- El valor de emisiones de las vibraciones indicado y el valor de emisión sonora indicado han sido medidos de acuerdo con un método de ensayo normalizado y pueden ser empleados para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- El valor de emisiones de las vibraciones indicado y el valor de emisión sonora indicado también pueden ser empleados para una valoración provisional de la carga.

Advertencia:

- Las emisiones sonoras y las de las vibraciones pueden diferir de los valores indicados durante el uso de la herramienta eléctrica, dependiendo

do del modo en que se utilice la herramienta eléctrica y, especialmente, del tipo de pieza que se esté trabajando.

- Para proteger al usuario, establezca medidas adicionales de seguridad basadas en un cálculo de los niveles de vibración producidos durante las condiciones de uso reales (tenga en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como, por ejemplo, los momentos en los que la herramienta eléctrica está apagada y aquellos en los que está encendida, pero sin estar sometida a tensiones).



Utilice protección de ojos y auditiva.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas y mejoras que contribuyan al avance de nuestros aparatos.

pt Tradução do manual de instruções original



AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções.

O não cumprimento das indicações de segurança e instruções pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves e pode ter consequências.

Todas as indicações de segurança e instruções devem ser guardadas para referência futura.

1	Indicações gerais	22
1.1	Utilização correta	22
1.2	Indicações de segurança e de aviso.....	22
1.3	Instruções de utilização da bateria	23
1.4	Legenda dos pictogramas	23
1.5	Dados técnicos	24
2	Âmbito de fornecimento.....	89
3	Operação normal.....	90
3.1	Fixar o gancho para cinto.....	90
3.2	Abrir carregador.....	90
3.3	Inserir produto de fixação.....	91
3.4	Ajuste da profundidade	92
3.5	Guia paralela	92
3.6	Inserir bateria.....	92
3.7	Modo de funcionamento Desbloquear, disparar	93
3.8	Retirar a bateria	95
4	Resolução de problemas	96
4.1	Eliminar encravamento.....	96
4.2	LED de indicação de erro.....	97
5	Lista de peças de substituição/acessórios	98

1.1 Utilização correta

Este aparelho é utilizado para a fixação de cartão, material isolante, têxteis, películas, couro, madeira e materiais similares não frágeis em superfícies de madeira ou semelhantes. É necessário certificar-se de que a peça de trabalho tem um tamanho adequado.

O aparelho só pode ser utilizado para o fim previsto pelo fabricante.

A bateria 031-0367 destina-se a ser utilizada em ferramentas elétricas a bateria da NOVUS compatíveis. Carregar exclusivamente em carregadores da NOVUS. As baterias identificadas com marcação CAS são 100% compatíveis com os dispositivos CAS (Cordless Alliance System). Para a seleção dos dispositivos corretos, consulte o seu revendedor. Observe o manual de utilização dos dispositivos utilizados. Por exemplo, quando indicado o processo de carregamento pelo carregador, poderá obter informações mais detalhadas no manual de utilização do carregador. O utilizador é inteiramente responsável por qualquer dano causado pelo uso indevido. As instruções relativas à prevenção de acidentes geralmente reconhecidas e as indicações de segurança devem ser respeitadas.

1.2 Indicações de segurança e de aviso

Este aparelho foi construído e testado de acordo com as regras técnicas aplicáveis. Saiu da fábrica em perfeitas condições técnicas de segurança. A fim de manter esse estado e garantir um funcionamento seguro, o utilizador deve respeitar as instruções e avisos contidos no manual de instruções.

- Este aparelho não se destina ao uso industrial.
- O aparelho não é um brinquedo e deve ser mantido fora do alcance das crianças.
- Antes de cada colocação em funcionamento, verificar se o aparelho apresenta as condições corretas.



- Se for presumível que já não é possível uma operação segura, o aparelho deve ser retirado de serviço e protegido contra uma utilização inadvertida.
- Manipulações, tais como a remoção ou o bloqueio de peças no aparelho, não são permitidas. As manipulações podem causar riscos e resultar na perda da garantia.
- Utilize apenas produtos de fixação originais da NOVUS.
- Se necessário, limpar o aparelho com um pincel macio.
- Após aproximadamente cada 1000 disparos, a saída de agraços deve ser lubrificada com uma gota de óleo de baixa viscosidade.
- O aparelho só pode ser aberto por pessoal qualificado do serviço de assistência técnica.
- Sequências de disparo rápidas e temperaturas ambiente elevadas podem causar o aquecimento do aparelho. Em caso de aquecimento excessivo, a função de disparo é automaticamente interrompida e é apresentado um erro. Deixe o aparelho arrefecer!
- Certifique-se de que não existem linhas elétricas, de água ou de gás na zona a trabalhar (por exemplo, com a ajuda de um detetor de metais).
- Não olhe diretamente para a lâmpada LED (2) do aparelho!
- Utilize o gancho para cinto (6) exclusivamente para pendurar o aparelho num cinto de ferramentas!
- Nunca opere o aparelho com o carregador de agraços aberto!
- Desligue a bateria do aparelho quando mudar de local de trabalho e quando guardar o aparelho. Coloque a tampa de proteção na bateria!

1.3 Instruções de utilização da bateria

Carregar a bateria antes de a utilizar. Não recarregar uma bateria totalmente carregada. Recarregue a bateria quando notar uma perda de rendimento. A temperatura ideal de

armazenamento situa-se entre 10°C e 30°C. A temperatura de carregamento admissível situa-se entre 0°C e 50°C.

As baterias de iões de lítio possuem um indicador de capacidade e de sinal (dependendo do modelo):

- Prima a tecla e o estado de carga será indicado pela lâmpada LED.
- Se uma lâmpada LED piscar, a bateria está quase vazia e deve ser recarregada.

1.4 Legenda dos pictogramas



Ler as informações para o utilizador/ indicações de segurança



ATENÇÃO



Retirar a bateria



Usar proteção ocular e auditiva



Informações importantes



Operação normal



Indicações de manutenção/resolução de problemas



Conformidade com as diretivas comunitárias aplicáveis relativas à segurança



compatível com baterias CAS de 18 V



Elimine o produto de forma adequada e ambientalmente correta num ponto de recolha autorizado. Não coloque nenhuma peça do produto ou da embalagem no lixo doméstico.

1.5 Dados técnicos

Tensão nominal:

18V DC

Tipo de bateria:

lões de lítio

Gama de temperaturas:

-20°C a +50°C

Dimensões:

Altura: 178 mm, comprimento: 246 mm, largura: 81 mm

Dimensões sem gancho para cinto e bateria

Peso (sem bateria):

1510 g

Emissão de ruídos:

Determinada de acordo com a norma EN 60745-1

Nível de pressão sonora ponderado $A L_{pA} = 80$ dB(A);

Incerteza $K_{pA} = 3$ dB(A);

Nível de potência sonora ponderado $A L_{WA} = 91$ dB(A);

Incerteza $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibração:

Valor total das vibrações determinado de acordo com a norma EN 60745-1

Valor de emissão de vibrações $ah = 3$ m/s²;

Incerteza $K = 1,5$ m/s²

- O valor de emissão de vibrações e o valor de emissão de ruídos indicados foram medidos de acordo com um método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparação entre ferramentas elétricas.
- O valor de emissão de vibrações e o valor de emissão de ruídos indicados também podem ser utilizados para uma avaliação preliminar do impacto.

Aviso:

- As emissões de vibrações e ruídos durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica podem diferir dos valores indicados, dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, em particular do tipo de peça que está a ser trabalhada.

- Estabeleça medidas de segurança adicionais para proteger o operador com base numa estimativa da carga vibratória durante as condições reais de utilização (tenha em conta todas as partes do ciclo de operação, por exemplo, os momentos em que a ferramenta elétrica está desligada e os momentos em que está ligada mas a trabalhar sem carga).



Usar proteção ocular e auditiva!

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações e melhorias técnicas que sirvam o progresso dos nossos dispositivos.

**sv Originalbruksanvisning**

VARNING Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Alla säkerhetsanvisningar och instruktioner ska sparas för senare bruk.

1	Allmänt	25
1.1	Ändamålsenlig användning.....	25
1.2	Säkerhets- och varningsanvisningar	25
1.3	Bruksanvisning batteri	26
1.4	Symbolförklaring.....	26
1.5	Tekniska data	27
2	Leveransens omfattning	89
3	Normaldrift.....	90
3.1	Fästa bälteshaken	90
3.2	Öppna magasinet	90
3.3	Ladda häftklamrar	91
3.4	Djupinställning.....	92
3.5	Parallellanslag.....	92
3.6	Sätta i batteriet	92
3.7	Osäkra funktionsläge, häfta	93
3.8	Ta ur batteriet	95
4	Felavhjälpning	96
4.1	Åtgärda stopp	96
4.2	Felindikation LED.....	97
5	Reservdelslista/tillbehör	98

1.1 Ändamålsenlig användning

Denna enhet används för att fästa kartong, isoleringsmaterial, textilier, folier, läder, trä och liknande icke-spröda material på trä eller träliknande ytor. Se till att arbetsstycket har lämplig storlek.

Apparaten får endast användas för det ändamål som tillverkaren avsett.

Batteripack 031-0367 är avsett att användas i motsvarande batteridrivna NOVUS-elverktyg. Ladda bara i NOVUS-laddare. CAS-märkta batteripack är 100 % kompatibla med CAS-enheter (Cordless Alliance System). För hjälp att välja rätt enhet vänder du dig till din återförsäljare. Följ bruksanvisningen för enheterna som används. Som exempel visas laddarens laddningsprocess. Den beskrivs ingående i laddarens bruksanvisning. Användaren är själv ansvarig för skador som orsakats av felaktig användning. Allmänt erkända olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsanvisningar måste följas.

1.2 Säkerhets- och varningsanvisningar

Denna apparat har konstruerats och testats i enlighet med gällande tekniska regler. Den lämnade fabriken i perfekt säkerhetstekniskt skick. För att bibehålla detta tillstånd och säkerställa säker drift måste användaren följa instruktionerna och varningarna i bruksanvisningen.

- Apparaten är inte lämplig för industriell användning.
- Apparaten är inte en leksak. Se till att den inte hamnar i barns händer.
- Kontrollera att apparaten är i korrekt skick inför varje idrifttagning.
- Om det kan antas att säker drift inte längre är möjlig måste apparaten stängas av och säkras mot oavsiktlig användning.



- Det är inte tillåtet att manipulera verktyget, till exempel genom att ta bort eller blockera delar. Manipulationer kan vara farliga och gör garantin ogiltig.
- Arbeta bara med NOVUS originalfästelement.
- Rengör vid behov apparaten med en mjuk borste.
- Smörj häftutgången med en droppe tunnflytande olja vart 1 000:e skott.
- Apparaten får endast öppnas av utbildad servicepersonal.
- Upprepad häftning i snabb följd och höga omgivningstemperaturer kan leda till att verktyget överhettas. Om värmen blir för hög avbryts häftningsfunktionen automatiskt och ett felmeddelande visas. Låt verktyget svalna!
- Kontrollera att det inte finns några el-, vatten- eller gasledning i området som ska bearbetas (t.ex. med hjälp av en metalldetektor).
- Titta inte direkt in i apparatens LED-lampa (2)!
- Använd bara bälteshaken (6) för att hänga enheten i ett verktygsbälte!
- Använd aldrig verktyget med öppet häftklammermagasin!
- Koppla bort batteriet från verktyget vid byte av arbetsplats och när verktyget inte används. Sätt på skyddslocket på batteriet!

1.3 Bruksanvisning batteri

Ladda batteriet före användning. Ladda inte ett fulladdat batteri igen. Ladda batteriet igen om prestandan sjunker. Optimal lagringstemperatur ligger mellan 10 °C och 30 °C. Tillåten laddningstemperatur ligger mellan 0 °C och 50 °C.

Litiumjonbatterierna har en kapacitets- och signalindikator (beroende på modell):

- Tryck på knappen så visar LED-lamporna laddningsnivån.
- Om en LED-lampa blinkar är batteripacket nästan tomt och måste laddas.

1.4 Symbolförklaring



Läs användarinformationen/
säkerhetsanvisningarna



VARNING



Ta ur batteriet



Använd skyddsglasögon och hörselskydd



Viktig information



Normaldrift



Underhållsanvisningar/åtgärder vid
störningar



Överensstämmelse med respektive
gällande EU-säkerhetsdirektiv



Kompatibel med 18V CAS-batterier



Avfallshantera produkten korrekt och
miljöriktigt på en auktoriserad
återvinningscentral. Kasta inga delar av
produkten eller förpackningen i
hushållssoporna.



1.5 Tekniska data

Märkspänning:

18V DC

Batterityp:

litiumjon

Temperaturintervall:

-20°C till +50°C

Dimension:

178 mm hög, 246 mm lång, 81 mm bred

Mått utan bälteshake och batteri

Vikt (utan batteri):

1510 g

Buller:

enligt EN 60745-1

Uppmätt A-viktad ljudnivå $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Osäkerhet $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

Uppmätt A-viktad ljudeffektsnivå $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Osäkerhet $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration:

Totalt vibrationsvärde enligt EN 60745-1

Vibrationsvärde $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Det angivna vibrationsemissionsvärdet och det angivna bulleremissionsvärdet har mätts enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat.
- Det angivna vibrationsemissionsvärdet och det angivna bulleremissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av belastningen.

Varning:

- Vibrations- och bulleremissionerna vid den faktiska användningen av elverktyget kan avvika från de angivna värdena, beroende på hur elverktyget används, i synnerhet vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.
- Upprätta ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören, baserat på en bedömning av vibrationsexponering under faktiska användningsförhållanden (tänk på alla delar

av arbetscykeln, såsom tider då elverktyget är avstängt och tider då det är på men går utan belastning).



Använd ögon- och hörselskydd!

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar och förbättringar i syfte att utveckla våra verktyg.

da Oversættelse af den originale betjeningsvejledning



ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og hele brugsanvisningen.

Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og brugsanvisningen kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og brugsanvisningen til senere reference.

1	Generelt	28
1.1	Tilsigtet anvendelse	28
1.2	Sikkerhedsanvisninger og advarsler	28
1.3	Brugsanvisning til batteriet	29
1.4	Piktogramforklaring	29
1.5	Tekniske data	30
2	Pakkens indhold	89
3	Normal brug	90
3.1	Fastgørelse af bælteklagen	90
3.2	Åbning af magasinet	90
3.3	Isætning af hæfteklammer	91
3.4	Dybdeindstilling	92
3.5	Parallellanslag	92
3.6	Isætning af batteriet	92
3.7	Funktionsmåden afsikring og udløsning af skud	93
3.8	Fjern batteriet	95
4	Fejlafhjælpning	96
4.1	Afhjælpning af fastklemning	96
4.2	LED-fejlvisning	97
5	Liste over reservedele/tilbehør	98

1.1 Tilsigtet anvendelse

Dette produkt bruges til at fastgøre pap, isoleringsmateriale, tekstiler, folier, læder, træ og lignende ikke-skøre materialer på træ eller træliggende overflader. Vær opmærksom på, om emnestørrelsen er egnet til formålet.

Produktet må kun anvendes til producentens tiltænkte formål.

Batteripakken 031-0367 er beregnet til brug med batteridrevet elværktøj fra NOVUS. Må kun oplades i opladere fra NOVUS. CAS-mærkede batteripakker er 100 % kompatible med CAS-opladere (Cordless Alliance System). Henvend dig venligst hos din forhandler for at finde de passende produkter. Læs venligst de pågældende produkters brugsanvisninger. For eksempel vises opladerens opladningsproces. Detaljer fremgår af opladerens brugsanvisning. Det er alene brugeren, der er ansvarlig for skader ved ikke tilsigtet brug. Generelt godkendte forskrifter til forebyggelse af ulykker og sikkerhedsanvisningerne skal overholdes.

1.2 Sikkerhedsanvisninger og advarsler

Dette produkt er konstrueret og testet i overensstemmelse med de gældende teknologiske regler. Det forlod fabrikken i perfekt stand, hvad angår sikkerheden. For at opretholde denne stand og sikre sikker brug skal brugeren følge anvisningerne og advarslerne i betjeningsvejledningen.

- Produktet er ikke beregnet til industriel brug.
- Produktet er ikke legetøj og skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Kontroller, at produktet er i perfekt stand før hver brug.
- Hvis det kan antages, at sikker brug ikke længere er mulig, skal produktet tages ud af brug og sikres mod utilsigtet brug.
- Manipulationer såsom fjernelse eller blokering af dele af produktet er ikke tilladt. Manipulationer kan forårsage farer og medføre bortfald af garantien.



- Brug kun originale hæfteklammer fra NOVUS.
- Produktet kan ved behov rengøres med en blød pensel.
- Smør klammeudgangen med en dråbe tynd olie for hver 1000 skud.
- Produktet må kun åbnes af uddannet servicepersonale.
- Hurtige affyringssekvenser og høje omgivelsestemperaturer kan få produktet til at overophede. I tilfælde af overophedning afbrydes affyringsfunktionen automatisk, og der vises en fejlmeddelelse. Lad produktet afkøle!
- Kontrollér, at der ikke er ført strøm-, vand- eller gasledninger i det område, hvor der skal hæftes (f.eks. ved hjælp af en metaldetektor).
- Kig ikke direkte ind i produktets LED-lampe (2)!
- Brug kun bæltekrogen (6) til at hænge produktet i et værktøjsbælte!
- Brug aldrig maskinen med åbent hæfteklammermagasin!
- Fjern batteriet fra produktet ved skift af arbejdsplads, og når produktet skal opbevares. Monter sikkerhedsafskærmningen på batteriet!



PAS PÅ!



Fjern batteriet



Brug øjen- og høreværn



Vigtige oplysninger



Normal brug



Vedligeholdelsesanvisninger/fejlfhjælpning



Overensstemmelse med de til enhver tid gældende EU-direktiver vedr. sikkerhed



Kompatibel med 18 V CAS-batterier



Bortskaf produktet korrekt og miljøvenligt på en autoriseret genbrugsplads. Ingen del af produktet eller indpakningen må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

1.3 Brugsanvisning til batteriet

Oplad batteripakken inden brug. Oplad ikke en opladt batteripakke på ny. Genoplad batteripakken, hvis ydelsen falder. Den optimale opbevaringstemperatur er på mellem 10 °C og 30 °C. Den tilladte opladetemperatur er på mellem 0 °C og 50 °C

Li-ion-batteripakker er udstyret med en kapacitets- og signalvisning (modelafhængigt):

- Tryk på knappen for at få vist ladetilstanden ved hjælp af LED-indikatoren.
- Hvis en LED-indikator blinker, er batteripakken næsten afladet og skal genoplades.

1.4 Piktogramforklaring



Læs brugeroplysningerne/sikkerhedsanvisningerne



1.5 Tekniske data

Mærkespænding:

18V DC

Batteritype:

Litium-ion

Temperaturområde:

-20°C til +50°C

Dimensioner:

178 mm højde, 246 mm længde, 81 mm bredde

Mål uden bæltebælte og batteri

Vægt (uden batteri):

1510 g

Støjemission:

målt iht. EN 60745-1

A-vægtet lydtrykniveau $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$

Usikkerhed $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

A-vægtet lydeffektniveau $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$

Usikkerhed $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration:

Samlet vibrationsværdi målt iht. EN 60745-1

Vibrationsemissionsværdi $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Den angivne vibrationsemissionsværdi og den angivne støjemissionsværdi er blevet målt ved hjælp af en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et elektrisk værktøj med et andet.
- Den angivne vibrationsemissionsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også bruges til en foreløbig vurdering af eksponeringen.

Advarsel:

- Vibrations- og støjemissionerne kan under den faktiske brug af det elektriske værktøj afvige fra de angivne værdier, afhængigt af den måde, hvorpå det elektriske værktøj anvendes og især af den type emne, der bearbejdes.
- Sørg for yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren, baseret på en vurdering af vibrationseksponering under de faktiske brugsforhold (vær opmærksom på alle dele af drifts cyklussen, såsom tidspunkter,

hvor det elektriske værktøj er slukket, og tidspunkter, hvor det er tændt, men kører uden belastning).



Brug øjen- og høreværn!

Vi forbeholder os retten til at foretage tekniske ændringer og forbedringer af hensyn til udviklingen af vores produkter.



fi Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset.

Jos turvallisuusohjeita ei noudateta, voi seurauksena olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava loukkaantuminen sekä muita seurauksia.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja -varoitukset myöhempiä tarvetta varten.

1	Yleistä	31
1.1	Tarkoituksenmukainen käyttö.....	31
1.2	Turvallisuus- ja varoitusohjeet.....	31
1.3	Akun käyttöohjeita	32
1.4	Merkkien selitykset.....	32
1.5	Tekniset tiedot.....	33
2	Toimitussisältö	89
3	Normaalikäyttö	90
3.1	Vyökoukun kiinnitys.....	90
3.2	Lippaan avaus	90
3.3	Kiinnikkeiden asetus.....	91
3.4	Syvyysäättö	92
3.5	Rinnakkaiset pysäyttimet.....	92
3.6	Akun kytkeminen	92
3.7	Toimintotilan lukituksen avaus, laukauksen vapautus	93
3.8	Akun poisto	95
4	Häiriönpoisto	96
4.1	Tukoksen poisto	96
4.2	LED-viden käyttö.....	97
5	Varaosaluettelo/tarvikkeet.....	98

1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tätä laitetta käytetään pahvin, eristemateriaalin, tekstiilien, kalvojen, nahan, puun ja vastaavien ei-hauraiden materiaalien kiinnittämiseen puuhun tai puun kaltaisiin pintoihin. Sopiva työkalun koko on varmistettava. Laitetta saa käyttää vain valmistajan ilmoittamaan tarkoitukseen.

031-0367-akut on tarkoitettu käytettäväksi vastaavissa johdottomissa NOVUS-sähkötyökaluissa. Lataa vain NOVUS-laturilla. CAS-merkityt akut ovat 100 % yhteensopivia CAS-laitteiden (Cordless Alliance System) kanssa. Ota yhteyttä jälleenmyyjään valitaksesi oikeat laitteet. Noudata käytettyjen laitteiden käyttöohjeita. Esimerkiksi latausprosessin eteneminen näkyy laturin näytössä. Lisätietoja on laturin käyttöohjeessa. Käyttäjä on yksin vastuussa virheellisestä käytöstä aiheutuneista vahingoista. Yleisesti hyväksyttyjä tapaturmien ehkäisymääräyksiä ja turvallisuusohjeita on noudatettava.

1.2 Turvallisuus- ja varoitusohjeet

Tämä laite on rakennettu ja testattu sovellettavien tekniikan sääntöjen mukaisesti. Se on toimitettu tehtaalta turvallisuuden osalta täydellisessä kunnossa. Tämän tilan ylläpitämiseksi ja turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on noudatettava käyttöohjeessa olevia ohjeita ja varoituksia.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu teollisuuskäyttöön.
- Laite ei ole lelu. Sitä ei tule asettaa lasten ulottuville.
- Laitteen asianmukainen kunto on tarkistettava Ennen jokaista käyttöönottoa.
- Jos voidaan olettaa, ettei turvallinen käyttö ole enää mahdollista, laite on sammutettava ja sen tahaton käyttö on estettävä.
- Muutokset, kuten laitteen osien poistaminen tai estäminen, eivät ole sallittuja. Muutokset voivat aiheuttaa vaaratilanteita ja johtavat takuun mitätöitymiseen.

- Käytä vain alkuperäisiä NOVUS-kiinnikkeitä.
- Puhdista laite tarvittaessa pehmeällä harjalla.
- Voitele puristimen ulostulo pisaralla ohutta öljyä noin 1000 laukauksen välein.
- Vain koulutettu huoltohenkilöstö saa avata laitteen.
- Nopeat laukaisusarjat ja korkeat ympäristön lämpötilat voivat johtaa laitteen kuumenemiseen. Jos laite kuumenee liikaa, laukaisutoiminto keskeytyy automaattisesti ja näyttöön tulee virheilmoitus. Anna laitteen jäähtyä!
- Varmista (esim. metallinpaljastimen avulla), että käyttöalueella ei ole sähkö-, vesi- tai kaasuputkia.
- Älä katso suoraan laitteen LED-valoon (2)!
- Käytä vyökoukkuja (6) ainoastaan laitteen kiinnittämiseen työkaluvyöhön!
- Älä koskaan käytä laitetta niittilippaan ollessa auki!
- Irrota akku laitteesta työmaan vaihdon tai säilytyksen yhteydessä. Asenna suojakorkki akkuun!

1.3 Akun käyttöohjeita

Lataa akkupaketti ennen sen käyttöä. Älä lataa uudelleen täyteen ladattua akkupakettia. Lataa akkupaketti uudelleen, jos laitteen suorituskyky heikkenee. Paras säilytyslämpötila on 10 °C – 30 °C. Sallittu latauslämpötila on 0 °C – 50 °C

Li-ioniakkupaketeissa on kapasiteetti- ja signaalinäyttö (mallista riippuen):

- Paina painiketta, ja lataustila ilmaistaan LED-valolla
- Jos LED-valo vilkkuu, akkupaketti on melkein tyhjä ja se on ladattava uudelleen.

1.4 Merkkien selitykset



Käyttäjän tietoja/
Lue turvallisuusohjeet



HUOMIO



Poista akku



Käytä silmä- ja kuulosuojaimia



Tärkeää tietoa



Normaalikäyttö



Huolto-ohjeet / häiriöiden korjaus



EU:n sovellettavien turvallisuusohjeiden noudattaminen



yhteensopiva 18 V CAS-akkujen kanssa



Hävitä tuote ammattimaisesti ja ympäristöystävällisesti valtuutetussa keräyspisteessä. Tuotteen osia tai pakkausta ei saa hävittää talousjätteenä.



1.5 Tekniset tiedot

Nimellisjännite:

18V DC

Akkutyyppi:

Litium-ioni

Lämpötila-alue:

-20°C – +50°C

Mitat:

178 mm korkea, 246 mm pitkä, 81 mm leveä

Paino ilman vyökoukkuja ja akkua

Paino (ilman akkua):

1510 g

Melupäästöt:

määritetty EN 60745-1 -standardin mukaisesti

A-painotettu äänenpainetaso $L_{PA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Epävarmuus $K_{PA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A-painotettu äänitehotaso $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Epävarmuus $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Tärinä:

Kokonaisvärähtelyarvo määritetty EN 60745-1

-standardin mukaisesti

Tärinäpäästön arvo $ah = 3 \text{ m/s}^2$;

Epävarmuus $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Ilmoitettu tärinäpäästöarvo ja määritetty melupäästöarvo on mitattu standardoidulla testimenetelmällä, ja niitä voidaan käyttää sähkötyökalun vertailuun muiden laitteiden kanssa.
- Määritettyä tärinäpäästöarvoa ja määritettyä melupäästöarvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

Varoitus:

- Tärinä- ja melupäästöt voivat sähkötyökalun todellisen käytön aikana poiketa määritellyistä arvoista riippuen sähkötyökalun käyttötavasta ja erityisesti työstettävän työkappaleen tyypistä.
- Ota käyttöön sellaisia lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojelemiseksi, jotka perustuvat tärinäaltistuksen arviointiin todellisissa käyttöolosuhteissa (ottaen huomioon

käyttöjakson kaikki osat, kuten ajat, jolloin sähkötyökalu on sammutettu ja ajat, jolloin se on päällä, mutta toimii ilman kuormaa).



Käytä silmä- ja kuulosuojaimia!

Pidätämme oikeuden tehdä teknisiä muutoksia ja parannuksia, jotka parantavat laitteitamme.

**no Original bruksanvisning**

ADVARSEL Les alle sikkerhetsinstrukser og veiledninger.

Hvis ikke sikkerhetsinstrukser og veiledninger følges, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlig skade.

Alle sikkerhetsinstrukser og veiledninger skal oppbevares til senere bruk.

1	Generelt	34
1.1	Forskriftsmessig bruk	34
1.2	Sikkerhetsmerknader	34
1.3	Bruksanvisning for batteripakke	35
1.4	Piktogramforklaring	35
1.5	Tekniske data	36
2	Leveringsomfang	89
3	Normalbruk	90
3.1	Fest beltekroken	90
3.2	Åpne magasinet	90
3.3	Legg inn festemiddel	91
3.4	Dybdeinnstilling	92
3.5	Parallellanslag	92
3.6	Sett inn batteripakke	92
3.7	Aktiver funksjonsmodus, utløs skudd	93
3.8	Fjern batteripakken	95
4	Feilretting	96
4.1	Fjern blokkering	96
4.2	Feilvisningslys	97
5	Reservedelsliste/tilbehør	98

1.1 Forskriftsmessig bruk

Dette apparatet brukes til å feste papp, isolasjonsmateriale, tekstiler, folier, lær, tre og lignende ikke-skjøre materialer på tre eller trelignende overflater. Det må sørges for at arbeidsstykket har passende størrelse.

Apparatet skal bare brukes til det formålet produsenten har tiltenkt.

Batteripakken 031-0367 er laget for bruk i tilsvarende batteridrevne elektroverktøy fra NOVUS. Må bare lades i ladere fra NOVUS.

Batteripakker som er merket med CAS, er 100 % kompatible med CAS-apparater (Cordless Alliance System). For å velge riktige apparater tar du kontakt med forhandleren. Følg bruksanvisningene for de apparatene som brukes. Laderen viser f.eks. ladeprosessen. Du finner mer detaljert informasjon i bruksanvisningen for laderen. Brukeren er ansvarlig for alle skader som måtte oppstå på grunn av feilaktig bruk. Generelt anerkjente forskrifter om forebygging av ulykker samt sikkerhetsinstruksene må følges.

1.2 Sikkerhetsmerknader

Dette apparatet er bygget og testet i henhold til gjeldende teknisk regleverk. Det ble levert fra fabrikken i perfekt sikkerhetsteknisk stand. For å opprettholde denne tilstanden og sørge for sikker drift, må brukeren følge instruksene og advarslene i bruksanvisningen.

- Dette apparatet er ikke tiltenkt industrielle bruksområder.
- Apparatet er ikke et leketøy, og det må sikres slik at ikke barn får tilgang til det.
- Før hver oppstart skal det sjekkes at apparatet fungerer korrekt.
- Dersom det kan antas at sikker drift ikke lenger er mulig, må apparatet slås av og sikres mot utilsiktet bruk.
- Manipulasjoner av apparatet, som å fjerne eller blokkere deler, er ikke tillatt. Manipulasjoner kan medføre fare og fører til tap av garantien.



- Bruk kun apparatet sammen med originale festemidler fra NOVUS.
- Apparatet skal om nødvendig rengjøres med en myk børste.
- Etter ca. 1000 skudd skal stiftutgangen smøres med en dråpe tyntflytende olje.
- Apparatet skal kun åpnes av opplært servicepersonell.
- Mange skudd i rask rekkefølge og høye omgivelsestemperaturer kan føre til oppheting av apparatet. Ved for sterk oppvarming avbrytes skuddfunksjonen automatisk, og det vises en feilmelding. La apparatet avkjøles!
- Pass på at det ikke finnes noen strøm-, vann- eller gassledninger på det stedet som skal bearbeides (f.eks. ved hjelp av en metaldetektor).
- Ikke se rett inn i apparatets LED-lys (2)!
- Bruk beltetroken (6) til å henge apparatet i et verktøybelte.
- Bruk aldri apparatet med åpent stiftmagasin!
- Fjern batteripakken fra apparatet når du endrer arbeidssted eller legger apparatet til oppbevaring. Monter beskyttelsesdekslet på batteripakken.

1.3 Bruksanvisning for batteripakke

Før bruk må du lade batteripakken. Ikke lad en fulladet batteripakke på nytt. Lad batteripakken igjen ved effekttap. Den optimale oppbevaringstemperaturen ligger mellom 10 °C og 30 °C. Tillatt ladetemperatur ligger mellom 0 °C og 50 °C

Li-ion-batteripakker har en kapasitets- og signalvisning (modellavhengig):

- Trykk på tasten, så viser LED-lyset ladetilstanden.
- Hvis et LED-lys blinker, er batteripakken nesten tom og må lades på nytt.

1.4 Piktogramforklaring



Les brukerinformasjon/
sikkerhetsinstrukser



OBS



Fjern batteripakken



Bruk øye- og hørselsvern



Viktig informasjon



Normalbruk



Vedlikeholdsinstrukser/feilretting



Samsvar med aktuelle gjeldende EU-sikkerhetsforskrifter



kompatibel med 18 V batteripakker med CAS-merking



Apparatet må kasseres fagmessig og miljøvennlig ved et godkjent mottakssted. Ingen deler av apparatet eller emballasjen skal kastes i husholdningsavfallet.

1.5 Tekniske data**Merkespenning:**

18V DC

Batteripakketype

Litium-ion

Temperaturområde:

-20°C inntil +50°C

Mål:

178 mm høy, 246 mm lang, 81 mm bred

Mål uten beltekrok og batteripakke

Vekt (uten batteripakke):

1510 g

Støyutslipp:

bestemt i henhold til EN 60745-1

A-vurdert lydtryknivå $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;Usikkerhet $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;A-vurdert lydtryknivå $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;Usikkerhet $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$ **Vibrasjon:**

Total vibrasjonsverdi bestemt i henhold til EN 60745-1

Vibrasjonsutslippsverdi $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;Usikkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Den angitte vibrasjonsutslippsverdien og den angitte støyutslippsverdien er målt ved hjelp av en standardisert testmetode og kan brukes til å sammenligne ett elektroverktøy med et annet.
- Den angitte vibrasjonsutslippsverdien og den angitte støyutslippsverdien kan også brukes til en foreløpig vurdering av eksponeringen.

Advarsel:

- Vibrasjons- og støyutslippene ved faktisk bruk av elektroverktøyet kan avvike fra de angitte verdiene, avhengig av måten elektroverktøyet brukes på, og spesielt typen arbeidsstykke som bearbeides.
- Etabler ytterligere sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren, basert på en vurdering av vibrasjonseksponering under faktiske bruksforhold (ta i betraktning alle deler av

driftssyklusen, for eksempel tider når elektroverktøyet er av og tider når det riktignok er på, men går uten belastning).

**Bruk øye- og hørselsvern!**

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer og forbedringer som bidrar til å forbedre apparatene våre.

el Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

Παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Πρέπει να φυλάσσονται όλες οι υποδείξεις ασφαλείας και οδηγίες για τη μεταγενέστερη χρήση.

1	Γενικά	37
1.1	Ενδεδειγμένη χρήση	37
1.2	Οδηγίες ασφαλείας και υποδείξεις προειδοποίησης.....	37
1.3	Υποδείξεις χρήσης της μπαταρίας ..	38
1.4	Λεζάντες εικονογραμμάτων	38
1.5	Τεχνικά στοιχεία	40
2	Παραδοτέα	89
3	Κανονική λειτουργία	90
3.1	Στερέωση αγκίστρου ζώνης	90
3.2	Άνοιγμα τεμαχοφορέα	90
3.3	Τοποθέτηση υλικών στερέωσης.....	91
3.4	Ρύθμιση βάθους.....	92
3.5	Παράλληλος αναστολέας	92
3.6	Εισαγωγή μπαταρίας	92
3.7	Απασφάλιση τρόπου λειτουργίας, ενεργοποίηση καρφώματος	93
3.8	Αφαίρεση μπαταρίας.....	95
4	Αντιμετώπιση βλαβών	96

4.1	Αντιμετώπιση μπλοκαρισμάτων	96
-----	-----------------------------------	----

4.2	LED ένδειξης σφάλματος	97
-----	------------------------------	----

5	Λίστα ανταλλακτικών / Αξεσουάρ	98
---	--------------------------------------	----

1.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Αυτή η συσκευή προορίζεται για τη στερέωση χαρτονιού, μονωτικών υλικών, υφασμάτων, μεμβρανών, δέρματος, ξύλου και παρόμοιων μη πορωδών υλικών επάνω σε επιφάνειες από ξύλο ή παρόμοιες με ξύλο. Πρέπει να δίδεται προσοχή στο κατάλληλο μέγεθος του τεμαχίου προς κατεργασία.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο από τον κατασκευαστή σκοπό.

Το πακέτο μπαταρίας 031-0367 προορίζεται για χρήση σε αντίστοιχα ηλεκτρικά εργαλεία επαναφορτιζόμενων μπαταριών NOVUS. Πραγματοποιείτε φόρτιση μόνο με φορτιστές NOVUS. Τα πακέτα μπαταριών με ένδειξη CAS είναι 100% συμβατά με συσκευές CAS (Cordless Alliance System). Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο με τον οποίον συνεργάζεστε, για να επιλέξετε τις κατάλληλες συσκευές. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης των χρησιμοποιούμενων συσκευών. Για παράδειγμα, εμφανίζεται η διαδικασία φόρτισης από τον φορτιστή. Λεπτομέρειες σχετικά με αυτό μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης του φορτιστή. Ο χρήστης φέρει την αποκλειστική ευθύνη για ζημιές που προέκυψαν από μη ενδεδειγμένη χρήση. Πρέπει να τηρούνται οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι υποδείξεις ασφαλείας.

1.2 Οδηγίες ασφαλείας και υποδείξεις προειδοποίησης

Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες τεχνικούς κανονισμούς. Έφυγε από το εργοστάσιο σε άψογη κατάσταση από πλευράς τεχνικής ασφαλείας. Για να



διατηρηθεί η κατάσταση αυτή και για να διασφαλιστεί η λειτουργία χωρίς κινδύνους πρέπει ο χρήστης να τηρεί τις υποδείξεις και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στην οδηγία χρήσης.

- Αυτή η συσκευή δεν ενδείκνυται για βιομηχανική χρήση.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι και πρέπει να μην έχουν παιδιά πρόσβαση σε αυτήν.
- Πριν από κάθε έναρξη λειτουργίας της συσκευής να ελέγχετε, εάν αυτή βρίσκεται στη σωστή κατάσταση.
- Εάν υποψιάζεστε ότι δεν είναι πλέον δυνατή η λειτουργία χωρίς κινδύνους, τότε πρέπει να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και να την ασφαλίσετε από ακούσια ενεργοποίηση.
- Παρεμβάσεις, όπως η αφαίρεση ή το μπλοκάρισμα τμημάτων της συσκευής δεν επιτρέπονται. Οι παρεμβάσεις μπορούν να προκαλέσουν κινδύνους και προκαλούν απώλεια της εγγύησης.
- Να εργάζεστε μόνο με γνήσια υλικά στερέωσης NOVUS.
- Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται με ένα πινέλο, εάν υπάρχει ανάγκη.
- Μετά από περ. 1000 καρφώματα πρέπει να λιπαίνεται η έξοδος των συνδετήρων με μία σταγόνα αραιού λαδιού.
- Το άνοιγμα της συσκευής επιτρέπεται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις.
- Οι γρήγορες ακολουθίες καρφώματος και οι υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος μπορούν να προκαλέσουν θέρμανση της συσκευής. Σε περίπτωση υπερβολικής θέρμανσης διακόπτεται αυτόματα η καρφωτική λειτουργία και εμφανίζεται ένα σφάλμα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει!
- Επαληθεύστε ότι στο σημείο της επεξεργασίας δεν βρίσκονται αγωγοί ρεύματος, νερού ή αερίου (π.χ. με τη βοήθεια μιας συσκευής αναζήτησης μετάλλων).
- Μην κοιτάτε απευθείας στη λυχνία LED (2) της συσκευής!
- Χρησιμοποιήστε το άγκιστρο ζώνης (6) μόνο για την ανάρτηση της συσκευής σε ζώνη εργαλείων!
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με ανοιχτό τεμαχιοφόρεα συνδετήρων!

- Αποσυνδέετε την μπαταρία από τη συσκευή κατά την αλλαγή χώρου εργασίας και την αποθήκευση της συσκευής. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι στην μπαταρία!

1.3 Υποδείξεις χρήσης της μπαταρίας

Φορτίστε το πακέτο μπαταριών πριν τη χρήση. Μη φορτίζετε εκ νέου πλήρως φορτισμένο πακέτο μπαταριών. Σε περίπτωση πτώσης της απόδοσης φορτίστε ξανά το πακέτο μπαταριών. Η ιδανική θερμοκρασία διατήρησης είναι από 10°C έως 30°C. Η επιτρεπόμενη θερμοκρασία φόρτισης είναι από 0°C έως 50°C

Τα πακέτα μπαταριών ιόντων λιθίου έχουν ένδειξη χωρητικότητας και σήμανσης (ανάλογα με το μοντέλο):

- Πατήστε το πλήκτρο και η κατάσταση φόρτισης θα εμφανιστεί μέσω της λυχνίας LED.
- Αν αναβοσβήνει μια λυχνία LED, το πακέτο μπαταρίας είναι σχεδόν άδειο και πρέπει να φορτιστεί.

1.4 Λεζάντες εικονογραμμάτων



Πληροφορία χρήστη/
Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ



Αφαίρεση μπαταρίας



Να χρησιμοποιείτε προστασία για τα μάτια και τα αυτιά



Σημαντική πληροφορία



Κανονική λειτουργία



Υποδείξεις συντήρησης / Αντιμετώπιση βλαβών



Συμμόρφωση με τις αντίστοιχες ισχύουσες οδηγίες ασφαλείας της ΕΕ



συμβατότητα με μπαταρίες 18V CAS



Το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται σωστά και με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής.

Μην πετάτε μέρη του προϊόντος ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.

1.5 Τεχνικά στοιχεία

Ονομαστική τάση:

18V DC

Τύπος μπαταρίας:

Ιόντων λιθίου

Εύρος θερμοκρασίας:

-20°C έως +50°C

Διαστάσεις:

178 mm ύψος, 246 mm μήκος, 81 mm πλάτος
Διαστάσεις χωρίς άγκιστρο ζώνης και μπαταρία

Βάρος (χωρίς μπαταρία):

1510 g

Εκπομπή θορύβου:

καθορισμός σύμφωνα με το EN 60745-1
Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA} = 80$ dB(A) ;
Αβεβαιότητα $K_{pA} = 3$ dB(A) ;
Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA} = 91$ dB(A) ;
Αβεβαιότητα $K_{WA} = 3$ dB(A)

Δόνηση:

Συνολική τιμή κραδασμών εξακριβωμένη σύμφωνα με το EN 60745-1
Τιμή επιπέδου κραδασμών $ah = 3$ m/s² ;
Αβεβαιότητα $K = 1,5$ m/s²

- Η καθορισμένη τιμή επιπέδου κραδασμών και η καθορισμένη τιμή εκπομπών θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μία τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.
- Η καθορισμένη τιμή επιπέδου κραδασμών και καθορισμένη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για την προσωρινή εκτίμηση της καταπόνησης.

Προειδοποίηση:

- Το επίπεδο κραδασμών και οι εκπομπές θορύβου μπορεί να αποκλίνουν από τις καθορισμένες τιμές κατά τη διάρκεια της πραγματικής

χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ανάλογα με τον τρόπο που χρησιμοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο, ειδικότερα ανάλογα με το είδος του τεμαχίου προς κατεργασία.

- Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη, τα οποία θα βασίζονται στην εκτίμηση της καταπόνησης από κραδασμούς κατά τη διάρκεια των πραγματικών συνθηκών χρήσης (να λάβετε υπόψη όλα τα στοιχεία του κύκλου λειτουργίας, για παράδειγμα τους χρόνους, εντός των οποίων είναι απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό εργαλείο και αυτούς, εντός των οποίων είναι ενεργοποιημένο αλλά λειτουργεί χωρίς καταπόνηση).



Φοράτε προστασία για τα μάτια και την ακοή!

Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών και βελτιώσεων που χρησιμεύουν στην εξέλιξη των συσκευών μας.



UYARI Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun.

Güvenlik uyarıları ve talimatların uygulanmasında yapılacak hatalar elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir ve bunun sonuçları olabilir.

Tüm güvenlik uyarıları ve talimatlar daha sonraki kullanım için muhafaza edilmelidir.

1 Genel Bilgiler	41
1.1 Amacına uygun kullanım	41
1.2 Güvenlik ve uyarı bilgileri	41
1.3 Akü kullanım uyarıları	42
1.4 Piktogram Açıklaması	42
1.5 Teknik veriler	43
2 Teslimat Kapsamı	89
3 Normal İşletim	90
3.1 Kemer kancasını sabitleyin	90
3.2 Magazini açın	90
3.3 Sabitleme araçlarını yerleştirin	91
3.4 Derinlik ayarı	92
3.5 Paralel dayanak	92
3.6 Aküyü takın	92
3.7 Fonksiyon modu Kilit açma, Tetikleme yapın	93
3.8 Aküyü çıkarın	95
4 Arıza Giderme	96
4.1 Sıkışmayı giderin	96
4.2 LED hata göstergesi	97
5 Yedek parça listesi / Aksesuarlar	98

Bu cihaz karton, izolasyon malzemesi, kumaş, folyo, deri, ahşap ve benzeri gibi çabuk kırılmayan malzemelerin ahşap veya ahşap benzeri yüzeylere sabitlenmesi için kullanılır. İşlenen parça boyutunun uygun olmasına dikkat edilmelidir.

Bu cihaz sadece üretici tarafından öngörülen amaç için kullanılmalıdır.

Akü paketi 031-0367 ilgili NOVUS bataryalı elektrikli aletlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Sadece NOVUS şarj cihazları ile şarj edin. CAS işaretli akü paketleri, CAS cihazlarıyla %100 uyumludur (Cordless Alliance System). Doğru cihazı seçmek için lütfen satıcınızla irtibata geçin. Kullanılan cihazların kullanım kılavuzlarını dikkate alın. Örn. şarj işlemi şarj cihazı üzerinde gösterilir. Buna ilişkin ayrıntılar şarj cihazının kullanım kılavuzunda yer alır. Amacına uygun olmayan kullanım sonucu oluşan hasarlardan sadece kullanıcı sorumludur. Genel kabul görmüş kaza önleme talimatları ve güvenlik uyarıları mutlaka dikkate alınmalıdır.

Bu cihaz tekniğin geçerli kurallarına göre imal ve kontrol edilmiştir. Cihaz, fabrikadan güvenlik açısından kusursuz durumda çıkmıştır. Bu durumunu muhafaza etmek ve tehlikesiz bir işletimi güvence altına almak için kullanım kılavuzunda yer alan hatırlatmalar ve uyarı notları kullanıcı tarafından dikkate alınmalıdır.

- Bu cihaz endüstriyel kullanım için uygun değildir.
- Bu cihaz bir oyuncak değildir ve çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza edilmelidir.
- Cihaz, her kullanımdan önce uygun durumda olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Tehlikesiz bir işletimin artık mümkün olmadığına kanaat getirilmesi durumunda, cihaz devre dışı bırakılmalı ve yanlışlıkla kullanıma karşı emniyete alınmalıdır.

- Cihaz üzerindeki parçaların çıkarılması veya bloke edilmesi gibi manipölasyonlar yasaktır. Manipölasyonlar tehlikelere neden olabilir ve garantinin yitirilmesine neden olur.
- Sadece NOVUS sabitleme araçlarıyla çalışın.
- İhtiyaç halinde cihaz yumuşak bir fırçayla temizlenmelidir.
- Yaklaşık 1.000 atımdan sonra zimba çıkış yeri bir damla akışkan yağ ile yağlanmalıdır.
- Cihaz sadece eğitimli servis personeli tarafından açılabilir.
- Art arda hızlı zımbalama işlemleri ve yüksek ortam sıcaklıkları cihazın ısınmasına neden olabilir. Aşırı ısınma durumunda zımbalama fonksiyonu durdurulur ve bir hata gösterilir. Cihazın soğumasına izin verin!
- İşlem yapılacak yerde herhangi bir elektrik, su veya gaz hatlarının olmadığından emin olun (örn. bir metal arama cihazıyla).
- Cihazın LED ışığına (2) doğrudan bakmayın!
- Kemer kancasını (6) sadece cihazı bir alet kemerine asmak için kullanın!
- Cihazı asla zimba magazini açık olarak kullanmayın!
- İşyeri değişikliğinde ve cihaz depolanırken cihazın elektrik bağlantısını kesin. Koruyucu kapağı aküye monte edin!

1.3 Akü kullanım uyarıları

Kullanımdan önce akü paketini şarj edin. Tam dolu akü paketini yeniden şarj etmeyin. Gücü azaldığında akü paketini yeniden şarj edin. Optimum muhafaza sıcaklığı 10°C ila 30°C'dir. İzin verilen şarj sıcaklığı 0°C ila 50°C'dir.

Li-lon akü paketlerinde kapasite ve sinyal göstergesi bulunur (modele bağlı):

- Tuşa bastığınızda şarj durumu LED ışığıyla gösterilir.
- Bir LED ışığı yanıp sönüyorsa akü paketi neredeyse boşalmıştır ve yeniden şarj edilmesi gerekir.

1.4 Piktogram Açıklaması



Kullanıcı bilgilerini/
güvenlik uyarılarını okuyun.



DİKKAT



Aküü çıkarın



Koruyucu gözlük ve kulaklık kullanın



Önemli Bilgiler



Normal işletim



Bakım Bilgileri / Arıza Giderme



İlgili belirleyici AB Güvenlik Talimatlarına uygunluk



18V CAS akülerle uyumlu



Ürünü teknolojiye ve çevreye uygun bir şekilde yetkili bir atık toplama merkezinde imha edin. Ürünün parçalarını veya ambalajını ev çöpüne atmayın.



1.5 Teknik veriler

Nominal gerilim:

18V DC

Akü tipi:

Lityum iyon

Sıcaklık aralığı:

-20°C ila +50°C

Ölçüler:

Yükseklik 178 mm, Uzunluk 246 mm, Genişlik 81 mm

Kemer kancası ve akü hariç ölçüler

Ağırlık (akü hariç):

1510 g

Gürültü emisyonu:

EN 60745-1 uyarınca belirlenmiştir

A değerlendirmeli ses basıncı seviyesi $L_{pA} = 80$ dB(A) ;

Belirsizlik $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

A değerlendirmeli ses basıncı seviyesi $L_{WA} = 91$ dB(A) ;

Belirsizlik $K_{WA} = 3$ dB(A)

Titreşim:

Titreşim toplam değeri EN 60745-1 standardına göre belirlenmiştir

Titreşim emisyon değeri $a_h = 3$ m/s²;

Belirsizlik $K = 1,5$ m/s²

- Belirtilmiş olan titreşim emisyon değeri ve belirtilmiş olan gürültü emisyon değeri standartlaştırılmış bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir elektrikli cihazın başka bir tanesiyle karşılaştırılması için kullanılabilir.
- Belirtilmiş olan titreşim emisyon değeri ve belirtilmiş olan gürültü emisyon değeri, yükün ön değerlendirmesi için de kullanılabilir.

Uyarı:

- Titreşim ve gürültü emisyonları elektrikli cihazın fiili kullanımı esnasında, elektrikli cihazın kullanım şekli, özellikle ne türde bir malzemenin işlendiğine bağlı olarak belirtilen değerlerden sapma gösterebilir.

- Kullanıcının korunması için, fiili kullanım şartlarındaki titreşim yükünün tahmin edilmesine dayanan ilave güvenlik tedbirleri belirleyin (işletim çevriminin tüm bileşenlerini, örneğin cihazın devre dışı olduğu süreleri ve devrede olup yük altında çalışmadığı süreleri dikkate alın).



Koruyucu gözlük ve kulaklık kullanın!

Cihazlarımızın geliştirilmesi amacıyla teknik değişiklik ve iyileştirme hakkımız saklıdır.



pl Oryginalna instrukcja obsługi



OSTRZEŻENIE Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i instrukcjami.

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia ciała i skutki.

Wszystkie wskazówki i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

1	Informacje ogólne	44
1.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	44
1.2	Instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia	44
1.3	Instrukcja użytkowania akumulatora	45
1.4	Objaśnienie symboli	45
1.5	Dane techniczne	46
2	Zakres dostawy	89
3	Tryb normalnej pracy	90
3.1	Zamocuj zacpek na pasek	90
3.2	Otwórz magazynek	90
3.3	Włóż elementy mocujące	91
3.4	Regulacja głębokości	92
3.5	Opór równoległy	92
3.6	Podłącz akumulator	92
3.7	Odblokowanie trybu funkcji, uruchomienie zszywania	93
3.8	Wyjmij akumulator	95
4	Usuwanie usterek	96
4.1	Wyeliminuj blokadę	96
4.2	Dioda LED sygnalizująca błąd	97
5	Lista części zamiennych / akcesoria	98

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to służy do mocowania kartonu, materiałów izolacyjnych, tekstyliów, folii, skóry, drewna i podobnych niełamiwych materiałów do drewna lub powierzchni drewnopodobnych. Należy zapewnić odpowiedni rozmiar obrabianego przedmiotu.

Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta.

Zestaw akumulatorów 031-0367 jest przeznaczony do stosowania w odpowiednich elektronarzędziach akumulatorowych NOVUS. Ładuj wyłącznie przy użyciu ładowarek marki NOVUS. Akumulatory oznaczone CAS są w 100% kompatybilne z urządzeniami CAS (Cordless Alliance System).

Aby wybrać odpowiednie urządzenia, skontaktuj się ze sprzedawcą. Przestrzegaj instrukcji obsługi użytkowanych urządzeń. Na przykład proces ładowania jest wyświetlany przez ładowarkę. Szczegóły znajdziesz w instrukcji obsługi ładowarki. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem. Należy przestrzegać ogólnie przyjętych zasad zapobiegania wypadkom i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.2 Instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia

To urządzenie zostało zbudowane i przetestowane zgodnie z obowiązującymi zasadami techniki. Opuściło fabrykę w idealnym stanie pod względem bezpieczeństwa. W celu utrzymania tego stanu i zapewnienia bezpiecznej eksploatacji użytkownik musi przestrzegać wskazówek i ostrzeżeń zawartych w instrukcji obsługi.

- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego.
- Urządzenie nie jest zabawką i musi być zabezpieczone przed dostępem dzieci.
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić stan urządzenia.



- W przypadku podejrzenia, że bezpieczna eksploatacja nie jest już możliwa, urządzenie należy wyłączyć i zabezpieczyć przed niezamierzonym użyciem.
- Manipulacje takie jak usuwanie lub blokowanie części urządzenia są niedozwolone. Manipulacje mogą powodować zagrożenia i prowadzić do utraty gwarancji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych elementów mocujących NOVUS.
- W razie potrzeby wyczyść urządzenie miękką szmatką.
- Po wykonaniu ok. 1000 wbić posmaruj wylot kropłą niegęstego oleju.
- Urządzenie może być demontowane wyłącznie przez przeszkolony personel serwisowy.
- Szybkie sekwencje zszywania i wysokie temperatury otoczenia mogą powodować nagrzewanie się urządzenia. W przypadku wystąpienia nadmiernego nagrzania, funkcja zszywania zostanie automatycznie przerwana i wyświetli się błąd. Pozwól urządzeniu ostygnąć!
- Upewnij się, że w miejscu, w którym będą wykonywane prace, nie znajdują się rury elektryczne, wodociągowe lub gazowe (np. za pomocą wykrywacza metalu).
- Nie patrz bezpośrednio na diodę LED (2) urządzenia!
- Do mocowania urządzenia na pasku narzędziowym używaj wyłącznie zaczepu do paska (6)!
- Nigdy nie używaj urządzenia z otwartym magazynkiem zszywek!
- W przypadku zmiany stanowiska pracy lub przechowywania urządzenia należy odłączyć akumulator od urządzenia. Załóż nasadkę ochronną na akumulator!

1.3 Instrukcja użytkownika akumulatora

Naładuj akumulator przed użyciem. Nie ładuj całkowicie naładowanego akumulatora. Naładuj akumulator, jeśli wystąpi spadek wydajności. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 10°C do 30°C. Dopuszczalna temperatura ładowania wynosi od 0°C do 50°C.

Akumulatory litowo-jonowe posiadają wskaźnik pojemności i sygnału (w zależności od modelu):

- Naciśnij przycisk, a stan ładowania zostanie wskazany przez diodę LED.
- Jeśli dioda LED miga, oznacza to, że akumulator jest prawie rozładowany i należy go ponownie naładować.

1.4 Objasnienie symboli



Informacje o użytkowniku/
Przeczytaj wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA



Wyjmij akumulator



Używaj środków ochrony oczu i słuchu



Ważne informacje



Tryb normalnej pracy



Wskazówki konserwacyjne / usuwanie usterek



Zgodność z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa UE



kompatybilny z akumulatorami 18V CAS



Utylizować produkt w sposób nieszkodliwy dla środowiska, przekazując do autoryzowanego punktu zbiórki. Żadnych elementów produktu lub jego opakowania nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.



1.5 Dane techniczne

Napięcie znamionowe:

18V DC

Typ akumulatora:

litowo-jonowy

Zakres temperatury:

-20°C do +50°C

Wymiary:

178 mm wysokość, 246 mm długość, 81 mm szerokość

Wymiary bez zaczepu na pasek i akumulatora

Waga (bez akumulatora):

1510 g

Emisja hałasu:

określona zgodnie z EN 60745-1

Poziom ciśnienia akustycznego skorygowany charakterystyką częstotliwościową A, $L_{pA} = 80$ dB(A) ;

Niepewność $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

Poziom mocy akustycznej skorygowany charakterystyką częstotliwościową A, $L_{WA} = 91$ dB(A) ;

Niepewność $K_{WA} = 3$ dB(A)

Wibracje:

Całkowita wartość drgań określona zgodnie z EN 60745-1

Wartość emisji drgań $a_h = 3$ m/s² ;

Niepewność $K = 1,5$ m/s²

- Podana wartość emisji drgań i określona wartość emisji hałasu zostały zmierzone przy użyciu znormalizowanej metody testowej i mogą być użyte do porównania danego elektronarzędzia z innymi.
- Podana wartość emisji drgań i podana wartość emisji hałasu może być również wykorzystana do wstępnej oceny obciążenia.

Ostrzeżenie:

- Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

- Należy zapewnić dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora w oparciu o ocenę narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu pracy, takie jak okresy, kiedy elektronarzędzie jest wyłączone i okresy, kiedy jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).



Należy nosić ochronę oczu i słuchu!

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i ulepszeń służących udoskonaleniu naszych urządzeń.

**sk** **Preklad originálneho návodu na použitie**

VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenia a iné následky.

Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie je potrebné uschovať pre neskoršie použitie.

1	Všeobecne.....	47
1.1	Použitie v súlade s určeným účelom	47
1.2	Bezpečnostné a varovné upozornenia	47
1.3	Pokyny pre používanie akumulátora	48
1.4	Legenda piktogramov	48
1.5	Technické údaje	49
2	Rozsah dodávky	89
3	Normálny režim prevádzky.....	90
3.1	Upevnenie háčika na opasok.....	90
3.2	Otvorenie zásobníka	90
3.3	Vloženie upínacieho prostriedku.....	91
3.4	Nastavenie hĺbky.....	92
3.5	Rovnobežný doraz.....	92
3.6	Zasunutie akumulátora	92
3.7	Odistenie funkčného režimu, aktivácia sponkovania.....	93
3.8	Vybratie akumulátora.....	95
4	Odstraňovanie porúch	96
4.1	Odstránenie zaseknutia	96
4.2	LED zobrazenia chyby.....	97
5	Zoznam náhradných dielov / príslušenstvo	98

1.1 **Použitie v súlade s určeným účelom**

Toto zariadenie sa používa na upevnenie kartónu, izolačného materiálu, textílií, fólií, kože, dreva a podobných nekrehkých materiálov na drevo alebo drevu podobné povrchy. Je potrebné zohľadniť vhodnú veľkosť spracovávaného materiálu.

Zariadenie sa smie použiť iba na účel určený výrobcom.

Akumulátorový blok 031-0367 je určený pre použitie v príslušnom elektrickom náradí NOVUS napájanom akumulátorovými blokmi. Nabíjajte iba v nabíjačkách NOVUS. Akumulátorové bloky označené s CAS sú 100% kompatibilné s prístrojmi CAS (Cordless Alliance System). Pri výbere správnych prístrojov sa poraďte, prosím, s vašim predajcom. Dodržiavajte návody na použitie používaných prístrojov. Napr., ak nabíjačka zobrazuje proces nabíjania, podrobnosti k tomu môžete nájsť v návode na použitie nabíjačky. Za škody vzniknuté používaním na iný než na určený účel ručí samotný používateľ. Je potrebné dodržiavať všeobecne platné bezpečnostné predpisy a pokyny.

1.2 **Bezpečnostné a varovné upozornenia**

Toto zariadenie je vyrobené a preskúšané podľa pravidiel techniky. Opustilo výrobný závod v technicky bezpečnom bezproblémovom stave. Na udržanie tohto stavu a na zaistenie bezpečnej prevádzky musí používateľ dodržiavať pokyny a výstražné upozornenia uvedené v návode na obsluhu.

- Toto zariadenie nie je určené na priemyselné použitie.
- Zariadenie nie je hračka a je potrebné zabezpečiť, že nebude prístupné deťom.
- Pred každým uvedením zariadenia do prevádzky skontrolujte jeho správny stav.

- Ak možno predpokladať, že bezpečná prevádzka už nie je možná, je potrebné zariadenie vypnúť a zabezpečiť proti neúmyselnému použitiu.
- Také manipulácie, ako je odstraňovanie alebo blokovanie dielov na zariadení, nie sú prípustné. Manipulácie môžu spôsobiť nebezpečenstvo a viesť k strate záruky.
- Používajte iba originálne upínacie prostriedky NOVUS.
- Zariadenie je v prípade potreby nutné vyčistiť mäkkým štetcom.
- Po cca 1000 sponkovaní je potrebné namazať výstup sponiek kvapkou riedkeho oleja.
- Zariadenie smú otvárať iba vyškolení servisní pracovníci.
- Rýchle sekvencie sponkovania a vysoké okolité teploty môžu spôsobiť ohriatie zariadenia. Pri nadmernom ohriatí sa funkcia sponkovania automaticky preruší a zobrazí sa chyba. Zariadenie nechajte ochladiť!
- Uistite sa, že sa na mieste, na ktorom sa má pracovať, nenachádzajú žiadne elektrické, vodovodné alebo plynové vedenia (napríklad pomocou detektora kovov).
- Nepozerať sa priamo do svetidla LED (2) zariadenia!
- Háčik na opasok (6) používajte iba na zavesenie zariadenia na opasok s náradím!
- Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak je zásobník so sponami otvorený!
- V prípade zmeny pracoviska a uložení zariadenia odpojte akumulátor od zariadenia. Na akumulátor namontujte ochranný kryt!

1.3 Pokyny pre používanie akumulátora

Pred použitím akumulátorový blok nabite. Úplne nabitý akumulátorový blok znova nenabíjajte. V prípade poklesu výkonu akumulátorový blok nabite znova. Optimálna teplota uschovania leží medzi 10 °C a 30 °C. Prípustná teplota nabíjania leží medzi 0 °C a 50 °C

Li-Ion akumulátorové bloky majú kontrolku kapacity a signalizácie (v závislosti od modelu):

- Stlačenie tlačidla stav nabitia sa zobrazí pomocou LED kontrolky.
- Ak bliká jedna LED kontrolka, akumulátorový blok je skoro úplne vybitý a musí sa opäť nabiť.

1.4 Legenda piktogramov



Informácie pre používateľa/
bezpečnostné pokyny – nutné prečítať



POZOR



Vybratie akumulátora



Používajte ochranu zraku a sluchu



Dôležitá informácia



Normálny režim prevádzky



Pokyny na údržbu / odstraňovanie porúch



Zhoda s príslušnými platnými bezpečnostnými smernicami EÚ



kompatibilné s 18V CAS akumulátormi



Výrobok zlikvidujte odborne a ekologicky na autorizovanom zbernom mieste. Žiadne diely výrobku alebo balenia nezahadzujte do domového odpadu.



1.5 Technické údaje

Menovité napätie:

18V DC

Typ akumulátora:

lítiovo-iónový

Rozsah teploty:

-20°C až +50°C

Rozmer:

178 mm výška, 246 mm dĺžka, 81 mm šírka
Rozmery bez háčika na opasok a akumulátora

Hmotnosť (bez akumulátora):

1510 g

Emisia hluku:

zistená podľa EN 60745-1

Hodnotená hladina akustického tlaku $A L_{pA} = 80$ dB(A) ;

Nepresnosť merania $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

Hodnotená hladina akustického výkonu $A L_{WA} = 91$ dB(A) ;

Nepresnosť merania $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibrácie:

celková hodnota vibrácií zistená podľa EN 60745-1

Hodnota emisií vibrácií $a_h = 3$ m/s² ;

Nepresnosť merania $K = 1,5$ m/s²

- Uvedená hodnota emisií vibrácií a hodnota emisií hluku boli namerané pomocou štandardnej skúšobnej metódy a možno ich použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.
- Uvedená hodnota emisií vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia zaťaženiu.

Výstraha:

- Emisie vibrácií a hluku pri skutočnom používaní elektrického náradia sa môžu líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu používania elektrického náradia, najmä od druhu spracovávaného materiálu.
- Zavedte dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy na základe posúdenia vystavenia vibráciám počas skutočných pod-

mienok používania (vezmite do úvahy všetky časti pracovného cyklu, ako sú časy, keď je elektrické náradie vypnuté a časy, keď je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



Noste ochranu zraku a sluchu!

Vyhradzujeme si právo na technické zmeny a vylepšenia, ktoré slúžia na zlepšenie našich zariadení.



CS Překlad originálního návodu k provozu



VAROVÁNÍ: Přečtěte si všechna bezpečnostní ustanovení a pokyny.

Nedodržení bezpečnostních ustanovení a pokynů může způsobit a mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážná poranění.

Všechna bezpečnostní ustanovení a pokyny si uschovejte k pozdějšímu použití.

1	Obecná ustanovení	50
1.1	Používání v souladu s určením	50
1.2	Bezpečnostní a výstražné pokyny	50
1.3	Návod k použití akumulátoru	51
1.4	Popis piktogramů	51
1.5	Technické údaje	52
2	Rozsah dodávky	89
3	Normální provoz.....	90
3.1	Upevnění háčku na opasek.....	90
3.2	Otevření zásobníku	90
3.3	Vložení upevňovacích prostředků	91
3.4	Nastavení hloubky	92
3.5	Paralelní doraz	92
3.6	Zasunutí akumulátoru	92
3.7	Odjištění funkčního režimu, spuštění sponkování	93
3.8	Vyjmete akumulátor.....	95
4	Odstraňování závad	96
4.1	Odstranění vzpříčení	96
4.2	LED indikátor chyb	97
5	Seznam náhradních dílů/příslušenství.....	98

1.1 Používání v souladu s určením

Tento přístroj se používá k upevňování lepenky, izolačních materiálů, textilií, fólií, kůže, dřeva a podobných nekřehkých materiálů na dřevo nebo na dřevu podobné povrchy. Dbejte na vhodnou velikost zpracovávaného dílu.

Přístroj se smí používat pouze k účelu určenému výrobcem.

Akumulátorový blok 031-0367 je určen k použití v odpovídajícím akumulátorovém nářadí NOVUS. Nabíjejte jen v nabíječkách NOVUS.

Akumulátorové bloky s označením CAS jsou 100% kompatibilní s nářadím CAS (Cordless Alliance System). Za účelem výběru správných jednotek se obraťte na svého prodejce. Dodržujte návody k použití předmětných zařízení. Jestliže se např. proces nabíjení zobrazuje na displeji nabíječky, podrobnosti najdete v návodu k použití nabíjecího zařízení. Za škody způsobené používáním v rozporu s účelem odpovídá výhradně uživatel. Je třeba dodržovat obecně uznávané předpisy prevence nehod a bezpečnostní ustanovení.

1.2 Bezpečnostní a výstražné pokyny

Tento přístroj je vyroben a testován v souladu s platnými technologickými předpisy. Opustil výrobní závod v bezvadném stavu z hlediska bezpečnostní techniky. K zachování tohoto stavu a zajištění bezpečného provozu musí uživatel dodržovat pokyny a varování obsažené v návodu k obsluze.

- Tento přístroj není určen k průmyslovému použití.
- Přístroj není hračka a musí být uložen mimo dosah a dohled dětí.
- Před každým uvedením přístroje do provozu zkontrolujte jeho správný stav.
- Jestliže lze předpokládat, že bezpečný provoz již není možný, musí být přístroj vyřazen z provozu a zajištěn proti neúmyslnému použití.



- Zásahy do přístroje, jako je odstraňování nebo blokování dílů přístroje, jsou nepřipustné. Zásahy mohou způsobit nebezpečí a vedou ke ztrátě záruky.
- Používejte pouze originální upevňovací prostředky NOVUS.
- V případě potřeby vyčistěte přístroj měkkým štětcem.
- Přibližně po každých 1000 výstřelech je třeba namazat výstup sponky kapkou řídkého oleje.
- Přístroj smí otevírat pouze vyškolený servisní personál.
- Rychlé sekvence sponkování a vysoké okolní teploty mohou způsobit zahřátí přístroje. Při nadměrném zahřátí se funkce sponkování automaticky přeruší a zobrazí se chybové hlášení. Náradí nechejte vychladnout!
- Ujistěte se (např. detektorem kovů), že se v oblasti, která se bude zpracovávat, nenachází žádné elektrické, vodovodní ani plynové vedení.
- Neřívejte se přímo do světidla LED (2) náradí!
- Háček na opasek (6) používejte pouze k zavěšení přístroje na opasek s náradím!
- Přístroj nikdy nepoužívejte s otevřeným zásobníkem sponek!
- Při změně pracoviště a při uskladnění přístroje odpojte akumulátor od přístroje. Na akumulátor namontujte ochranný kryt!

1.3 Návod k použití akumulátoru

Akumulátorový blok před použitím nabijte. Plně nabitý akumulátorový blok nenabíjejte. Akumulátorový blok dobíjejte při poklesu výkonu. Optimální skladovací teplota je v rozmezí 10 °C a 30 °C. Přípustná teplota při nabíjení je od 0 °C do 50 °C

Akumulátorové bloky Li-Ion mají indikátor kapacity a signálu (v závislosti na modelu):

- Stiskněte tlačítko a stav nabití se zobrazí na kontrolce LED.
- Pokud bliká jedna kontrolka LED, je akumulátorový blok téměř vybitý a je třeba ho opět nabít.

1.4 Popis piktogramů



Přečtěte si uživatelské informace / bezpečnostní ustanovení



POZOR



Vyjměte akumulátor



Používejte ochranu zraku a sluchu



Důležitá informace



Normální provoz



Pokyny pro údržbu / odstraňování závad



Soulad se směrodatnými bezpečnostními směrnici EU



Kompatibilní s 18V akumulátory CAS



Produkt zlikvidujte odborně a ekologicky v autorizované sběrně. Žádné díly produktu ani obalu nevyhazujte do domácího odpadu.



1.5 Technické údaje

Jmenovité napětí:

18V DC

Typ akumulátoru:

lithium-iontový

Teplotní rozsah:

-20°C až +50°C

Rozměr:

178 mm výška, 246 mm délka, 81 mm šířka
Rozměry bez háčku na opasek a akumulátoru

Hmotnost (bez akumulátoru):

1510 g

Emise hluku:

zjištěny podle normy EN 60745-1

Hodnocená hladina akustického tlaku $A L_{pA} = 80$ dB(A) ;

Nepřesnost měření $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

Hodnocená hladina akustického výkonu $A L_{pA} = 91$ dB(A) ;

Nepřesnost měření $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibrace:

Celková hodnota vibrací stanovená podle normy EN 60745-1

Hodnota vibračních emisí $a_h = 3$ m/s² ;

Nepřesnost měření $K = 1,5$ m/s²

- Uvedená hodnota emisí vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny normovanou zkušební metodou a lze je použít k porovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.
- Stanovenou hodnotu emisí vibrací a stanovenou hodnotu emisí hluku lze rovněž použít k předběžnému posouzení zátěže.

Varování:

- Emise vibrací a hluku při skutečném používání elektrického nářadí se mohou od uvedených hodnot lišit podle způsobu používání elektrického nářadí, zejména podle typu zpracovávaného obrobku.
- Na základě odhadu zatížení vibracemi během skutečných podmínek používání stanovte další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy

(zohledněte všechny části pracovního cyklu – například časy, kdy je elektrické nářadí vypnuté, a dobu, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).



Používejte ochranu zraku a sluchu!

Vyhrazujeme si právo zavádět technické změny a vylepšení, které slouží pokroku našich zařízení.



hu Eredeti használati utasítás



FIGYELMEZTETÉS Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.

A biztonsági előírások és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Minden biztonsági előírást és utasítást meg kell őrizni a későbbi használatához.

1	Általános tudnivalók.....	53
1.1	Rendeltetésszerű használat.....	53
1.2	Biztonsági előírások és figyelmeztetések.....	53
1.3	Akkumulátor használati tudnivalói.....	54
1.4	A piktogramok jelmagyarázata.....	54
1.5	Műszaki adatok.....	55
2	Szállítási terjedelem	89
3	Normál üzemelés	90
3.1	Övhorog rögzítése.....	90
3.2	Tár kinyitása.....	90
3.3	Rögzítőelem behelyezése.....	91
3.4	Mélységbeállítás.....	92
3.5	Párhuzamos ütköző	92
3.6	Akkumulátor behelyezése.....	92
3.7	Funkciómód kibiztosítása, lövés kiváltása	93
3.8	Akkumulátor eltávolítása.....	95
4	Hibaelhárítás.....	96
4.1	Elakadás megszüntetése.....	96
4.2	Hibajelző LED.....	97
5	Pótalkatrészjegyzék/tartozékok.....	98

1.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék karton, szigetelőanyag, textil, fólia, bőr, fa és hasonló, nem rideg anyagok fához vagy fához hasonló felületekhez való rögzítésére szolgál. Ügyeljen arra, hogy a munkadarab megfelelő méretű legyen.

A készülék csak a gyártó által meghatározott célra használható.

A 031-0367 akkucsomag a megfelelő NOVUS akkumulátoros elektromos szerszámokban történő használatra készült. A töltést kizárólag NOVUS töltőkészülékekben végezze. A CAS jelzéssel ellátott akkucsomagok 100%-ban kompatibilisek a CAS (Cordless Alliance System) készülékekkel. A megfelelő készülékek kiválasztásához forduljon a kereskedőjéhez. Tartsa be az alkalmazott készülékek használati utasítását. Például, ha a töltőkészülék töltési folyamatot jelez, akkor ennek részletei a töltőkészülék használati utasításában található. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért kizárólag a felhasználót terheli a felelősség. Az általános érvényű balesetvédelmi és a biztonsági előírásokat be kell tartani.

1.2 Biztonsági előírások és figyelmeztetések

A készülék gyártása és tesztelése az érvényben lévő műszaki szabályok szerint történt. A készülék biztonságtechnikai szempontból kifogástalan állapotban hagyta el a gyárat. Ennek az állapotnak a fenntartása és a biztonságos üzemeltetés érdekében a felhasználónak be kell tartania a kezelési útmutatóban szereplő utasításokat és figyelmeztetéseket.

- A készülék nem ipari használatra készült.
- A készülék nem játék, és gyermekek elől elzárva kell tartani.
- Minden egyes használatba vétel előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelő állapotban van-e.
- Ha feltételezhető, hogy a biztonságos működés már nem lehetséges, a készüléket üzemén kívül kell helyezni, és biztosítani kell, nehogy véletlenül használják.



- A készülék manipulálása, például a készülék alkatrészeinek eltávolítása vagy blokkolása nem megengedett. A manipulációk veszélyeket okozhatnak, és a garancia elvesztésével járhatnak.
- Kizárólag eredeti NOVUS rögzítőelemeket használjon.
- Szükség esetén a készüléket egy puha ecsettel tisztítsa meg.
- Kb. 1000 lövésenként a tűzőkapocs kivezetőnyílását meg kell kenni egy csepp higfolyós olajjal.
- A készülék kinyitása csak képzett szervizszemélyzet számára megengedett.
- A gyors lövési sorozat és a magas környezeti hőmérséklet a készülék felmelegedését okozhatja. Túlzott felmelegedés esetén a lövési funkció automatikusan megszakad, és hiba kerül kijelzésre. Hagyja lehűlni a készüléket!
- Győződjön meg arról, hogy a munkaterületen nincs villany-, víz- vagy gázvezeték (például fémdetektor segítségével).
- Ne nézzen közvetlenül a készülék LED-lámpájába (2)!
- Csak az övhorgot (6) használja a készülék szerzőszámjához való rögzítéséhez!
- Soha ne működtesse a készüléket nyitott kapocstárral!
- Válassza le az akkumulátort a készülékről, amikor munkahelyet vált vagy tárolja a készüléket. Helyezze fel a védősapkát az akkumulátorra!

1.3 Akkumulátor használati tudnivalói

Használat előtt tölts fel az akkucsomagot. A teljesen feltöltött akkucsomagot ne töltsé újra. Akkor töltsé fel az akkucsomagot, ha teljesítménycsökkenést tapasztal. Az optimális tárolási hőmérséklet 10 °C és 30 °C között van. A megengedett tárolási hőmérséklet 0 °C és 50 °C között van.

A Li-ion akkucsomagok kapacitás- és jelkijelzővel rendelkeznek (modelltől függően):

- Ha megnyomja a gombot, a töltés állapotát a LED-lámpa jelzi.
- Ha az egyik LED-lámpa villog, akkor az akkucsomag majdnem lemerült és újra fel kell tölteni.

1.4 A piktogramok jelmagyarázata



Felhasználói információk/
Olvassa el a biztonsági előírásokat



FIGYELEM



Akkumulátor eltávolítása



Szem- és hallásvédő használata kötelező



Fontos információ



Normál üzemelés



Karbantartási utasítások/hibaelhárítás



A vonatkozó EU-s biztonsági irányelveknek való megfelelés



a 18V CAS akkumulátorral kompatibilis



A termék ártalmatlanítását szakszerűen és környezetbarát módon végezze, adja le egy átvételre jogosult gyűjtőhelyen. A termék semmilyen részét vagy a csomagolását ne dobja a háztartási hulladékok közé.



1.5 Műszaki adatok

Névleges feszültség:

18V DC

Akkumulátor típusa:

Lítiumion

Hőmérséklet-tartomány:

-20°C – +50°C között

Méret:

178 mm magas, 246 mm hosszú, 81 mm széles

Méreték övhorog és akkumulátor nélkül

Súly (akku nélkül):

1510 g

Zajkibocsátás:

az EN 60745-1 szabvány szerint meghatározva
A-szűrővel súlyozott hangnyomásszint $L_{pA} = 80$ dB(A) ;

Bizonytalanság $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

A-szűrővel súlyozott hangnyomásszint $L_{WA} = 91$ dB(A) ;

Bizonytalanság $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibráció:

A rezgési összérték meghatározása az EN 60745-1 szabvány szerint történt

Rezgéskibocsátási érték $a_h = 3$ m/s² ;

Bizonytalanság $K = 1,5$ m/s²

- A megadott rezgéskibocsátási érték és a megadott zajkibocsátási érték mérése szabványos vizsgálati eljárás szerint történt, és az elektromos szerszám másik szerszámmal való összehasonlítására használható.
- A megadott rezgéskibocsátási érték és a megadott zajkibocsátási érték a terhelés átmeneti becsléséhez is felhasználható.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám tényleges használata közbeni rezgés- és zajkibocsátás az elektromos szerszám használatától és a megmunkált munkadarab fajtájától függően eltérhet az itt megadott értékektől.
- A kezelő védelmének érdekében hozzon olyan kiegészítő biztonsági intézkedéseket, amelyek a tényleges használati feltételek közbeni rez-

gésterhelés értékelésén alapulnak (ekkor az üzemi ciklus minden részét vegye figyelembe, például azokat az időket is, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, és azokat is, amikor az ugyan be van kapcsolva, de terhelés nélkül jár).



Szem- és hallásvédő viselése kötelező!

Fenntartjuk magunknak a készülék fejlesztését szolgáló műszaki változtatások jogát.

ro Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale



AVERTISMENT Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor poate duce la electrocutări, incendii și/sau vătămări corporale grave și poate avea consecințe serioase.

Toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile trebuie păstrate pentru utilizări ulterioare.

1	Informații generale	56
1.1	Utilizarea conform destinației prevăzute.....	56
1.2	Indicații de siguranță și avertismente	56
1.3	Indicații de utilizare pentru acumulator	57
1.4	Legenda pictogramelor	57
1.5	Date tehnice	58
2	Pachetul de livrare.....	89
3	Utilizare normală.....	90
3.1	Fixarea cârligului pentru curea	90
3.2	Deschiderea magaziei.....	90
3.3	Introducerea materialului de fixare....	91
3.4	Reglarea adâncimii	92
3.5	Opritor paralel.....	92
3.6	Introducerea acumulatorului.....	92
3.7	Deblocarea modului de funcționare, declanșarea împușcării	93
3.8	Scoateți acumulatorul	95
4	Remediarea defectiunilor	96
4.1	Îndepărtarea blocajului.....	96
4.2	Led de afișare a erorilor	97
5	Lista de piese de schimb / accesorii.....	98

1.1 Utilizarea conform destinației prevăzute

Acest dispozitiv este utilizat pentru fixarea cartonului, a materialelor izolatoare, a materialelor textile, a foliilor, a pielii, a lemnului și a altor materiale similare care nu sunt fragile, pe suprafețe din lemn sau asemănătoare lemnului. Asigurați-vă că piesa de prelucrat are o dimensiune adecvată.

Dispozitivul poate fi utilizat numai în scopul prevăzut de producător.

Pachetul de acumulate 031-0367 este destinat utilizării în unelte electrice cu acumulate NOVUS corespunzătoare. Încărcarea se face doar în încărcătoarele NOVUS. Pachetele de acumulate marcate prin CAS sunt compatibile 100 % cu dispozitivele CAS (Cordless Alliance System). Pentru alegerea dispozitivelor corecte, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dumneavoastră. Respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor pe care le folosiți. De exemplu, dacă este indicat procesul de încărcare de la încărcător, pentru detalii puteți consulta instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului. Utilizatorul este singur răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea neconformă cu destinația prevăzută. Trebuie respectate normele general recunoscute de prevenire a accidentelor și indicațiile de siguranță.

1.2 Indicații de siguranță și avertismente

Acest dispozitiv este fabricat și testat în conformitate cu normele tehnologice aplicabile. Acesta a părăsit fabrica în stare tehnică de siguranță perfectă. Pentru a menține această stare și pentru a asigura o funcționare sigură, utilizatorul trebuie să respecte indicațiile și avertismentele conținute în instrucțiunile de utilizare.

- Acest dispozitiv nu este adecvat pentru utilizare industrială.



- Dispozitivul nu este o jucărie și nu trebuie permis accesul copiilor la acesta.
- Verificați starea corespunzătoare a dispozitivului înainte de fiecare punere în funcțiune.
- În cazul în care se presupune că nu mai este posibilă funcționarea în siguranță, dispozitivul trebuie scos din funcțiune și asigurat împotriva utilizării accidentale.
- Nu sunt permise manipulările, precum și îndepărtarea sau blocarea unor părți componente ale dispozitivului. Manipulările pot cauza pericole și duc la pierderea garanției.
- Utilizați numai materiale de fixare originale NOVUS.
- Dacă este necesar, curățați dispozitivul cu o pensulă moale.
- După aprox. 1000 de trageri, lubrifiați fanta de ieșire a capsei cu o picătură de ulei foarte fluid.
- Dispozitivul poate fi deschis numai de personal de service calificat.
- Secvențele rapide de împușcare și temperaturile ridicate ale mediului ambiant pot cauza încălzirea dispozitivului. În caz de încălzire excesivă, funcția de împușcare se întrerupe automat și se afișează o eroare. Lăsați dispozitivul să se răcească!
- Asigurați-vă că nu există conductori electrici, conducte de apă sau gaz în zona la care urmează să lucrați (de ex. cu ajutorul unui detector de metale).
- Nu priviți direct în lampa led (2) a dispozitivului!
- Utilizați cârligul pentru curea (6) doar pentru a agăța dispozitivul într-o centură pentru scule!
- Nu folosiți niciodată dispozitivul cu magazia de cleme deschisă!
- Deconectați acumulatorul de la dispozitiv atunci când schimbați locul unde lucrați și depozitați dispozitivul. Montați capacul de protecție pe acumulator!

performanța. Temperatura optimă de depozitare este între 10 °C și 30 °C. Temperatura de încărcare admisă este între 0 °C și 50 °C.

Pachetele de acumuloare Li-Ion au un indicator de capacitate și de semnal (în funcție de model):

- Apăsăți butonul și starea de încărcare va fi indicată de către lampa led.
- Dacă o lampă led luminează intermitent, pachetul de acumuloare este aproape gol și va trebui reîncărcat.

1.4 Legenda pictogramelor



Citiți informațiile pentru utilizatori / indicațiile de siguranță



ATENȚIE



Scoateți acumulatorul



Purtați echipament de protecție a ochilor și auzului



Informație importantă



Utilizare normală



Instrucțiuni de întreținere / remedierea defecțiunilor



Conformitate cu directivele de securitate UE aplicabile



Compatibil cu acumuloare CAS de 18 V



Eliminați produsul în mod corespunzător și conform normelor de protecție a mediului la un centru autorizat de colectare a deșeurilor. Nu aruncați nicio parte componentă a produsului sau a ambalajului la gunoierul menajer.

1.3 Indicații de utilizare pentru acumulator

Încărcați pachetul de acumuloare înainte de utilizare. Nu reîncărcați pachetele de acumuloare complet încărcate. Reîncărcați pachetul de acumuloare atunci când scade



1.5 Date tehnice

Tensiune nominală:

18V DC

Tip de acumulator:

Litiu-Ion

Domeniul de temperaturi:

-20°C până la +50°C

Dimensiuni:

178 mm înălțime, 246 mm lungime, 81 mm lățime

Dimensiuni fără cârlig pentru curea și acumulator

Greutate (fără acumulator):

1510 g

Emisia de zgomot:

determinată conform EN 60745-1

Nivel de presiune acustică ponderat „A” $L_{pA} = 80$ dB(A) ;

Incertitudine $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

Nivel de putere acustică ponderat „A” $L_{WA} = 91$ dB(A) ;

Incertitudine $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibrații:

Valoarea totală a vibrațiilor determinată conform EN 60745-1

Valoarea emisiei de vibrații $a_h = 3$ m/s² ;

Incertitudine $K = 1,5$ m/s²

- Valoarea specificată a emisiilor de vibrații și valoarea specificată a emisiilor de zgomot au fost măsurate în conformitate cu o metodă de testare standardizată și pot fi utilizate pentru a compara o unealtă electrică cu alta.
- Valoarea specificată a emisiilor de vibrații și valoarea specificată a emisiilor de zgomot pot fi utilizate și pentru o evaluare preliminară a expunerii.

Avertisment:

- Emisiile de vibrații și de zgomot în timpul utilizării efective a unelei electrice pot fi diferite de valorile indicate, în funcție de modul în care este utilizată unealta electrică, în special de tipul piesei de prelucrat.

- Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru a proteja operatorul pe baza unei estimări a expunerii la vibrații în condiții efective de utilizare (luați în considerare toate părțile ciclului de funcționare, de exemplu, momentele în care unealta electrică este oprită și cele în care este pornită, dar funcționează fără sarcină).



Purtați echipament de protecție a ochilor și auzului!

Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări și îmbunătățiri tehnice care servesc progresului dispozitivelor noastre.

sl Originalna navodila za uporabo

POZOR, preberite vse varnostne napotke in navodila.

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko privede do električnega udara, požara in/ali težkih poškodb ter posledic.

Vse varnostne napotke in navodila morate shraniti za poznejšo rabo.

1	Splošno.....	59
1.1	Namenska uporaba.....	59
1.2	Varnostna navodila in opozorila.....	59
1.3	Navodila za uporabo akumulatorja ...	60
1.4	Legenda piktogramov	60
1.5	Tehnični podatki	61
2	Obseg dobave	89
3	Običajno delovanje	90
3.1	Pritrdite sponko za pas	90
3.2	Odprite nabojnik.....	90
3.3	Vstavite pritrdilno sredstvo.....	91
3.4	Nastavitev globine.....	92
3.5	Vzporedni omejevalnik.....	92
3.6	Vstavite akumulator	92
3.7	Aktiviranje načina delovanja, sprostitev sprožilca	93
3.8	Odstranjevanje akumulatorja.....	95
4	Odpravljanje napak.....	96
4.1	Odstranjevanje zatikanja	96
4.2	Prikaz napak LED.....	97
5	Seznam nadomestnih delov/dodatne opreme	98

1.1 Namenska uporaba

To orodje se uporablja za pritrdjevanje kartona, izolacijskega materiala, tekstila, folij, usnja, lesa in podobnih togih materialov na lesene ali lesu podobne površine. Pazite na primerno velikost obdelovanja.

Napravo lahko uporabljate le za namen, ki ga predvideva proizvajalec.

Akumulatorski paket 031-0367 je namenjen uporabi v ustreznih akumulatorskih električnih orodjih NOVUS. Polnite samo s polnilniki Novus. Akumulatorski paketi z oznako CAS so 100 % združljivi z napravami CAS (Cordless Alliance System). Za izbiro ustreznih naprav se obrnite na prodajalca. Upoštevajte navodila za uporabo uporabljenih naprav. Npr. postopek polnjenja prikaže polnilnik, podrobnosti pa so na voljo v navodilih za uporabo polnilnika. Za škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe, je odgovoren izključno uporabnik. Upoštevati je treba splošno priznane predpise za preprečevanje nesreč in varnostne napotke.

1.2 Varnostna navodila in opozorila

Ta naprava je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi tehničnimi pravili. Tovarno je zapustila v brezhibnem varnostnotehničnem stanju. Da bi to stanje ohranili in zagotovili varno delovanje, morate kot uporabnik upoštevati navodila in opombe z opozorili, ki so v navodilih za uporabo.

- Ta naprava ni predvidena za industrijsko uporabo.
- Naprava ni igrača in jo hranite nedosegljivo otrokom.
- Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je naprava.
- Če predpostavljate, da nenevarno delovanje ni več mogoče, morate napravo izločiti iz uporabe in jo zavarovati pred nenamerno uporabo.

- Spreminjanje naprave, na primer odstranjevanje ali blokiranje delov na napravi, ni dovoljeno. Spreminjanje naprave lahko povzroči nevarnosti in vodi do izgube garancije.
- Uporabljajte samo originalne pritrdilne elemente NOVUS.
- Napravo po potrebi očistite z mehkim čopičem.
- Po pribl. 1000 nabojih morate izhod za sponke vsakič namazati s kapljico redko tekočega olja.
- Napravo lahko odpre samo usposobljeno servisno osebje.
- Hitro spenjanje in visoke temperature okolice lahko povzročijo segrevanje naprave. V primeru prekomernega segrevanja se funkcija spenjanja samodejno prekine in prikaže se sporočilo o napaki. Počakajte, da se naprava ohladi!
- Prepričajte se, da na območju, na katerem boste delali, ni električnih, vodovodnih ali plinskih vodov (npr. z detektorjem kovin).
- Ne glejte neposredno v LED lučko (2) naprave!
- Sponko za pas (6) uporabljajte samo za obešanje naprave v pas za orodje!
- Naprave nikoli ne uporabljajte z odprtim nabojnikom za sponke!
- Pri menjavi delovnega mesta in shranjevanju enote odstranite akumulator iz naprave. Na akumulator namestite zaščitni pokrovček!

1.3 Navodila za uporabo akumulatorja

Pred uporabo napolnite akumulatorski paket. Popolnoma napolnjenega akumulatorskega paketa ne polnite. Pri zmanjšanju moči ponovno napolnite akumulatorski paket. Optimalna temperatura shranjevanja je med 10 °C in 30 °C. Dovoljena temperatura polnjenja je med 0 °C in 50 °C.

Litij-ionski akumulatorski paketi imajo indikator zmogljivosti in indikator signala (odvisno od modela):

- Pritisnite gumb in stanje polnjenja se prikaže z lučko LED.
- Če lučka LED utripa, je akumulatorski paket skoraj prazen in ga je treba napolniti.

1.4 Legenda piktogramov



Preberite informacije za uporabnika/ varnostne napotke



POZOR



Odstranjevanje akumulatorja



Uporabljajte zaščito oči in sluha



Pomembne informacije



Običajno delovanje



Navodila za vzdrževanje/odpravljanje motenj



Skladnost z ustreznimi varnostnimi direktivami EU



združljivo z akumulatorji 18 V CAS



Izdelek ustrezno in na okolju prijazen način odvrzite med odpadke na pooblaščenem zbirnem mestu. Delov izdelka ali embalaže ne odvrzite med gospodinjske odpadke.



1.5 Tehnični podatki

Nazivna napetost:

18V DC

Vrsta akumulatorja:

litij-ionski

Temperaturno območje:

od -20°C do +50°C

Mere:

višina 178 mm, dolžina 246 mm, širina 81 mm

Mere brez sponke za pas in akumulatorja

Teža (brez akumulatorja):

1510 g

Emisija hrupa:

določena v skladu s standardom EN 60745-1

A-ocenjena raven zvočnega tlaka $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Negotovost $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A-ocenjena raven zvočnega tlaka $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Negotovost $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibracije:

vrednost oddajanja vibracij, določena v skladu s standardom EN 60745-1

vrednost oddajanja vibracij $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

negotovost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Navedena vrednost oddajanja vibracij in navedena vrednost emisij hrupa sta bili izmerjeni v skladu s standardizirano preskusno metodo in se lahko uporabljata za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- Navedena vrednost oddajanja vibracij in navedena vrednost emisij hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

Pozor:

- Oddajanje vibracij in emisije hrupa se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikujejo od navedenih vrednosti glede na način uporabe električnega orodja in še posebej glede na vrsto obdelovanca, ki se obdeluje.
- Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljalca na podlagi ocene obremenitve zaradi tresljajev v dejanskih pogojih uporabe (upoštevajte vse faze delovnega cikla, na

primer čas, ko je električno orodje izklopljeno, in čas, ko je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitev).



Nosite zaščito za oči in sluh!

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in izboljšav, ki služijo napredku naših naprav.



hr Originalne upute za upotrebu



UPOZORENJE. Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Nepoštivanje sigurnosnih napomena i uputa može uzrokovati i za posljedicu imati strujni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za kasniju uporabu.

1	Opće informacije	62
1.1	Namjenska uporaba	62
1.2	Sigurnosne upute i upozorenja	62
1.3	Napomene za uporabu baterije	63
1.4	Legenda piktograma	63
1.5	Tehnički podaci	64
2	Opseg isporuke	89
3	Normalni način rada	90
3.1	Pričvršćivanje kuke za remen	90
3.2	Otvaranje spremnika	90
3.3	Umetanje elemenata za pričvršćivanje	91
3.4	Namještanje dubine	92
3.5	Paralelni graničnik	92
3.6	Umetanje baterije	92
3.7	Otključavanje načina rada, aktiviranje izbacivanja	93
3.8	Uklanjanje baterije	95
4	Uklanjanje smetnji	96
4.1	Uklanjanje zaglavljene spajalice	96
4.2	LED lampica indikatora pogreške	97
5	Popis rezervnih dijelova / pribor	98

1.1 Namjenska uporaba

Ovaj uređaj upotrebljava se za pričvršćivanje kartona, izolacijskog materijala, tekstila, folija, kože, drva i sličnih materijala koji nisu krhki na drvo ili površine slične drvu. Obratite pozornost na odgovarajuću veličinu obratka.

Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu koju je predvidio proizvođač.

Paket baterija 031-0367 namijenjen je za primjenu u odgovarajućim akumulatorskim električnim alatima tvrtke NOVUS. Smijete ih puniti samo s punjačima tvrtke NOVUS. Paketi baterija s oznakom CAS 100 % su kompatibilni s CAS uređajima (Cordless Alliance System). Za odabir odgovarajućih uređaja obratite se svom trgovcu. Pridržavajte se uputa za uporabu uređaja koje primjenjujete. Primjerice, ako punjač prikazuje tijek punjenja, pojedinosti o tome možete pronaći u uputama za uporabu punjača. Odgovornost za oštećenja nastala uslijed nenamjenske uporabe snosi isključivo korisnik. Obavezno je pridržavanje općenito priznatih propisa o sprječavanju nesreća i sigurnosnih napomena.

1.2 Sigurnosne upute i upozorenja

Ovaj je uređaj izrađen i provjeren u skladu s primjenjivim tehnološkim pravilima. Napustio je tvornicu u tehnički besprijekornom stanju. Za održavanje tog stanja i osiguravanje sigurnog rada korisnik mora uzeti u obzir upute i upozorenja iz uputa za upotrebu.

- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu u industriji.
- Uređaj nije igračka i treba ga držati izvan dohvata djece.
- Prije svake upotrebe provjeriti ispravnost uređaja.
- Ako zaključite da bezopasan rad više nije moguć, isključite uređaj i osigurajte ga od nenamjerne upotrebe.



- Zahvati, kao što su uklanjanje ili blokiranje dijelova na uređaju, nisu dopušteni. Zahvati mogu dovesti do opasnosti i poništavanja jamstva.
- Upotrebljavajte samo originalne elemente za pričvršćivanje tvrtke NOVUS
- Uređaj po potrebi očistite mekim kistom.
- Nakon otprilike 1000 izbacivanja podmažite izlaz za spajalice jednom kapi rijetkog ulja.
- Otvaranje uređaja dopušteno je samo obučenom servisnom osoblju.
- Brza uzastopna izbacivanja i visoke temperature okoline mogu uzrokovati zagrijavanje uređaja. U slučaju prekomjernog zagrijavanja funkcija izbacivanja automatski se prekida i prikazuje se pogreška. Ostavite uređaj da se ohladi!
- Provjerite da na mjestu za obradu (npr. s pomoću detektora metala) nema vodova za struju, vodu ili plin.
- Ne gledajte izravno u LED lampicu (2) na uređaju!
- Kuku za remen (6) upotrebljavajte samo za vješanje uređaja na pojas za alat.
- Uređaj nikada ne upotrebljavajte s otvorenim spremnikom za spajalice!
- U slučaju promjene radnog mjesta ili skladištenja odvojite bateriju od uređaja. Na bateriju postavite zaštitni poklopac.

1.3 Napomene za uporabu baterije

Prije uporabe napunite paket baterija. Nemojte ponovno puniti potpuno napunjen paket baterija. Ako snaga opadne, ponovno napunite paket baterija. Optimalna temperatura skladištenja iznosi između 10 °C i 30 °C. Dopuštene su temperature punjenja između 0 °C i 50 °C

Paketi litij-ionskih baterija imaju indikator kapaciteta i signala (ovisno o modelu):

- Nakon pritiska tipke LED lampica prikazuje stanje napunjenosti.
- Ako svijetli LED lampica, paket baterija skoro je ispražnjen i mora se ponovno napuniti.

1.4 Legenda piktograma



Pročitajte korisničke informacije / sigurnosne napomene



OPREZ



Uklanjanje baterije



Nosite zaštitu za oči i sluh



Važne informacije



Normalni način rada



Napomene o održavanju / otklanjanje smetnji



Usklađenost s relevantnim sigurnosnim smjernicama EU-a



kompatibilno s baterijama sustava CAS od 18 V



Proizvod zbrinite stručno i u skladu s propisima o zaštiti okoliša na ovlaštenom odlagalištu otpada. Dijelove proizvoda ili ambalaže ne odlažite s kućanskim otpadom.

1.5 Tehnički podaci

Nazivni napon:

18V DC

Vrsta baterije:

litij-ionska

Područje temperature:

od -20°C do +50°C

Dimenzije:

178 mm visina, 246 mm duljina, 81 mm širina

Dimenzije bez kuke za remen i baterije

Težina (bez baterije):

1510 g

Emisija buke:

određena u skladu s EN 60745-1

A-vrijednosna razina zvučnog tlaka $L_{pA} = 80$ dB(A) ;

mjerna nesigurnost $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

A-vrijednosna razina zvučne snage $L_{WA} = 91$ dB(A) ;

Mjerna nesigurnost $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibracije:

ukupna snaga vibracija određena u skladu s EN 60745-1

Vrijednost emisije vibracija $a_h = 3$ m/s²;

Mjerna nesigurnost $K = 1,5$ m/s²

- Navedena vrijednost emisije vibracija i navedena vrijednost emisije buke izmjereni su prema standardiziranoj proceduri ispitivanja i mogu se upotrebljavati za usporedbu električnih alata.
- Navedena vrijednost emisije vibracija i navedena vrijednost emisije buke mogu se upotrebljavati i za privremenu procjenu opterećenosti.

Upozorenje:

- Emisije vibracija i buke mogu odstupati od navedenih vrijednosti tijekom stvarne upotrebe električnog alata, ovisno o načinu upotrebe električnog alata, a osobito o obratku koji se obrađuje.

- Uspostavite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja koje se temelje na procjeni izloženosti vibracijama tijekom stvarnih uvjeta upotrebe (uzmite u obzir sve dijelove ciklusa rada, primjerice vremena tijekom kojih je električni alat isključen i vremena tijekom kojih je uključen, ali radi bez opterećenja).



Nosite zaštitu za oči i sluh!

Pridržavamo pravo tehničkih promjena i poboljšanja koja služe napretku naših uređaja.

**et Kasutusjuhendi originaali tõlge**

HOIATUS! Lugege kõik ohutusjuhised ja juhised läbi.

Kui te ei järgi ohutusjuhiseid ja juhiseid, võivad tagajärjeks olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Kõik ohutusjuhised ja juhised tuleb hilisema ülevõtte jaoks alles hoida.

1	Üldine teave	65
1.1	Sihtotstarbeline kasutamine	65
1.2	Järgige ohutusjuhiseid ja hoiatusi	65
1.3	Aku kasutamisharjumused	66
1.4	Piktogrammide legend	66
1.5	Tehnilised andmed	67
2	Pakendi sisu	89
3	Normaalrežiim	90
3.1	Vöökonksu kinnitamine	90
3.2	Salve avamine	90
3.3	Kinnitusvahendi sisestamine	91
3.4	sügavuse reguleerija	92
3.5	paralleelpiirik	92
3.6	Aku sisestamine	92
3.7	Funktsioonirežiimi vabastamine, löögi aktiveerimine	93
3.8	Eemaldage aku	95
4	Tõrgete kõrvaldamine	96
4.1	Ummistuse kõrvaldamine	96
4.2	LED-veanäidik	97
5	Varuosade nimekiri / tarvikud	98

1.1 Sihtotstarbeline kasutamine

Seda seadet kasutatakse papi, isoleermaterjali, tekstiili, fooliumi, naha, puidu ja sarnaste mittehaprate materjalide kinnitamiseks puidule või puidusarnastele pindadele. Tuleb arvestada tooriku sobiva suurusega.

Seadet tohib kasutada ainult tootja poolt ettenähtud otstarbel.

Aku 031-0367 on ette nähtud kasutamiseks vastavate NOVUSE akuga elektritööriistadega. Laadige ainult NOVUSE laadijatega. CAS-märgisega akud ühilduvad täielikult CAS-seadmetega (Cordless Alliance System). Õiged seadmed aitab valida teie edasimüüja. Järgige kasutatavate seadmete kasutusjuhendeid. Näiteks näitab laadija laadimise seisundit; täpsemat teavet selle kohta saate laadija kasutusjuhendist. Otstarbevastasest kasutamisest lähtuvate kahjude eest vastutab kasutaja ainuisikuliselt. Järgida tuleb üldkehtivaid ohutuseeskirju ja ohutusjuhiseid.

1.2 Järgige ohutusjuhiseid ja hoiatusi.

Seade on valmistatud ja kontrollitud vastavalt tehnika kehtivatele reeglitele. Seade väljus tehastest turvatehniliselt laitmatu seisukorras. Selle seisundi säilitamiseks ja ohutu töö tagamiseks peab kasutaja järgima kasutusjuhendis toodud juhiseid ja hoiatusi.

- See seade pole ette nähtud tööstuslikuks kasutamiseks.
- Seade ei ole mänguasi ja seda tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas.
- Kontrollige enne seadme iga kasutuskorda selle nõuetekohast seisundit.
- Kui võib eeldada, et ohutu kasutamine ei ole enam võimalik, tuleb seade välja lülitada ja tõkestada tahtmatu kasutamise eest.
- Manipulatsioonid nagu seadme osade eemaldamine või blokeerimine on keelatud. Manipulatsioonid võivad põhjustada kahjustusi ja tühistavad garantii.

- Kasutage ainult NOVUSE originaal-kinnitusvahendeid.
- Vajaduse korral tuleb seadet puhastada pehme pintsliga.
- Pärast umbes 1000 klambri kinnitamist tuleb klambri väljalaskeava määrida vedela õli tilgaga.
- Seadet tohivad koost lahti võtta ainult vastava väljaõppega isikud.
- Kiire pausideta kasutamine ja kõrged keskkonnatemperatuurid võivad põhjustada seadme kuumenemist. Liigse kuumenemise korral katkestatakse lõõgifunktsioon automaatselt ja antakse märku veast. Laske seadmel jahtuda!
- Veenduge, et töötamiskohas ei oleks elektrijuhtmeid ega vee- või gaasitorusid (kasutage nt metalliotsijat).
- Ärge vaadake otse seadme LED-valgustisse (2)!
- Kasutage vöökonksu (6) ainult seadme riputamiseks tööriistavööle!
- Ärge kasutage seadet, kui klambrisalv on avatud!
- Kui liigute teisele töökohale või panete seadme hoiule, lahutage aku seadmest. Paigaldage akule kaitsekate!

1.3 Aku kasutamisejuhised

Laadige akut enne kasutamist. Täislaetud akut ei tohi uuesti laadida. Laadige akut siis, kui võimsus on langenud. Optimaalne hoiutemperatuur on vahemikus 10 °C kuni 30 °C. Lubatud laadimistemperatuur on vahemikus 0 °C kuni 50 °C.

Liitiumioonakudel on mahtuvus- ja signaalnäidik (olenevalt mudelist).

- Vajutage nuppu ja LED-valgusti näitab laadimistaset.
- Kui LED-valgusti vilgub, on aku peaaegu tühi ja vajab laadimist.

1.4 Piktogrammide legend



Lugege kasutajateavet / ohutusjuhiseid



TÄHELEPANU



Eemaldage aku



Kasutage silma- ja kuulmiskaitset



Oluline teave



Normaalrežiim



Hooldusjuhised / tõrgete kõrvaldamine



Järgige kehtivaid ELi ohutussuuniseid



Ühildub 18 V CAS-akudega



Viige kõrvaldamisele kuuluv seade ettenähtud korras ja keskkonnanahoidlikult heakskiidetud kogumiskohta. Ärge visake seadme osi ega pakendit tavalise olmeprügi hulka.



1.5 Tehnilised andmed

Nimipinge:

18V DC

Akutüüp:

liitiumioon

Temperatuurivahemik:

-20°C kuni +50°C

Mõõtmed:

kõrgus 178 mm, pikkus 246 mm, laius 81 mm

Mõõtmed ilma vöökonksuta ja akuta

Kaal (akuta):

1510 g

Müratase:

tuvastatud standardi EN 60745-1 alusel

A-korrigeeritud helirõhutase $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Mõõtemääramatus $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A-korrigeeritud helivõimsustase $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Mõõtemääramatus $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibratsioon:

vibratsiooni üldväärtus on määratud vastavalt standardile EN 60745-1

Vibratsiooniemissiooni väärtus $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

Mõõtemääramatus $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Vibratsiooniemissiooni esitatud väärtus ja müraemissiooni esitatud väärtus on mõõdetud standarditud katsemeetodil ja neid saab kasutada ühe elektritööriista võrdlemiseks teise.
- Vibratsiooniemissiooni esitatud väärtust ja müraemissiooni esitatud väärtust saab kasutada ka koormuse esialgseks hindamiseks.

Hoiatus!

- Elektrilise tööriista tegeliku kasutamise ajal tekkiv vibratsiooni- ja müraemissioon võib erineda esitatud väärtustest olenevalt elektritööriista kasutusviisist, eelkõige töödeldava detaili tüübist.
- Rakendage kasutaja kaitsmiseks täiendavaid ohutusmeetmeid, mis põhinevad vibratsiooniga kokkupuute hindamisel tegelikes kasutustingimustes (võttes arvesse töötüsikli kõiki osi, näiteks aegu, mil

elektritööriist on välja lülitatud, ja aegu, mil see on sisse lülitatud, kuid töötab ilma koormuseta).



Kandke silma- ja kuulmiskaitset!

Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi ja tõhustusi, mis aitavad meie seadmeid paremaks muuta.



It Originali naudojimo instrukcija



ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.

Jei nesilaikysite saugos nurodymų ir instrukcijų, galite sukelti elektros smūgį, gaisrą ir (arba) sunkų sužalojimą ir patirti pasekmių.

Visi saugos nurodymai ir instrukcijos turi būti saugomi vėlesniam naudojimui.

1	Bendra informacija.....	68
1.1	Naudojimas pagal paskirtį.....	68
1.2	Saugos ir įspėjamieji nurodymai	68
1.3	Akumulatoriaus naudojimo instrukcijos	69
1.4	Piktogramų legenda.....	69
1.5	Techniniai duomenys.....	70
2	Komplektacija	89
3	Įprastinis režimas	90
3.1	Diržo kablo tvirtinimas.....	90
3.2	Dėtuvės atidarymas.....	90
3.3	Tvirtinimo detalės įdėjimas	91
3.4	Gylio nustatymas	92
3.5	Lygiagretusis ribotuvas	92
3.6	Akumulatoriaus prijungimas.....	92
3.7	Funkcinis režimas: saugiklio atleidimas, šūvio paleidimas.....	93
3.8	Akumulatoriaus išėmimas	95
4	Trikčių šalinimas.....	96
4.1	Užstrigimo pašalinimas	96
4.2	Klaidų rodymo šviesos diodas.....	97
5	Atsarginių dalių sąrašas ir priedai	98

1.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas naudojamas kartonui, izoliacinėms medžiagoms, tekstilei, plėvelei, odai, medienai ir panašioms nelūžtančioms medžiagoms tvirtinti prie medinių ar panašių į medieną paviršių. Įsitikinkite, kad ruošinys yra tinkamo dydžio. Prietaisą galima naudoti tik pagal gamintojo numatytą paskirtį.

Akumulatoriaus blokas 031-0367 skirtas naudoti atitinkamuose NOVUS akumuliatoriniuose elektriniuose įrankiuose. Įkraukite tik NOVUS įkrovikliais. CAS ženklų pažymėti akumuliatorių blokai yra 100 % suderinami su CAS prietaisais („Cordless Alliance System“). Norėdami išsirinkti tinkamus prietaisus, kreipkitės į savo prekybininką. Vadovaukitės naudojamų prietaisų naudojimo instrukcijomis. Pavyzdžiui, jeigu įkroviklyje rodoma įkrovos būseną, išsamesnę informaciją apie tai galite rasti įkroviklio naudojimo instrukcijoje. Už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį atsako tik naudotojas. Būtina laikytis visuotinai galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir saugos nurodymų.

1.2 Saugos ir įspėjamieji nurodymai

Šis prietaisas pagamintas ir išbandytas pagal galiojančias technologijos taisykles. Iš gamyklos prietaisas pristatytas nepriekaištingos saugios būklės. Siekdamas išlaikyti šią būklę ir užtikrinti saugų naudojimą, naudotojas privalo laikytis naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų ir įspėjimų.

- Šis prietaisas neskirtas pramoniniam naudojimui.
- Šis prietaisas nėra žaistas ir turi būti laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar prietaiso būklė yra tinkama.
- Jei galima daryti prielaidą, kad saugus veikimas nebeįmanomas, prietaisas turi būti išjungtas ir apsaugotas nuo netyčinio naudojimo.



- Draudžiama manipuliuoti prietaisu, pavyzdžiui, išimti ar užblokuoti jo dalis. Manipuliacijos gali sukelti pavojų ir lemti garantijos praradimą.
- Naudokite tik originalias NOVUS tvirtinimo detales.
- Jei reikia, išvalykite prietaisą minkštu šepetėliu.
- Po maždaug 1000 šūvių kabių angą reikia sutepti lašeliu skystos alyvos.
- Prietaisą gali atidaryti tik apmokytas aptarnaujantis personalas.
- Dėl greitos šūvių sekos ir aukštos aplinkos temperatūros prietaisas gali įkaisti. Per didelio įkaitimo atveju šūvių funkcija automatiškai nutraukiama ir rodoma klaida. Palaukite, kol prietaisas atvės!
- Įsitikinkite, kad teritorijoje, kurioje bus atliekami darbai, nėra elektros, vandentiekio ar dujų linijų (pvz., naudodami metalo detektorius).
- Nežiūrėkite tiesiai į prietaiso šviesos diodų lemputę (2)!
- Diržo kablį (6) naudokite tik prietaisui pakabinti prie įrankių diržo!
- Niekada nenaudokite prietaiso su atidaryta kabių dėtuve!
- Keisdami darbo vietą ir laikydami prietaisą atjunkite akumuliatorių nuo prietaiso. Uždėkite apsauginį dangtelį ant akumuliatoriaus!

1.3 Akumuliatoriaus naudojimo instrukcijos

Prieš naudodami akumuliatorių bloką įkraukite. Visiškai įkrauto akumuliatorių bloko neįkraukite iš naujo. Akumuliatorių bloką vėl įkraukite tik sumažėjus galiai. Tinkamiausia laikymo temperatūra yra tarp 10 °C ir 30 °C. Leistina temperatūra įkraunant yra nuo 0 °C iki 50 °C.

Ličio jonų akumuliatorių blokuose yra talpos ir signaliniai rodmenys (priklauso nuo modelio):

- Nuspauskite mygtuką ir įkrovos būklę rodyš šviesos diodų lemputė.
- Jeigu mirksi šviesos diodų lemputė, akumuliatorių blokas yra beveik išsikrovęs ir jį reikia vėl įkrauti.

1.4 Piktogramų legenda



Perskaitykite naudotojo informaciją ir (arba) saugos nurodymus



DĖMESIO



Akumuliatoriaus išėmimas



Naudokite akių ir ausų apsaugos priemones



Svarbi informacija



Įprastinis režimas



Techninės priežiūros / trikčių šalinimo nurodymai



Atitiktis atitinkamoms ES saugos direktyvoms



suderinamas su 18 V CAS akumuliatoriais



Gaminio atliekas tvarkykite tinkamu ir aplinkai nekenksmingu būdu, t. y. atiduokite įgaliojamai atliekų tvarkymo įmonei. Jokių gaminio dalių ir pakuotės neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis.



1.5 Techniniai duomenys

Vardinė įtampa:

18V DC

Akumuliatoriaus tipas:

Ličio jonai

Temperatūros diapazonas:

-20°C iki +50°C

Matmenys:

178 mm aukštis, 246 mm ilgis, 81 mm plotis

Matmenys be diržo kablo ir akumuliatoriaus

Svoris (be akumuliatoriaus):

1510 g

Triukšmo emisija:

nustatyta pagal EN 60745-1

A svertinis garso slėgio lygis $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Neapibrėžtis $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A svertinis garso galios lygis $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Neapibrėžtis $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibracijos:

Bendra vibracijos vertė, nustatyta pagal EN 60745-1

Vibracijos emisijos vertė $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

Neapibrėžtis $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Nurodyta vibracijos emisijos vertė ir nurodyta triukšmo emisijos vertė išmatuotos pagal standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojamos lyginant vieną elektrinį įrankį su kitu.
- Nurodyta vibracijos emisijos vertė ir nurodyta triukšmo emisijos vertė taip pat gali būti naudojamos preliminariam apkrovos įvertinimui.

Įspėjimas:

- Faktiškai naudojant elektrinį įrankį, vibracijos ir triukšmo skleidžiama emisija gali skirtis nuo nurodytų verčių, priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamos detalės tipo.
- Nustatykite papildomas saugos priemones, kad apsaugotumėte operatorių, remdamiesi vibracijos apkrovos įvertinimu faktinėmis naudojimo sąlygomis (atsižvelkite į visas darbo

ciklo dalis, pavyzdžiui, laiką, kai elektrinis įrankis yra išjungtas, ir laiką, kai jis įjungtas, bet veikia be apkrovos).



Akių ir ausų apsaugos priemonės!

Pasiliekame teisę atlikti techninius pakeitimus ir patobulėjimus, kurie padėtų pagerinti mūsų prietaisus.



lv Lietošanas pamācības tulkojums



BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var rasties elektriskās strāvas trieciens, ugunsgrēks un/vai smagi savainojumi. **Saglabājiēt visus drošības norādījumus un instrukcijas vēlākai lietošanai.**

1	Vispārīga informācija.....	71
1.1	Paredzētais lietojums.....	71
1.2	Drošības un brīdinājuma norādes	71
1.3	Akumulatora lietošanas norādes	72
1.4	Piktogrammu skaidrojumi.....	72
1.5	Tehniskie dati.....	73
2	Piegādes komplekts	89
3	Standarta darba režīms	90
3.1	Jostas āķa piestiprināšana.....	90
3.2	Magazīnas atvēršana	90
3.3	Stiprinājuma līdzekļu ievietošana	91
3.4	Dziļuma iestatīšana	92
3.5	Paralēlais atduris.....	92
3.6	Akumulatora ievietošana.....	92
3.7	Funkcijas režīms: noņemt drošinātāju, veikt šāvienu	93
3.8	Izņemt akumulatoru.....	95
4	Traucējumu novēršana.....	96
4.1	Iestrēguma likvidācija.....	96
4.2	LED kļūdas indikators	97
5	Rezerves daļu saraksts/piederumi	98

1.1 Paredzētais lietojums

Šī ierīce ir paredzēta kartona, izolācijas materiālu, tekstilmateriālu, plēvju, ādas, koka un tamlidzīgu materiālu, kas nav trausli, piestiprināšanai pie koka vai kokam līdzīgām virsmām. Jāraugās, lai būtu atbilstošs sagataves izmērs.

Ierīci drīkst izmantot tikai ražotāja paredzētajā nolūkā.

Akumulatoru bloks 031-0367 ir paredzēts lietošanai attiecīgajos Novus bezvadu elektroinstrumentos. Uzlādēt tikai NOVUS lādētājos. Akumulatoru bloki ar CAS marķējumu ir 100% saderīgi ar CAS ierīcēm (Cordless Alliance System). Lai izvēlētos atbilstošās ierīces, lūdzu, sazinieties ar savu izplatītāju. Ievērojiet izmantoto ierīču lietošanas pamācības. Piemēram, lādētājs rāda uzlādes procesu; sīkāku informāciju var atrast lādētāja lietošanas pamācībā. Tikai lietotājs ir atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ. Jāievēro vispārāztiētie negadījumu novēršanas noteikumi un drošības norādījumi.

1.2 Drošības un brīdinājuma norādes

Šī ierīce ir konstruēta un pārbaudīta atbilstoši mūsdienu tehniskajām iespējām. Tā tika izsūtīta no ražotnes tehniski un drošības ziņā nevainojamā stāvoklī. Lai saglabātu šādu stāvokli un nodrošinātu, ka ekspluatācijas laikā netiek radīti apdraudējumi, lietotājam ir jāievēro norādes un brīdinājuma paziņojumi, kas ir sniegti šajā lietošanas pamācībā.

- Šī ierīce nav paredzēta rūpnieciskai izmantošanai.
- Šī ierīce nav rotaļlieta, un tā ir jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā.
- Pirms katras lietošanas reizes pārlicinieties, vai iekārta ir darbam atbilstošā stāvoklī.
- Ja konstatējat, ka to vairs nav iespējams ekspluatēt, neradot apdraudējumus, jums ir jāpārtrauc iekārtas ekspluatācija un jānodrošina tā pret nejaūšu izmantošanu.

- Nav pieļaujamas tādas manipulācijas kā ierīces daļu noņemšana vai bloķēšana. Šādas manipulācijas var radīt apdraudējumu, tāpēc garantija vairs nav spēkā.
- Strādājiet tikai ar oriģinālajiem NOVUS stiprinājuma līdzekļiem.
- Ja nepieciešams, ierīce ir jānotīra, izmantojot mīkstu otiņu.
- Ik pēc apt. 1000 šāvieniem skavu izvade ir jāieeļļo ar vienu zemas viskozitātes eļļas pilieni.
- Ierīci drīkst atvērt tikai kvalificēts servisa personāls.
- Ātra šāvienu secība un augsta vides temperatūra var izraisīt ierīces saķaršanu. Pārmērīgas uzkaršanas apstākļos šāvienu funkcija tiek pārtraukta un parādās kļūdas indikācija. Ļaujiet ierīcei atdzist!
- Pārļiecinieties, vai tajā vietā, kur tiks veikta apstrāde, neatrodas elektrības, ūdens vai gāzes vadi (piem., izmantojot metālu detektoru).
- Neskatieties tieši ierīces LED indikatorā (2)!
- Lietojiet jostas āķi (6) tikai tādā nolūkā, lai piekarinātu ierīci pie darbarīku jostas!
- Nekad nedarbiniet ierīci, kad skavu magazīna ir atvērta!
- Atvienojiet akumulatoru no ierīces, kad maināt darba vietu un ierīces novietojumu. Uzmontējiet akumulatora aizsargvāciņu!

1.3 Akumulatora lietošanas norādes

Pirms lietošanas uzlādējiet akumulatoru bloku. Neuzlādējiet pilnībā uzlādētu akumulatoru bloku. Ja ir pazemināta veikspēja, uzlādējiet akumulatoru bloku. Optimālā uzglabāšanas temperatūra ir no 10 °C līdz 30 °C. Pieļaujamā uzlādes temperatūra ir no 0 °C līdz 50 °C

Litija jonu akumulatoru blokiem ir ietilpības un signālu displejs (atkarībā no modeļa):

- Nospiediet taustiņu, un uzlādes statuss tiks parādīts ar LED indikatoru.
- Ja LED indikators mirgo, akumulatoru bloks ir gandrīz tukšs, un tas ir atkal jāuzlādē.

1.4 Piktogrammu skaidrojumi



Lasīt lietotāja informāciju/
drošības norādes



UZMANĪBU!



Izņemt akumulatoru



Lietot acu un dzirdes aizsardzības
līdzekļus



Svarīga informācija



Standarta darba režīms



Apkopes norādījumi / darbības
traucējumu novēršana



Atbilstība spēkā esošajām ES drošības
direktīvām



Saderīgs ar 18 V CAS akumulatoriem



Utilizējiet izstrādājumu pareizā un videi
nekaitīgā veidā, nododot to apstiprinātā
savākšanas punktā. Nevienu
izstrādājuma vai tā iepakojuma daļu
neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem.



1.5 Tehniskie dati

Nominālais spriegums:

18V DC

Akumulatora tips:

litija jonu

Temperatūras diapazons:

No -20°C līdz +50°C

Izmēri:

178 mm augstumā, 246 mm garumā, 81 mm platumā

Izmēri bez jostas āķa un akumulatora

Svars (bez akumulatora):

1510 g

Trokšņu emisija:

Noteikta saskaņā ar EN 60745-1

A-izvērtētais skaņas spiediena līmenis $L_{pA} = 80$ dB(A) ;

kļūda $K_{pA} = 3$ dB(A) ;

A-izvērtētais skaņas jaudas līmenis $L_{WA} = 91$ dB(A) ;

kļūda $K_{WA} = 3$ dB(A)

Vibrācijas:

vibrāciju kopējā vērtība ir noteikta atbilstoši standartam EN 60745-1,

vibrāciju emisijas vērtība $a_h = 3$ m/s²,

kļūda $K = 1,5$ m/s²

- Norādītā vibrāciju emisijas vērtība un noteiktā trokšņa emisijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standartizētu testa metodi, un tās var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroinstrumentu ar citu.
- Norādīto vibrāciju emisijas vērtību un noteikto trokšņa emisijas vērtību var izmantot arī sākotnējam slodzes novērtējumam.

Brīdinājums:

- vibrāciju un trokšņa emisijas elektroinstrumenta faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītajām vērtībām atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, jo īpaši no tā, kāda veida sagatave tiek apstrādāta.

- Lai aizsargātu lietotāju, īstenojiet papildu drošības pasākumus, pamatojoties uz vibrāciju slodzes aprēķiniem faktiskajos ekspluatācijas apstākļos (ņemiet vērā visas darba cikla daļas, piemēram, laikus, kad elektroinstrumenti ir izslēgti, un tos laikus, kuros tas ir tikai ieslēgts, bet nedarbojas slodzē).



Lietojiet acu un dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Paturētas tiesības veikt tehniskus grozījumus un uzlabojumus mūsu ierīču progresa nolūkos.

Оригинальное руководство по эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности и инструкциями.

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к удару электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам и вызвать неблагоприятные последствия.

Все указания по технике безопасности следует сохранить для использования в будущем.

1	Общая информация.....	74
1.1	Применение по назначению.....	74
1.2	Указания по безопасности и предупреждения	75
1.3	Указания по использованию аккумулятора	75
1.4	Объяснение пиктограмм	75
1.5	Технические характеристики	77
2	Комплект поставки	89
3	Нормальный режим эксплуатации.....	90
3.1	Закрепить ременной крючок	90
3.2	Открыть магазин	90
3.3	Вставить крепежные средства.....	91
3.4	Регулятор глубины.....	92
3.5	Параллельный упор.....	92
3.6	Вставить аккумулятор.....	92

3.7	Снять с предохранителя режим функционирования, запустить удар	93
3.8	Снять аккумулятор	95
4	Устранение неисправностей	96
4.1	Устранить застревание.....	96
4.2	Светодиодная индикация ошибки	97
5	Перечень запчастей/принадлежности..	98

1.1 Применение по назначению

Данный инструмент используется для крепления картона, изоляционного материала, ткани, пленки, кожи, древесины и подобных нехрупких материалов к деревянным или древесно-подобным поверхностям. При работе следует принимать во внимание размер обрабатываемого изделия.

Инструмент разрешается использовать только в предусмотренных производителем целях. Аккумулятор 031-0367 предназначен для использования в соответствующих аккумуляторных электроинструментах NOVUS. Заряжать только в зарядных устройствах NOVUS. Аккумуляторы с маркировкой CAS на 100 % совместимы с устройствами CAS (Cordless Alliance System). Для выбора правильных устройств обращайтесь к дилеру. Соблюдайте руководства по эксплуатации используемых устройств. Например, информацию о том, отображается ли процесс зарядки зарядным устройством, вы найдете в руководстве по эксплуатации зарядного устройства. За ущерб, возникший вследствие использования не по назначению, ответственность несет исключительно пользователь. Следует соблюдать общепризнанные инструкции по предотвращению несчастных случаев и указания по технике безопасности.



1.2 Указания по безопасности и предупреждения

Данный инструмент сконструирован и испытан в соответствии с действующими техническими правилами. С точки зрения техники безопасности он был выпущен с завода в идеальном состоянии. Чтобы сохранить это состояние и обеспечить безопасную эксплуатацию, пользователь должен соблюдать указания и предупреждения, содержащиеся в руководстве по эксплуатации.

- Данный инструмент не предназначен для промышленного использования.
- Инструмент не является игрушкой и должен находиться вне досягаемости детей.
- Перед каждым вводом в эксплуатацию инструмент следует проверять на предмет корректной работы.
- Если предполагается, что безопасная эксплуатация больше невозможна, инструмент следует вывести из эксплуатации и принять меры по недопущению его случайного использования.
- Такие манипуляции, как удаление или блокировка деталей инструмента, недопустимы. Эти манипуляции могут стать причиной возникновения различных угроз и привести к утрате гарантии.
- Используйте для работы только оригинальные крепежные средства NOVUS.
- При необходимости инструмент следует очистить с помощью мягкой щетки.
- Сделав примерно 1000 ударов, отверстие для выхода скоб необходимо смазать каплей маловязкого смазочного материала.
- Разбирать инструмент могут только квалифицированные сервисные специалисты.
- Большая скорость ударов и высокая температура окружающей среды могут стать причиной нагрева инструмента. При чрезмерном нагреве функция ударов автоматически отключается и отображается ошибка. Охладите инструмент!
- Убедитесь в том, что в месте, которое подлежит обработке с использованием скобозабивателя, нет электро-, водо- или газопровода (например, с помощью металлоискателя).

- Не смотрите непосредственно на светодиодный индикатор (2) инструмента!
- Используйте ремной крючок (6) только для подвешивания инструмента на специальный ремень!
- Никогда не используйте инструмент с открытым магазином для скоб!
- Отсоединяйте аккумулятор от инструмента при смене рабочего места и хранении инструмента. Установить на аккумулятор защитный кожух!

1.3 Указания по использованию аккумулятора

Перед использованием аккумулятор следует зарядить. Полностью заряженный аккумулятор запрещается заряжать повторно. При падении мощности снова зарядите аккумулятор. Оптимальная температура хранения находится в диапазоне от 10 °C до 30 °C. Допустимая температура зарядки находится в диапазоне от 0 °C до 50 °C

Литий-ионные аккумуляторы имеют индикатор емкости и индикатор сигнала (в зависимости от модели):

- Нажать кнопку и проверить уровень заряда, который отображается светодиодным индикатором.
- Если светодиодный индикатор мигает, аккумулятор почти разряжен, и его необходимо снова зарядить.

1.4 Объяснение пиктограмм



Прочитать информацию для пользователя/
указания по технике безопасности



ВНИМАНИЕ



Снять аккумулятор



Использовать средства защиты органов зрения и слуха



Важная информация



Нормальный режим эксплуатации



Указания по техобслуживанию/устранение неисправностей



Соответствие основополагающим требованиям директив ЕС по безопасности



Совместимость с аккумуляторами CAS 18V



Утилизируйте изделие с учетом требований по охране окружающей среды, сдав его в специализированный пункт сбора отходов. Не выбрасывайте детали изделия или компоненты упаковки в бытовые отходы.

1.5 Технические характеристики

Номинальное напряжение:

18V DC

Тип аккумулятора:

литий-ионный

Температурный диапазон:

-20°C до +50°C

Размер:

178 mm высотой, 246 mm длиной, 81 mm шириной

Размеры без ремennого крючка и аккумулятора

Масса (без аккумулятора):

1510 g

Уровень шума:

определяется в соответствии с EN 60745-1

скорректированный по шкале A уровень

звукового давления $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

погрешность $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

скорректированный по шкале A уровень

звукового давления $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

погрешность $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Вибрация:

Общий показатель вибрации определяется в

соответствии с EN 60745-1

Показатель уровня вибрации $ah = 3 \text{ m/s}^2$;

погрешность $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Указанный показатель уровня вибрации и показатель уровня шума были измерены в соответствии со стандартным методом испытаний и могут быть использованы для сравнения одного электроинструмента с другим.
- Указанный показатель уровня вибрации и показатель уровня шума также могут быть использованы для предварительной оценки нагрузки.

Предупреждение:

- Во время фактического использования электроинструмента уровень вибрации и уровень шума могут отличаться от указанных значений, это зависит от способа использования электроинструмента, в частности от того, какой тип материала подвергается обработке.
- Для защиты оператора определите дополнительные меры предосторожности, основывающиеся на оценке вибрационной нагрузки в условиях фактического использования (примите во внимание все отрезки рабочего цикла, например, время, в течение которого электроинструмент отключен, а также время, когда он хоть и включен, но работает без нагрузки).



Носить средства защиты органов зрения и слуха!

Мы оставляем за собой право на внесение

технических изменений и

усовершенствований, служащих для

модернизации наших инструментов.

**uk**

Оригінальна інструкція з експлуатації



УВАГА! Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки й інструкції.

Нехтування вказівками з техніки безпеки й інструкціями може призвести до ураження електричним струмом, пожежі й/або отримання тяжких травм та інших негативних наслідків.

Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки й інструкції для подальшого використання.

1	Загальна інформація	78
1.1	Використання за призначенням...	78
1.2	Вказівки з техніки безпеки й попередження	79
1.3	Указівки з використання акумулятора	79
1.4	Пояснення піктограм.....	79
1.5	Технічні характеристики	81
2	Комплект постачання:.....	89
3	Стандартний режим роботи	90
3.1	Закріпіть ремінний гачок.....	90
3.2	Відкрийте магазин.....	90
3.3	Укладіть засоби для кріплення	91
3.4	Налаштування глибини проникнення	92
3.5	Паралельний упор	92
3.6	Вставте акумулятор	92

3.7	Переведіть перемикач у режим роботи, натисніть на спусковий гачок.....	93
3.8	Видаліть акумулятор.....	95
4	Усунення несправностей.....	96
4.1	Усунення застрягання.....	96
4.2	Несправний світлодіодний індикатор	97
5	Список запасних частин / аксесуари	98

1.1

Використання за призначенням

Цей пристрій призначено для фіксації картону, ізоляційного матеріалу, текстилю, плівки, шкіри, дерева та інших некрихких матеріалів на дерев'яних й аналогічних поверхнях. Користувач повинен контролювати розмір заготовки. Пристрій можна використовувати лише для визначених виробником цілей. Акумулятор 031-0367 призначено для використання у відповідних акумуляторних електроінструментах виробництва компанії NOVUS. Заряджати їх дозволено лише в зарядних пристроях виробництва компанії NOVUS. Акумулятори з маркуванням CAS повністю сумісні з пристроями CAS (Cordless Alliance System). Щоб вибрати сумісні пристрої, зверніться до свого дилера. Дотримуйтеся вказівок у керівництві з експлуатації пристроїв, які використовуються. Наприклад, якщо зарядний пристрій має індикацію процесу заряджання, детальну інформацію про це можна отримати в керівництві з експлуатації зарядного пристрою. Відповідальність за збитки внаслідок використання не за призначенням несе виключно користувач. Слід дотримуватися загальноприйнятих вимог щодо запобігання нещасним випадкам та вказівок із техніки безпеки.



1.2 Вказівки з техніки безпеки й попередження

Цей пристрій виготовлено й протестовано відповідно до чинних технічних норм. Продукт відвантажено із заводу-виробника в бездоганному технічному стані. Щоб підтримувати цей стан і гарантувати безпечну експлуатацію виробу, користувач повинен неухильно дотримуватися вказівок і попереджень, що містяться в інструкції з експлуатації.

- Цей пристрій не призначено для промислового використання.
- Цей виріб не є іграшкою, його потрібно зберігати в недоступному для дітей місці.
- Перед кожним використанням необхідно перевіряти справність пристрою.
- У разі появи будь-яких сумнівів щодо експлуатаційної безпеки пристрій необхідно вивести з експлуатації та вжити заходів для недопущення його випадкового використання.
- Будь-які маніпуляції, наприклад видалення чи блокування деталей пристрою, є недопустимими. Вони можуть становити небезпеку й призводять до втрати гарантії.
- Використовуйте тільки оригінальні засоби для кріплення NOVUS.
- У разі потреби пристрій можна очистити за допомогою м'якого пензлика.
- Здійснивши приблизно 1000 ударів, необхідно змастити місце виходу скоб краплиною рідкого мастила.
- Відкривати пристрій дозволено лише кваліфікованим фахівцям.
- Швидке послідовне введення скоб і висока температура навколишнього середовища можуть призвести до перегрівання пристрою. У разі перегрівання подача скоб припиняється автоматично, а на дисплеї з'являється повідомлення про помилку. Пристрій необхідно охолодити!
- Переконайтеся, що в зоні проведення робіт немає ліній електро-, водо- та газопостачання (наприклад, за допомогою металощукача).
- Не спрямовуйте погляд безпосередньо у світлодіодний індикатор (2) пристрою!

- Використовуйте ремінний гачок (6) виключно для підвішування пристрою на пояс для інструментів!
- Заборонено використовувати пристрій із відкритим магазином!
- Під час зміни робочого місця та зберігання пристрою від пристрою необхідно від'єднати акумулятор. Закрийте акумулятор захисною кришкою!

1.3 Указівки з використання акумулятора

Перед використанням акумулятор потрібно зарядити. Не заряджати акумулятор, якщо він повністю заряджений. Заряджати акумулятор слід у разі зниження потужності. Оптимальна температура зберігання становить від 10 до 30 °C. Допустима температура заряджання становить від 0 до 50 °C.

Літій-іонні акумулятори мають індикатор заряду та сигнальний індикатор (залежно від моделі).

- Щоб відобразити рівень заряду за допомогою світлодіодного індикатора, натисніть кнопку.
- Якщо світлодіодний індикатор блимає, це означає, що акумулятор майже розряджений і його потрібно зарядити.

1.4 Пояснення піктограм



Прочитайте інформацію для користувача / вказівки з техніки безпеки.



УВАГА



Видаліть акумулятор



Використовуйте засоби захисту органів зору та слуху



Важлива інформація



Стандартний режим роботи



Указівки з технічного
обслуговування / усунення
несправностей



Відповідність основним директивам
ЄС із забезпечення безпеки



Сумісний з акумуляторами CAS на
18 В



Цей виріб потрібно утилізувати
технічно й екологічно безпечним
способом в авторизованому пункті
збирання відходів. Не викидайте
деталі виробу або його упаковку до
контейнера з побутовими відходами.

1.5 Технічні характеристики

Номінальна напруга:

18V DC

Тип акумулятора:

літій-іонний

Температурний діапазон:

від -20°C до +50°C

Розміри:

висота 178 mm, довжина 246 mm, ширина 81 mm

Розміри без ремінного гачка та акумулятора

Вага (без акумулятора):

1510 g

Рівень шуму:

визначений відповідно до стандарту
EN 60745-1

Скоригований за шкалою A рівень звукового тиску $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Коефіцієнт $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

Скоригований за шкалою A рівень звукового тиску $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Коефіцієнт $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Вібрація:

Загальне значення коливань визначено
відповідно до стандарту EN 60745-1

Значення емісії коливань $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

Коефіцієнт $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Указані значення емісії коливань та емісії шуму виміряні відповідно до стандартизованої процедури перевірки й можуть бути використані для порівняння одного електроінструмента з іншим.
- Указані значення емісії коливань й емісії шуму також можна використовувати для попереднього оцінювання рівня навантаження.

Увага!

- Фактичні значення емісії коливань і шуму під час експлуатації електроінструмента можуть відрізнятися від зазначених — це залежить від типу та способу використання електроінструмента, зокрема від виду заготовки.
- Визначте додаткові заходи безпеки для захисту користувача, оцінивши вібраційне навантаження в реальних умовах експлуатації (ураховуйте всі елементи робочого циклу, зокрема час, коли електроінструмент повністю вимкнений або ввімкнений, проте працює без навантаження).



Використовуйте засоби захисту органів зору та слуху!

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни та вдосконалення з метою покращення наших пристроїв.

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.

Неспазването на указанията за безопасност и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване и да има последици.

Всички указания за безопасност и инструкции трябва да се съхраняват за бъдещо използване.

1	Общо	82
1.1	Използване по предназначение ..	82
1.2	Указания за безопасност и предупреждения	83
1.3	Инструкции за използване на акумулатора	83
1.4	Легенда на пиктограмите	83
1.5	Технически данни	85
2	Окомплектовка на доставката.....	89
3	Нормален режим на работа	90
3.1	Закрепване на куката за колан	90
3.2	Отваряне на магазина	90
3.3	Поставяне на крепежни средства	91
3.4	Настройка на дълбочината	92
3.5	Паралелен упор	92
3.6	Поставяне на акумулатора.....	92

3.7	Сваляне на предпазителя, задействане на изстрел.....	93
3.8	Отстранете акумулатора	95
4	Отстраняване на неизправности	96
4.1	Отстраняване на заклецования	96
4.2	Светодиодна индикация за грешка	97
5	Списък на резервните части / принадлежности	98

1.1

Използване по предназначение

Този уред се използва за закрепване на картон, изолационни материали, текстил, фолио, кожа, дърво и подобни нечупливи материали към дърво или дървоподобни повърхности. Обърнете внимание за подходящ размер на детайла. Използването на уреда се допуска само за целта, предвидена от производителя. Акумулаторните пакети 031-0367 са предназначени за използване в съответните акумулаторни електроинструменти Novus. Зареждайте само в зарядни устройства на NOVUS. Акумулаторни пакети с маркировка CAS са 100% съвместими с инструменти CAS (Cordless Alliance System). За да изберете правилните уреди, моля, свържете се с Вашия търговец. Спазвайте ръководствата за употреба на използваните устройства. Например процесът на зареждане се вижда на зарядното устройство – подробности за това можете да намерите в ръководството за употреба на зарядното устройство. Само потребителят носи отговорност за повреди, причинени от използване не по предназначение. Трябва да се спазват общоприетите предписания за предотвратяване на злополуки и указанията за безопасност.



1.2 Указания за безопасност и предупреждения

Този уред е произведен и изпитан съгласно валидните технически правила. Той излиза от завода в безупречно състояние по отношение на техническата безопасност. За да се поддържа това състояние и да се осигури безопасна работа, потребителят трябва да спазва указанията и предупрежденията, съдържащи се в ръководството за обслужване.

- Този уред не е подходящ за индустриално използване.
- Уредът не е играчка и трябва да се осигури срещу достъп на деца.
- Преди всяко пускане в експлоатация да се проверява правилното състояние на уреда.
- Ако може да се предположи, че ползването му вече не е безопасно, уредът трябва да се изведе от експлоатация и да се обезопаси срещу непреднамерено използване.
- Не са допустими манипулации, като например премахване или блокиране на части от уреда. Манипулациите може да предизвикат опасности и да доведат до загуба на гаранцията.
- Използвайте само оригинални крепежи NOVUS.
- При необходимост уредът да се почисти с мека четка.
- След всеки около 1000 изстрела изходът за телчетата да се смаже с капка рядко масло.
- Отваряне на уреда е допустимо само от обучен сервизен персонал.
- Бързите последователности на изстрелване и високите температури на околната среда могат да доведат до загряване на уреда. В случай на прекомерно нагряване функцията за изстрелване се прекъсва автоматично и се извежда съобщение за грешка Оставете уреда да се охлади!
- Уверете се, че в зоната, която ще се обработва, няма електропроводи, водопроводи или газопроводи (напр. с помощта на металотърсач).
- Не гледайте директно в светодиодната светлина (2) на уреда!
- Използвайте куката за колан (6) само за окачване на уреда в колан за инструменти!

- Никога не работете с уреда при отворен магазин с телчета!
- Разединявайте акумулатора от уреда при смяна на работното място и при съхраняване на уреда. Поставете защитната капачка на акумулатора!

1.3 Инструкции за използване на акумулатора

Заредете акумулаторния пакет преди употреба. Не зареждайте отново напълно зареден акумулаторен пакет. Презаредете акумулаторния пакет при намаляване на мощността. Оптималната температура за съхранение е между 10°C и 30°C. Допустимата температура на зареждане е между 0°C и 50°C

Литиево-йонните акумулаторни пакети имат индикация за капацитет и сигнал (в зависимост от модела).

- Натиснете бутона и състоянието на зареждане се показва от светодиодните индикатори.
- Ако някои светодиоден индикатор мига, акумулаторният пакет е почти изтощен и трябва да се зареди отново.

1.4 Легенда на пиктограмите



Информация за потребителя /
Прочетете указанията за безопасност



ВНИМАНИЕ



Отстранете акумулатора



Да се използва защита на очите и слуха



Важна информация



Нормален режим на работа



Указания за поддръжка /
Отстраняване на неизправности



Съответствие с меродавните ЕС
директиви за безопасност



съвместим с акумулатори 18V CAS



Изхвърлете продукта в оторизиран
събирателен пункт съобразно
съответните технически и екологични
изисквания. Не изхвърляйте части от
продукта или от опаковката с
битовата смет.

1.5 Технически данни

Номинално напрежение

18V DC

Тип акумулатор

Литиевойонен.

Температурен диапазон:

-20°C до +50°C

Размери:

178 mm височина, 246 mm дължина, 81 mm ширина

Размери без кука за колан и акумулатор

Тегло (без акумулатор)

1510 g

Шумови емисии:

установени в съответствие с EN 60745-1

A-оценено звуково налягане $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

Несигурност $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A-оценено ниво на звукова мощност $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

Несигурност $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Вибрации:

Обща стойност на вибрациите, установена в съответствие с EN 60745-1

Стойност на вибрационните емисии $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

Несигурност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Установената стойност на вибрационните емисии и установената стойност на шумовите емисии са измерени в съответствие със стандартизиран метод за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг.
- Посочената стойност на вибрационните емисии и посочената стойност на шумови емисии могат да се използват и за предварителна преценка на натоварването.

Предупреждение:

- Вибрационните и шумовите емисии по време на действителната употреба на електроинструмента могат да се различават от посочените стойности в зависимост от начина, по който се използва електроинструментът, и по-специално от вида на обработвания детайл.
- Вземете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора по преценка на вибрационното натоварване при действителните условия на употреба (вземете предвид всички части на работния цикъл, например времето, когато електроинструментът е изключен, и времето, когато е включен, но работи без натоварване).



Защита на очите и слуха!

Запазваме си правото да правим технически промени и подобрения, които служат за развитието на нашите устройства.



zh 原版使用说明书的译本



警告 请阅读所有安全提示和指示。

疏于遵守安全提示和指示可能造成触电、火灾和/或重伤和其它后果。

要保管好所有安全提示和指示，以备之后使用。

1 概述	86
1.1 常规使用	86
1.2 安全和警告提示	86
1.3 蓄电池使用提示	87
1.4 图形符号图例	87
1.5 技术数据	88
2 供货范围	89
3 正常运行	90
3.1 固定皮带挂钩	90
3.2 打开钉匣	90
3.3 放入固定工具	91
3.4 深度设置	92
3.5 平行挡块	92
3.6 插入蓄电池	92
3.7 解锁功能模式，触发射钉	93
3.8 移除蓄电池	95
4 故障排除	96
4.1 排除卡滞	96
4.2 故障显示 LED	97
5 备件清单/附件	98

1.1 常规使用

本设备用于将纸板、绝缘材料、纺织品、薄膜、皮革、木材和类似的非脆性材料固定到木材或类似于木材的表面上。要注意恰当的工件尺寸。只允许将设备用于生产商指定的用途。

蓄电池包 031-0367 用于在相应的 NOVUS 蓄电池电动工具中使用。只能在 NOVUS 充电器中充电。有 CAS 标识的蓄电池包与 CAS (无绳联盟系统) 设备 100% 兼容。请联系您的经销商选择正确的设备。请注意所使用设备的使用说明书。比如显示充电器的充电过程，这方面的详情可参考充电器的使用说明书。对于因非常规使用造成的损失，由用户独自承担责任。必须遵守一般公认的事故防范规定和安全提示。

1.2 安全和警告提示

本设备是按照最新技术规则制造和检测的。它在没有安全技术缺陷的状态下出厂。为保持这一状态，确保安全运行，用户要注意本操作说明书中的提示和警告。

- 本设备不适合工业用途。
- 本设备不是玩具，要防止儿童接触到它。
- 每次调试前都要检查设备状态是否正常。
- 如果认为无法再安全运行，则要停止运行设备，并防止意外使用。
- 不允许移除或锁闭设备上零件等错误操作。错误操作可能造成危险，导致丧失质保。
- 只能加工原装 NOVUS 固定工具。
- 在需要时要用软刷清洁设备。
- 每射击约 1000 次要一滴稀液状油润滑订书订出口。
- 只允许受到过专业的维修人员打开设备。
- 快速射钉和高环境温度可能造成设备升温。在过度升温时，会自动中断射钉功能，显示故障。使设备冷却！
- 请确保在应加工的位置上没有电线、水管或燃气管道（比如借助金属探测器）。
- 不得直视设备的 LED 灯 (2)！
- 只能将皮带挂钩 (6) 用于将设备挂入工具皮带中！
- 绝对不能在钉匣打开情况下运行设备！
- 在更换工位和存放设备时，将蓄电池与设备断开。将保护帽安装到蓄电池上！

1.3 蓄电池使用提示

在使用前将蓄电池包充电。不得为已经充满电的蓄电池包重新充电。在功率下降时，为蓄电池包重新充电。最佳保管温度为 10°C 至 30°C。允许的充电温度为 0°C 至 50°C

锂离子蓄电池包有电量和信号显示器（与型号有关）：

- 按下按键，通过 LED 灯显示充电状态。
- 如果某只 LED 灯闪烁，说明蓄电池包电量几乎已空，必须重新充电。

1.4 图形符号图例



阅读用户信息/
安全提示



注意



移除蓄电池



使用眼睛和听力保护装置



重要信息



正常运行



维护指南/故障排除



符合相应欧盟安全准则



与 18V CAS 蓄电池兼容



以专业环保方式报废产品，将垃圾送到认可的回收站处置。请不要将产品的部件或包装与生活垃圾一同处理。



1.5 技术数据

额定电压:

18V DC

蓄电池型号:

锂离子

温度范围:

-20°C 至 +50°C

尺寸:

178 mm 高, 246 mm 长, 81 mm 宽

不含皮带挂钩和蓄电池的尺寸

重量 (不含蓄电池):

1510 g

噪音排放:

根据 EN 60745-1 测定

A 加权声压级 $L_{pA} = 80 \text{ dB(A)}$;

不稳定性 $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$;

A 加权声功率级 $L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$;

不稳定性 $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

震动:

根据 EN 60745-1 确定总振动值

振动排放值 $a_h = 3 \text{ m/s}^2$;

不稳定性 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- 指定的振动排放值和指定的噪音排放值是按照标准检测方法测定的, 可与其它工具搭配使用, 以比较电动工具。
- 指定的振动排放值和指定的噪音排放值也可用于暂时评估污染情况。

警告:

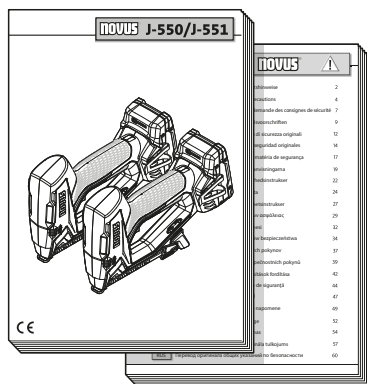
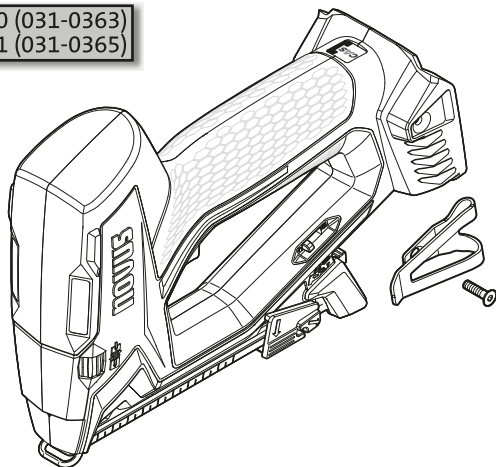
- 振动和噪音排放在实际使用电动工具过程中可能与指定值存在偏差, 无论以何种方式使用电动工具, 尤其是以何种方式加工工件。
- 为保护操作人员, 请以评估实际使用条件下的振动负荷为基础确定额外的防护措施 (请考虑所有运行循环因素, 比如关闭电动工具的时间以及虽然接通电动工具但没有负荷的时间) 。



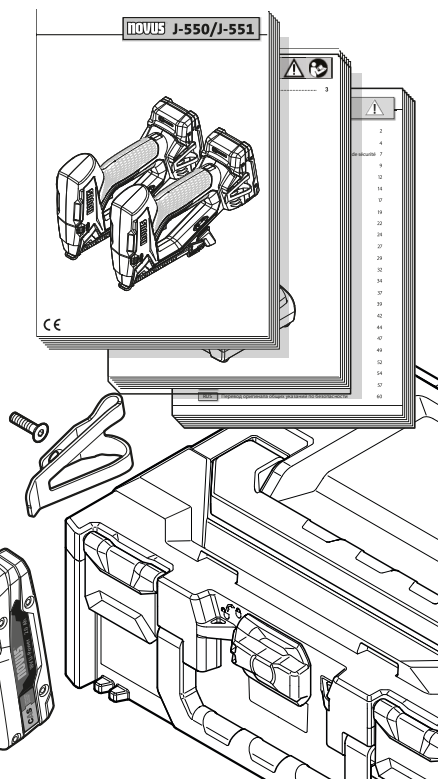
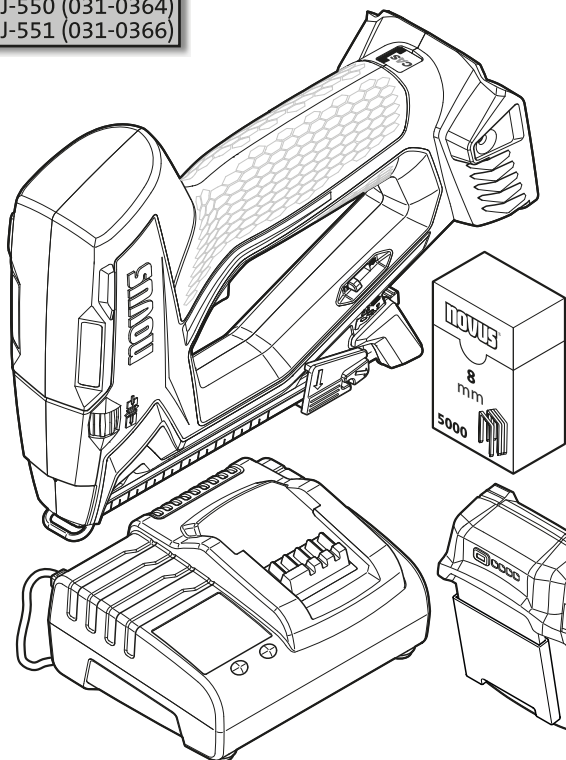
佩戴眼睛和听力保护装置!

我们保留为使设备进步而进行技术变更和改进的权利。

J-550 (031-0363)
J-551 (031-0365)



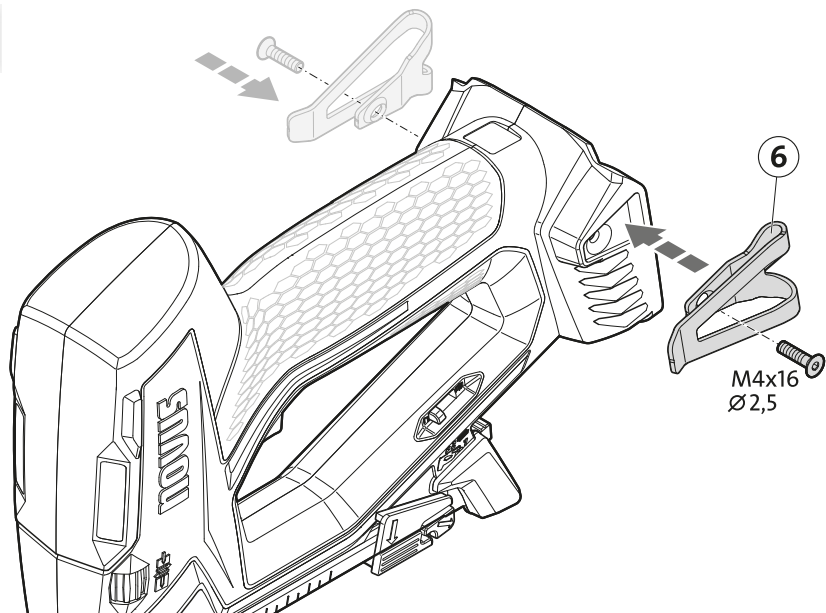
J-550 (031-0364)
J-551 (031-0366)



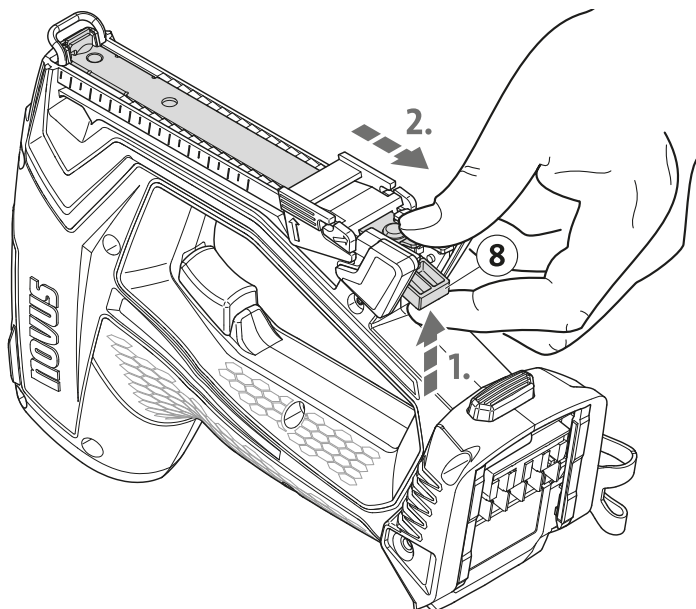
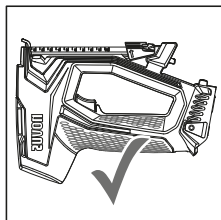
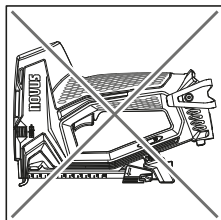
3



3.1



3.2

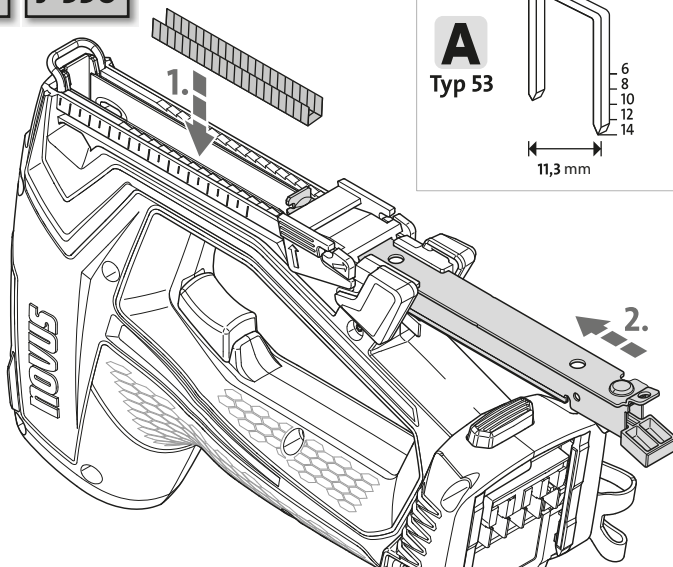


3

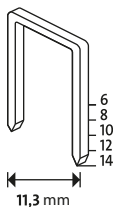

novus® J-550 / J-551

3.3

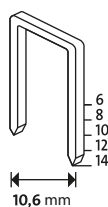
J-550



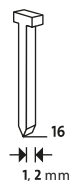
150x

A
Typ 53


150x

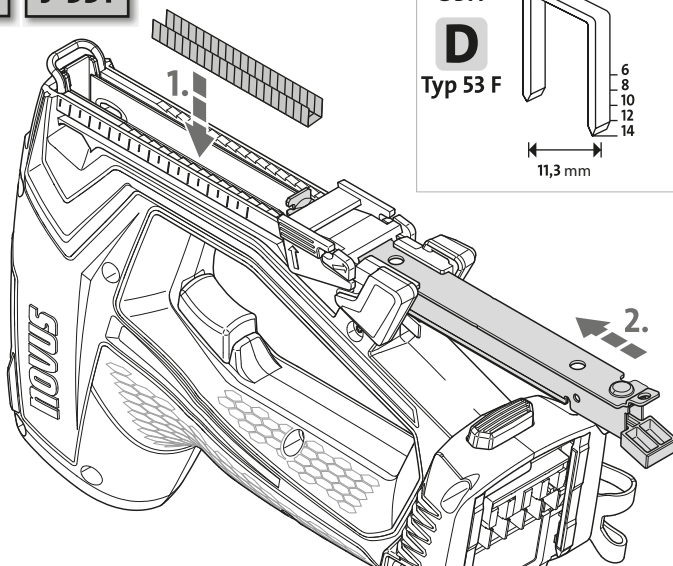
H
Typ 37


85x

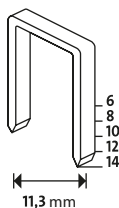
E
Typ J


3.3

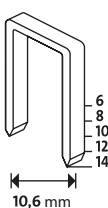
J-551



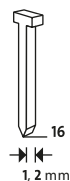
85x

D
Typ 53 F


85x

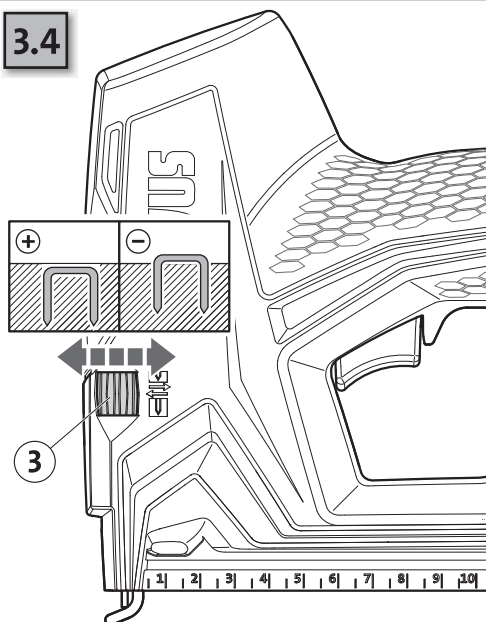
G
Typ 11


85x

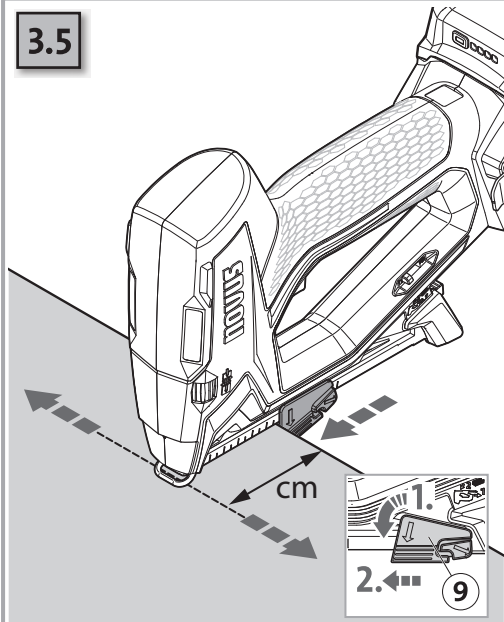
E
Typ J




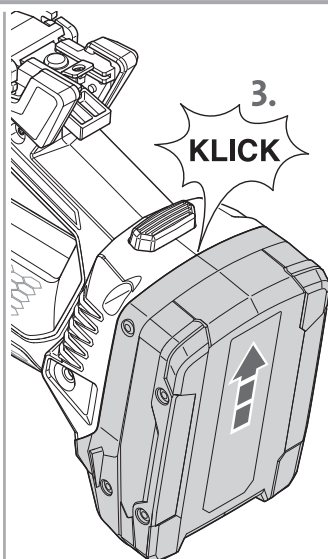
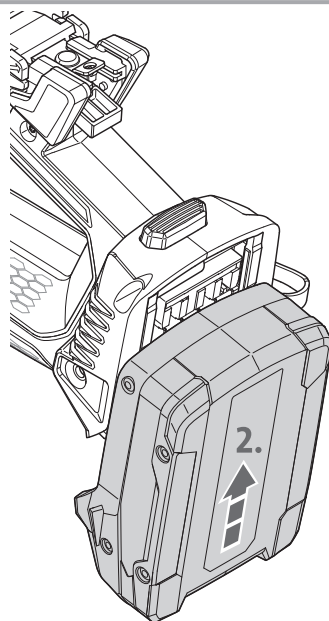
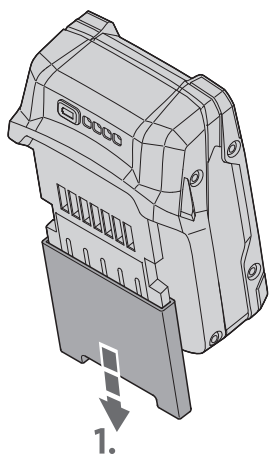
3.4

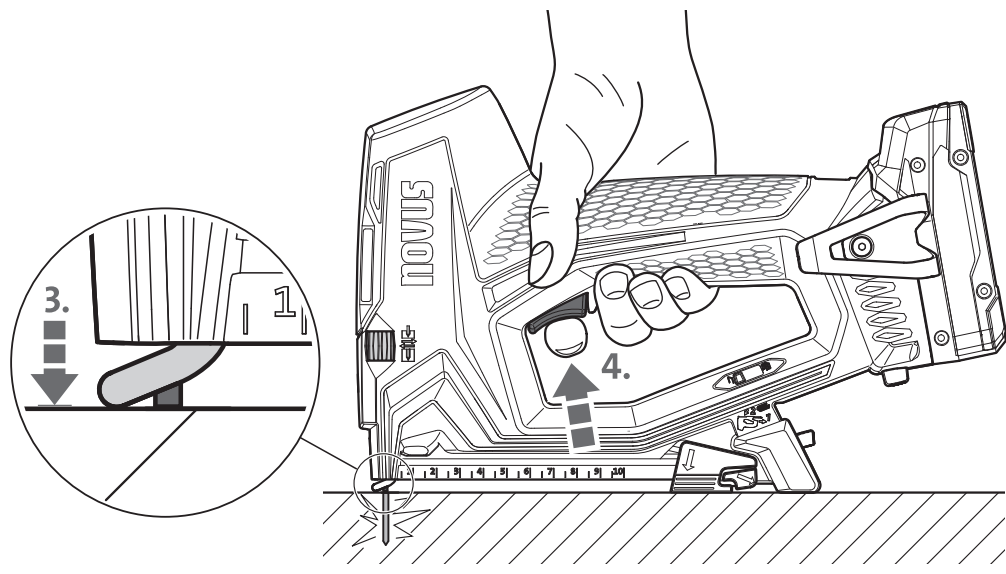
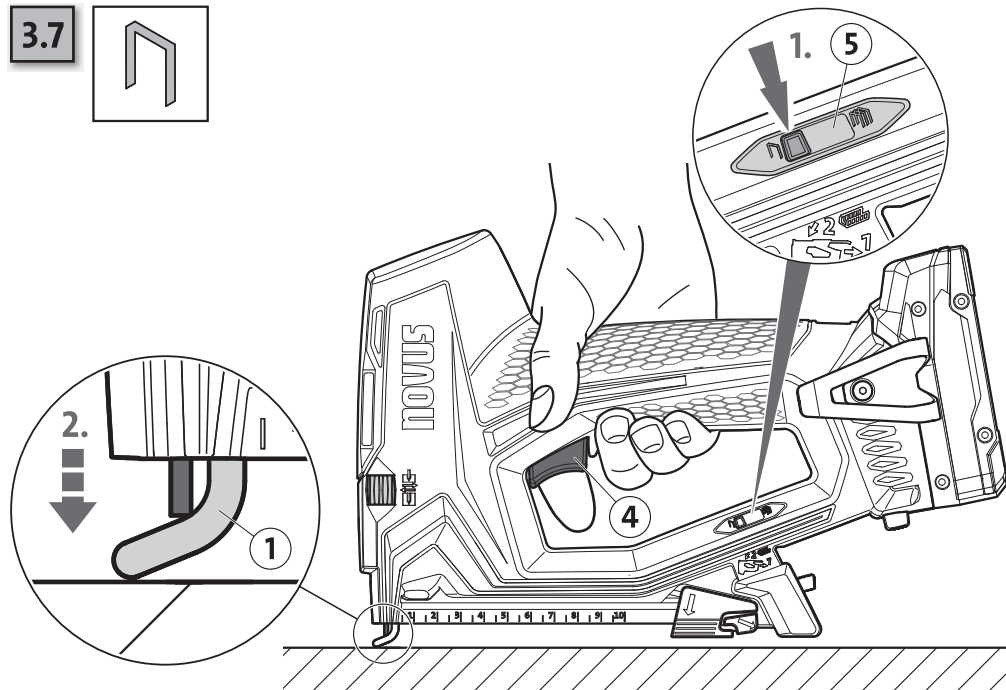


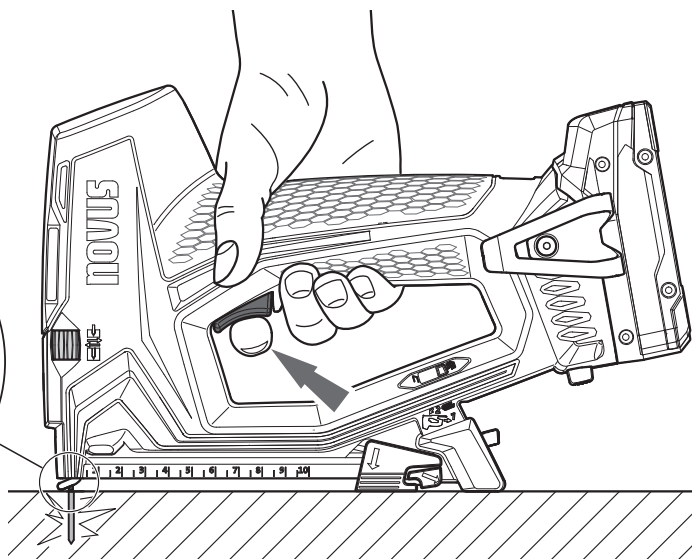
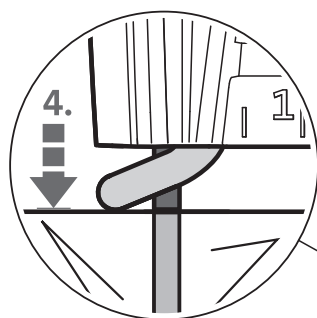
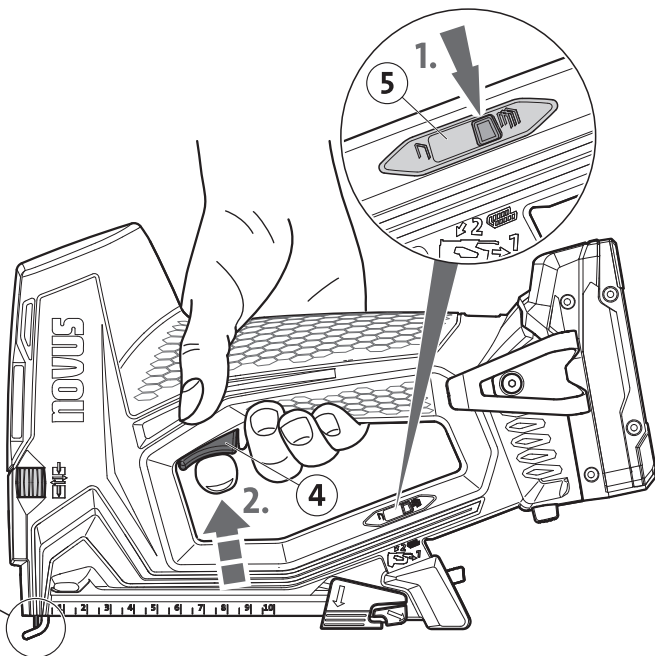
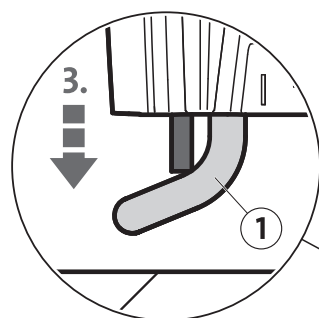
3.5



3.6

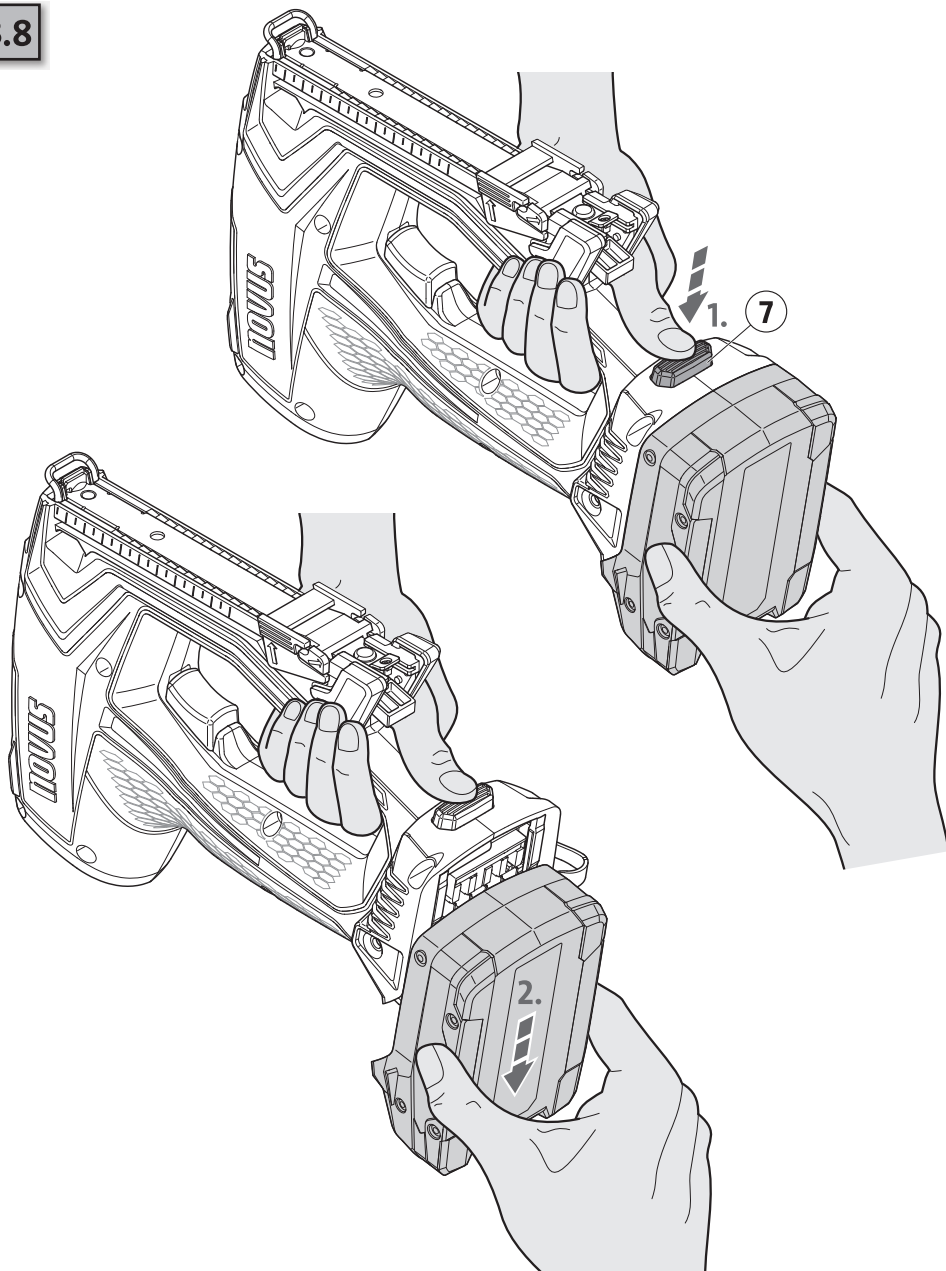






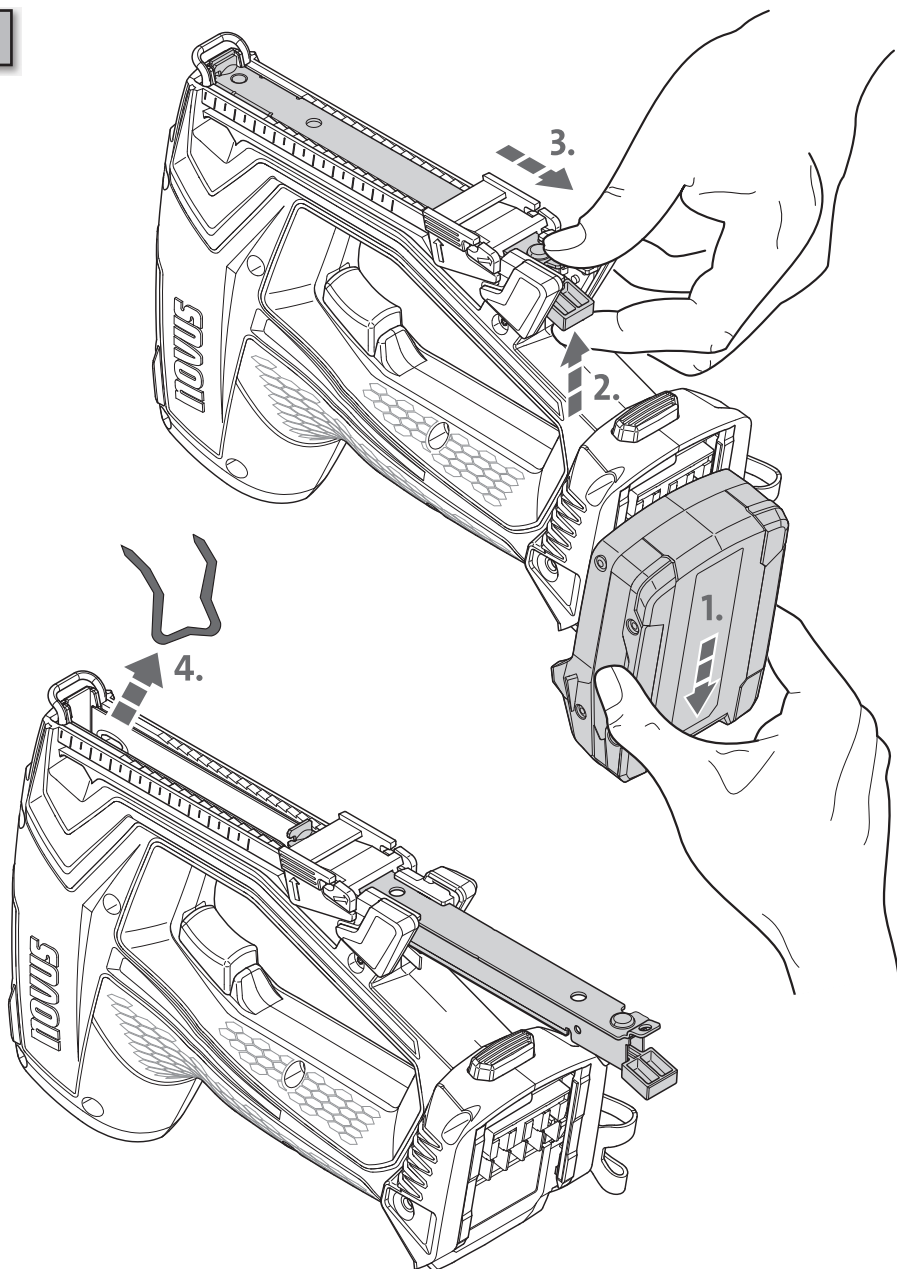


3.8

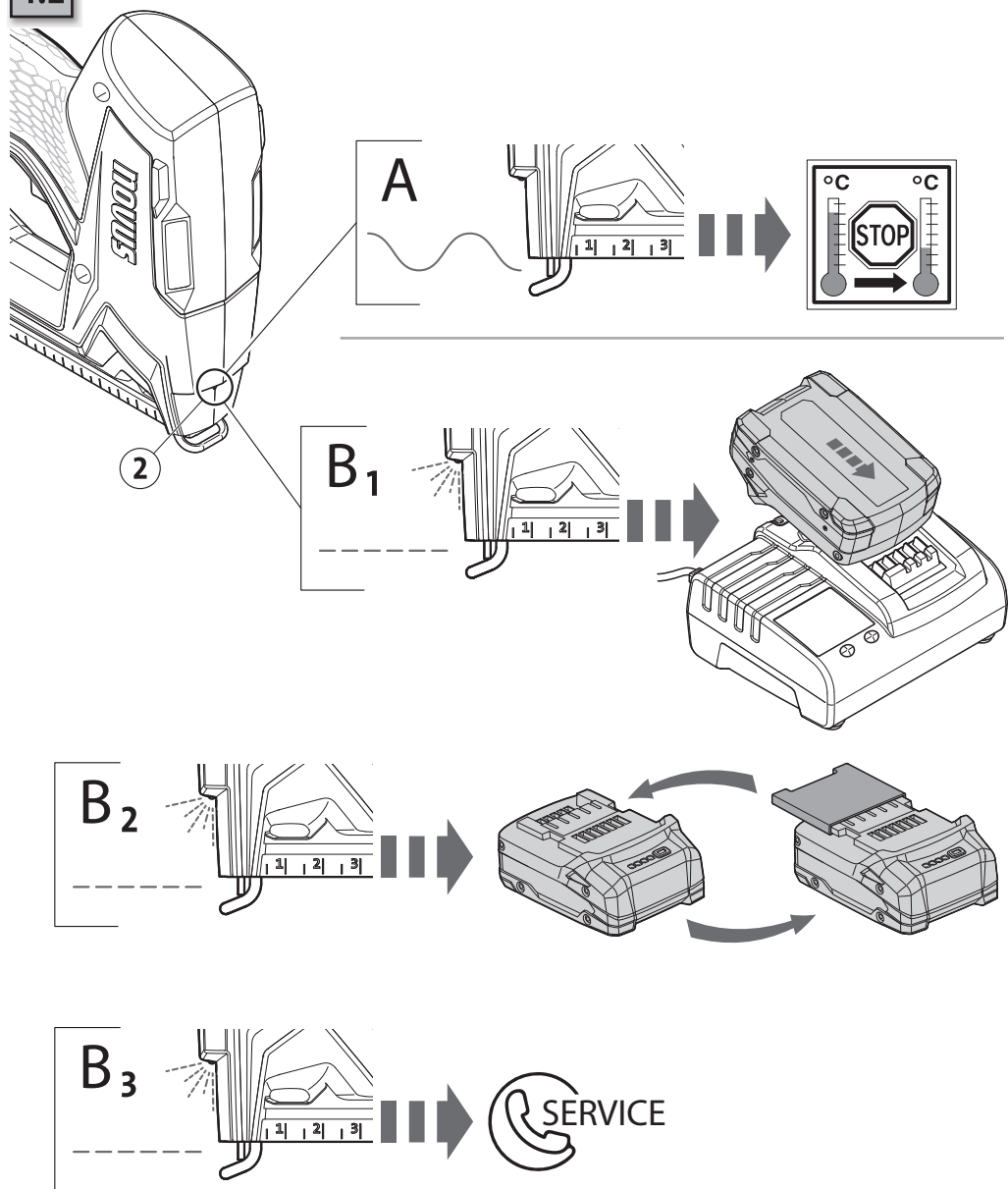


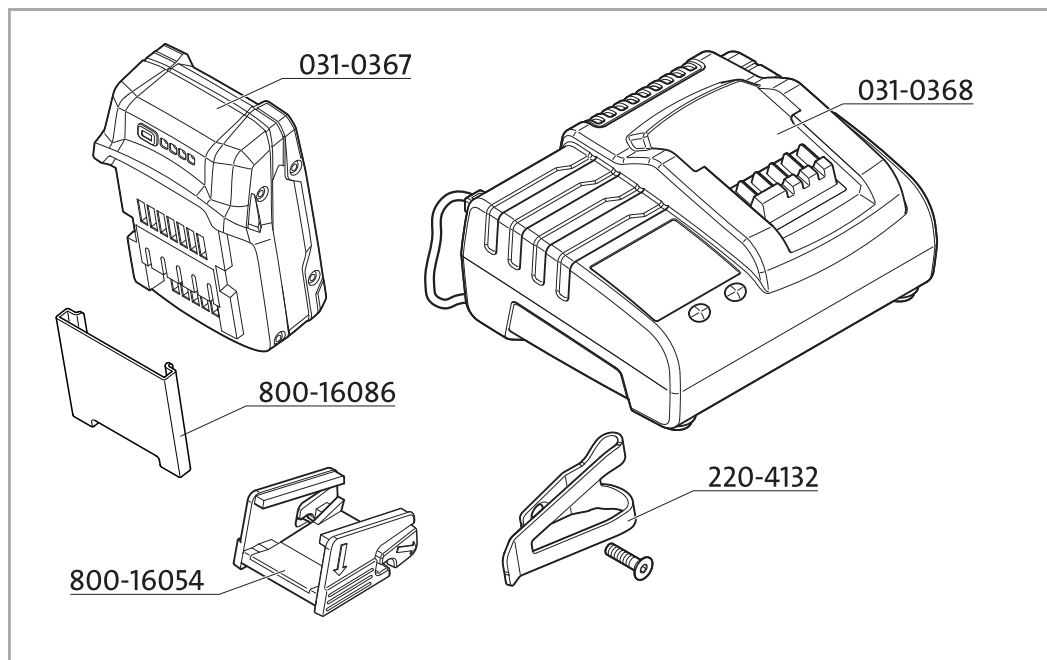


4.1



4.2





Headquarters

Novus Dahle GmbH
Breslauer Straße 34-38
49808 Lingen • Germany

Service contact

Novus Dahle GmbH
Hessenweg 53
49811 Lingen • Germany
Tel. +49 (0)591-9140457
Fax +49 (0)591-9140841
info@novus-dahle.com
www.novus-dahle.com

novus[®]
www.novus.de